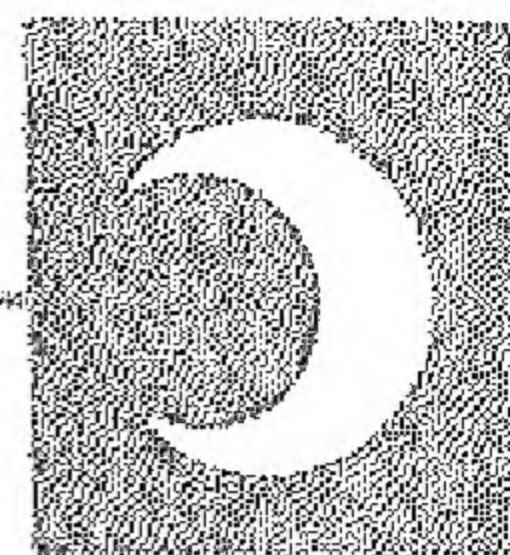


كتاب الهـ



# ملك هوايته جمع الساعات

أحمد عبد المجيد

٢٩٢

سلسلة  
ثقافية  
شهرية





# كتاب الهلال

KITAB AL-HILAL

سلسلة شهرية تصدر من « دار الهلال »

تأليف مجلس الإدارة: كرم أبو خلة • نائب رئيس مجلس الإدارة: صالح جوديت

رئيس التحرير: صالح جوديت

للتحرير الفني: جمال قطب

سكرتير التحرير: عاصم عيسى

العدد ٢٩٢ - ربيع الأول ١٣٩٥ - أبريل ١٩٧٥

No. 292 - April 1975

مركز الإدارة

دار الهلال ١٦، محطة غز العسرة

تليفون : ٢٠٦١٠ ( عشرة خطوط )

الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوي : « ١٢ مدا » في جمهورية مصر العربية وبلاد اتحادى البريد العربى والافريقى ١٢٠ قرشا صاغاً . فى سائر أنحاء العالم ٦ دولارات أمريكية أو ٢٥ جك - والقيمة تسدد مقدماً لقسم الاشتراكات بدار الهلال فى جمهورية مصر العربية والسودان بحواله بريديه . فى الخارج بشيك مصرفى قابل للصرف فى جمهورية مصر العربية والأسعار الموضحة اعلا بالبريد العادى - وتضاف رسوم البريد الجوى والمسجل على الأسعار المحددة عند الطلب .

# مكتاب المنسلا



سلسلة شهرية لنشر الثقافة بعين الجميع

الغلاف بـريشة  
الفنان جمال قطب

# ملك هوايته جمع الساعات



تحرير

أحمد عبد المجيد



دار الهلال





## جيرالد كيرش

اشتهر الانجليز بكتابة الروايات الطويلة ، نثرا كانت  
أو شعرا ولعلمهم اکتفوا بالامجاد التي أضفها عليهم ،  
شكسبير ، واوسكار وايلد ، وشارلز ديكنز ، وبرنارد  
شو ، وويلز ، وسكوت ، وغيرهم .

ولم يبلغوا في كتابة القصة القصيرة ذلك الشأ  
الذي بلغه أمثال جي دي موباسان ، وفيكتور هيجو ،  
وجول فيرن في فرنسا ، ومكسيم جوركي ، وانطون  
تشيكوف ، وتورجنيف في روسيا .. وأمثال البرتو  
مورافيا ، وبيرانديلو في إيطاليا . وأمثال مارك توين ،  
وادجار الان بو ، واونيل في أمريكا .

على ان « جيرالد كيرش » الذي نترجم له في هذه  
المجموعة ، أربع قصص قصيرة ، قد ذاع صيته في  
بريطانيا وفي الدول التي تتكلم الانجليزية .

وتتميز قصص « جيرالد كيرش » بوضوح الهدف  
والغاية ، وسلامة النظرة والحبكة ، ويخط درامي  
خلال أعماله ، تشيع فيه السخرية اللاذعة ، والمرح  
الذكي ، وهو يتميز الى جانب هذا الوضوح والغاية ،  
بقدرته على اعداد مسرحه ليتحرك فوقه أشهبخاص

قصصه في ثقة بمواقع أقدامهم ، وفي ألفة بما يرتادون  
من أماكن .

ولجيرالد مجموعات قصصية مثل :

« أكثر من حدث ذات مرة » — « أحسن ما لدى  
جيرالد كيرش » — « يموتون وأجدبتهم نظيفة » .

ولعلني أكون وفقت في اختيار ما ترجمته من مجموعات  
هذا الكاتب القصصي الكبير .



# رحلة بين الثلوج

تأليف : جيرالد كيرش

كانت السيدة « بيلا بارلى » ملكة الفن الكوميدى فى مسارح المجر ، تقول لى فى معرض حديثنا ، اننى لن أفوز منها اليوم بقصة من أقاصيصها ، لأنها تعلم ان متعة المستمع تزدوى عندما ينصت الى قصة ترويها سيدة عجوز مثلها ، ولى زمانها ، وتفضل وجهها ، وتسالت اليه التجاعيد ، فقلت لها معترضا على الفور: اننى ياسيدتى أخالفك فى موضعين مما ذكرته : فان وجهك ما يزال على نضارته ، كما انك ما تزالين ملء السمع والبصر ، الى جانب انك سيدة لا مثيل لها بين النساء .

وقد أجابتنى بقولها : « لا تتوهم يا صديقى انك قد تصل الى هدفك منى بتملكك واطرائك لى ، على انه من الكفر بنعمة الله ، الظن بأن عيد الميلاد القادم قريبا ، لا يدخل البهجة الا على القلوب الشابة ، فان لى أنا الممثلة العجوز ، التى انطوت على ذكرياتها فى وحدتها ، نصيبا مماثلا لانصبه الشباب من البهجة فى هذا العيد ، وفى مثل هذا الوقت من العام ، وخاصة عندما يهبط الظلام ، ويصدر عن مدفأة بخار الماء ،



صوت الخرخرة ، وتنبعث منها حرارة خالية من  
الدفع ، أحس كما لو كنت قلب دجاجة ، انتزع من  
جسديها ، وظل ينبض بعد أن أودع في أناء به دم  
في مختبر مهجور ، ومن أجل ذلك أبتعد عن ذكريات  
الماضي بتركي الحديث عنها ، وسرد قصصها ،  
لأنصرف إلى تزيين شجرة عيد الميلاد .

وعندما همت بالجلوس على بساط الغرفة ، وهي  
في روبرها الفضفاض المصنوع من الساتان ، الذي اعتادت  
أن ترتديه وقت تناول الشاي ، ند صوت آهة أشبه  
ما تكون بما يصدر من بجعة تشرف على الموت وتجود  
بآخر أنفاسها .

راحت السيدة ترفع غطاء صندوق قديم من الجلد ،  
امتلا بزخارف متقنة مما تزين به شجرة عيد الميلاد ،  
وقد ضمتها لفافة من القطن الشعر ، وهي تقول :

« لقد عاشت هذه التذكارات معي عبر حياتي ،  
وكان بعضها مما انتقل إلى من أُمي ، والبعض الآخر ،  
من جدتي ، وهي في جملتها بالنسبة لي ، تمثل متعلقات  
احتلت على أن أحتفظ بها من عوادي الضياع ، أما  
الباقى .. فماذا أقول .. »

« أن ما اكتسبته ، أضعته »

« وما ادخرته ، أنفقت به »

« أما الذي أعطيت به »

« فهو الذي ما يزال باقيا »

فهل تود أن ترى شيئا أثرا وغاليا عندي ؟ ..

وفي عناية وحذر بالفين ، أخذت السيدة تفض  
الرباط عن نجمة عجيبة من الصلب ، تكاد تمثل بقايا



زهرة الثلج . وعندما أدنيت منها النظر ، تبين لى  
انها مصنوعة من ثلاث أضلاع متساوية .. من  
سلك شائك ، وقد تماسكت بشدة عند نقطة  
التقاطع . ورحت أستمع الى السيدة وهى تقول :

« كنت أمضى عيدا من أعياد الميلاد فى أحد  
المعسكرات التى كانت معدة للاعتقال فى شرق أوروبا ،  
وكنا وسط تلك الثلوج وصقيعها المعتم ، نعانى أقصى  
درجات البرد والجوع والمرض ، حتى تخيلت انه لن  
يطلع علينا فجر مقدس طهور ، وبالبقية الباقية  
من عافيتنا المتلاشية ، استطعنا أن نزرع غصنا  
من شجرة الباتولا ، ولم يلبث الفصن عندما نثرنا عليه  
رذاذا من الماء ، فى هذه الليلة القاسية الثلجية ،  
أن تبلور الماء فوق الفصن وأصبح ثلجا ، ثم أخذنا  
هذه النجمة ، وتوجنا بها الفصن ، ومضينا ننشد  
أغان بلغت من روعتها حدا لم يستطع معه الحراس  
الذين جاءوا ليأمرونا بالصمت ، ألا أن يحنوا الرءوس  
اجلالا وخجلا . ولما كنت أنا صاحبة الفكرة ، وكنت  
أنا التى قدت جوقة المنشـىـدين ، فقد منحونى  
هذه النجمة ..

أفرورقت عينا « بيلا » فترة من الوقت ، لم تلبث  
بعدها أن أخدمت سريعا ما ثار فيها من انفعال ،  
وراحت تبتسم وهى تقول :

« وأمضينا ليلة عصيبة فى برودتها القاسية ، لم  
تكن ليلة عيد ميلاد عام ١٨٩٣ ، إلا بعضا منها »  
سألتها : « وماذا كان من أمر تلك الليلة ! »  
فأجابت : « هربت فيها من البيت » .



« من أجل ماذا ! »

فردت السيدة بيلا : « وما الذى يحمل الفتاة على أن تغادر منزلا تستريح اليه ، الا أن يكون مبعثه يأسا فى غرامها ؟ » .

« فى غرامها ! » ، قلت مستدرجا : « لا .. لا .. ياسيدتى ، انك فى عام ١٨٩٩ ، كنت ما تزالين طفلة » .

قالت : « بل كنت فى الثامنة من عمري ، وكثير من الفتيات يقعن فى الحب فى مثل هذه السن ، والواقع ان عاطفتى كانت من النوع المثالى ، وكان محورها وغايتها صبي فى العاشرة من عمره ، الا ان مثل هذه الامور لا يصح ان تحسب بالتقويم التاريخى أو المقياس الحسابى ، ولا أحد ينكر ان الحب فى الطفولة لا يعيش طويلا ، كما انه لا يتألا فى علبائه . اذن فأي شيء يكون ؟ انه فى ذلك أشبه شيء بالزهرة . فهل تقل الزهرة فى حقيقة وجودها وجمالها عن أى كائن حى أيا ما يكون قدر هذا الكائن ؟ » .

وما لبثت أن هزت رأسها الذى يعلوه شعر أنيق زحف اليه البياض ، هزة تنم عن معنى الاستعاضة مما كان أو مما حدث . وكانت ما تزال تجلس على ركبتيها وقد استفرقتها زخرفة شجرة عيد الميلاد بالزينات ، وراحت تهمهم بقولها :

« ييسدو اننى بسبيل التحدث عن نفسى ، وسرد احدى قصصى الساذجة » .

ثم مضت تقول :

« فى الرابع والعشرين من شهر ديسمبر عام ١٨٩٩ ، كان والدى العزيز فى غمرة من البهجة ، مبعثها وصول



زائرين من أمريكا ، لم يكن حضورهما متوقعا ، انهما  
مستر ومستر « تريسي بستيتيود » وابنتهما « فيرنون » ،  
من ولاية « بنسلفانيا » . واذا قلت أن والدي بدأ في  
غمرة من البهجة ، فذلك لانه كان ينتمى في ذلك الحين  
الى الحركة الرومانسية التقدمية في أوروبا ، وكان  
بوصفه هذا ، يميل كل الميل لكل ما هو مستحدث  
في العالم الجديد . ولعله أن يكون من واقع المفارقات  
العجيبة ، أن السيدات الأمريكيات عندما كن يعزفن  
ويلعبن موسيقى الدانوب الازرق في صالوناتهن ، كنا  
نحن في بودابست ، نرسل تنهداتنا حسرة على كارثة  
السييل الجارف المنبعث من نهر فائر ، عند التقائه بنهر  
آخر يزيد عنه فورانا عند المدينة الأمريكية الفاتنة التي  
تدعى « بيتسبرج » . ولما كانت مربيتي انجليزية ،  
فقد كانت معرفتي بالفنون والآداب الغربية ، أوسع  
واكمل من معرفتي وأخاطتي بفنون وآداب بلدي .  
فعندما وصل آل « بستيتيود » ومروا بنا منجرد مرور ،  
ليبلغوا والدي تحية أحد معارفه في أمريكا ، صمم والدي  
على إبقائهم لتناول طعام الغداء . ومع ما أعلمه عن  
نفسى من تنعمى واختفالى بوجبات الطعام ، فانى أشهد  
بأنى لم أكن في يوم من الأيام أكثر تنعما وإبتهاجا بالطعام  
من ذلك اليوم . . ذلك أن الصبي « فيرنون  
بستيتيود » بهرنى وملك على حواسى ، وأشعل فى  
صدرى نار الحب ، كما أثار فى نفسى إعجابا لا قبرة لى  
على دفعه أو التحول عنه . كنت انظر اليه فى اندهال ،  
وأعجب بسلوكه الرجولى ، وعيونه الزرقاء الصريحة  
الصادقة ، وذقنه الوردية اللون ، الجادة التعبير ،

وشعره الاصفر المرسل في افعال ، بينما كنت بكل آذاني  
استرق السمع لصوت والده الجمهوري وهو يتحدث عن  
تاريخ عائلته .. آه لو كنت من عائلة « بستيتيود » !  
ورغم اننا نحن آل « بارلي » قد شاركنا ببذل دمائنا في  
سبيل الوطن من القرن الحادي عشر ، ولنا سلف ينحدر  
من أرومة نبيلة ، الا ان شيئاً في تاريخ عائلتي لم يشرني  
بقدر ما اثارني حديث الضيف وهو يقول في ثقة :

« ان مسز « بستيتيود » يا ساداتي تنحدر من  
سلالة « سيوانجونك » . أما والدتي فانها من عائلة  
« كيرهوتكسن شويلد » . ولا أدري لماذا تخيلت جد  
السيدة « بستيتيود » وهو في زى قائد من مشاهير  
القواد ، ولا كيف تصورت جد مستر « بستيتيود »  
بطلا من أبطال تسلق القمم الشاهقة . ومضى مستر  
« بستيتيود » يقول :

« لقد فقد والدي ساقه في إحدى المعارك ، أما عن  
ما صادفني في ما اشتركت فيه من معارك ، فأنني  
لم أصب حتي بمجرد خدش » .. يا للموسيقى السحرية  
التي تتخلل هذه الاحاديث ..

بعد هذا الغذاء البهيج ، أخذ الرجال يدخنون  
سيجارهم ، في حين انسحبت السيدات الى الصالة ..  
انتحيت أنا « بفيرتون » جانبا ورحت أسأله : اذا  
كان قد حارب الهنود الحمر ؟  
فأجاب : بأنه حارب الالاف منهم ..

ومضيت أسأله ، عما اذا كان قد ذبح جاموسة ؟ ..  
فأجاب بالإيجاب ..  
وهنا قدته الى مكتب والدي ، الذي تدلت من جدرانه



— وهو المسالم الهادىء — مجموعة من الاسلحة لايتسنى  
لإنسان أن يراها بمثل هذه الكثرة . فمن خناجر خبير  
المدببة كسن الابرة ، والحادة كالموسى ، الى سيوف  
الملايو التى تشبه الافاعى ، الى أسلحة سامورية  
وقبضات يد ايطالية ، الى مسدسات وطبنجات  
وقربينات من جميع العصور والعهود .

عند ذلك قال « فيرنون » :

« كل ذلك لا يعنينى فى شىء ، بل لقد حيرت فكرى  
هذه الاسلحة ، أرينى مسدسا ذا طلاقات ست ! »

تذكرت فى التو ان والدى يحتفظ فى درج من الادراج  
اليمنى فى مكتبه بمسدس محشو بالرصاص ، أنيق  
الشكل ، ذى قبضة من العاج المطعم بالذهب ، وبرجفة  
من يقدم على اتيان عمل اجرامى اذ ان فتح درج  
خاص فى غيبة والدى يعد خرقا بالفا لقوانين المنزل  
المرعية — اخرجت المسدس من الدرج ، كان على ان  
احوز اعجاب « فيرنون » مهما كلفنى الامر .

ناولته المسدس وأنا اقول :

« مثل هذا تعنى ؟ »

صاح صيحة الاعجاب والدهشة وهو يخطف المسدس  
من يدى ثم نظر اليه نظرة هادئة مجربة ، أخذ يهزه  
وهو فى قبضة يده ، ويصوبه لهدف ويحاكى صوت  
انطلاق الرصاص ، وراح يدير ساقيته ثم يتحسس  
ماسورته بسبابته وهو يقول :

« ما أبدعه وما أجمله وأروعه » . وفجأة أخذ  
صوته يخفت وقد شاعت امارات الذعر فى أسراريره  
حتى أطفأت بريق وجهه الهادىء ، وسمعتة يقول :

« لقد أتحشر أصبعي » ، بلهجة خيل الى ان مظاهر رجولته قد زایلته ، ولكنى سرعان ما عزوت ذلك الى ما أدركه من ارتباك لا الى خشية أو ذعر أو خوف ورحت اشير عليه بأن يبلى أصبعه بريقه في حين أقوم أنا بشد المسدس من مقبضه ، لقد نفذ ما أشرت به ، وقمت أنا بالامساك بشدة بقبضة المسدس ، وبكل ما أملك من قوة شددته نحوى ، ومن أين لى ان أعلم ، ان أصبعين من أصابعى كانا يلتفان حول الزناد فما ان اخرج أصبعه من فوهة المسدس ، حتى خرجت منه طلقة هزت أركان المنزل ، وقد أحسست من شدة ارتداد السلاح فى يدي ، كما لو كانت لسعات حادة قد أشتملتنى من أصابعى حتى قدمى ، أو ان بغلا رفسنى ، واصابت رفته وجهى .

ومرت الرصاصة فوق رأس « فيرنون » واخترقت ناقوسا صينيا مما يقرع للتنبيه الى وقت تناول الطعام ، ومرقت من الباب لتطيح برأس تمثال من المرمر لكيوبيد ، وتهوى الى الارض ، وراحت الرأس تتدحرج على السلم المغطى بالسجاد ، حتى استقرت تحت قدمى والدى ومستر « بستيتيود » والسيدات الاخريات .

أما والدتى فقد وقعت مفشيا عليها بين ذراعى مسز بستيتيود ، وأما الرجال فقد صعدوا السلم وهم يهدرون . وكنت أنا و « فيرنون » نقف وقد استقر المسدس تحت أقدامنا والدخان يتصاعد منه .

وصاح ضيفنا :

« ما معنى هذا الصوت القاصف يا فيرنون ؟ »



وكان فارسي البطل فيرنون يقف كما لو كان هيكلا  
مربعا متساوي الاضلاع ، وراح ينظر في عيني والده .  
يا الهى ، ان قلبى يدق بعنف ! وسمعته يقول :  
« عفوا يا والدى فانا لا نستطيع ان اكذب ، انها هى  
التي اطلقت الرصاص » . ودان يشير الى وهو  
يتحدث .

مرت فترة من الهدوء المخيف ، امرنى بعدها والدى  
ان انصرف الى حجرتى ، وتراعى الى سمعى صوته  
وهو يقول :

« ايتها الحفيرة ، لقد كدت تقضين على حياة هذا  
الصبي النبيل ! اغربى عن وجهى والزمى حجرتك ! »  
كان هذا هو مجمل حالى فى اليوم السابق ليوم  
عيد الميلاد : نصيبى من الحب وهم تلاشى سحرد ،  
ونصيبى فيما عداه ، فتاة مفدور بها ، كسيرة الخاطر ،  
مكروهة منبوذة . كل ذلك قد تم فى ساعة وخمسة  
وأربعين دقيقة ! . ان قصة البعث لتولستوى لا تعد  
شيئا مذكورا ، عندما أفكر فيها ، الى جانب هذا الذى  
حدث لى . آه لو ان والدى الذى احط من قدرى قال :

« لقد كدت تقتلين نفسك ! » ، لما أحسست ببعض  
ما شجائى وعذبنى من قوله . الا ان تفكيره انصرف  
أول ما انصرف الى ذلك « الصبي النبيل » ، الحقود .  
لقد كنت أعلم ان والدى كانا يتلفان على ان يكون لهما  
ابن ، ومن هنا كان احساسى بانى كائن غير مرغوب  
فيه ، او فى القليل شر لا بد منه ، او قد اتون خيرا  
من لا شيء ، لقد كانت عضلات وجهى ترتجف من اثر  
ارتداد المسدس ، الى جانب احساسى بانى غير محبوبة

من أحد ، ولا يهتم بشأني انسان .

أخذت أدغدغ أنفي لعلني عندما أرى عيني مغرورقتين ،  
فأنني انخرط في البكاء . ثم نشجت ونهنت مرة أو  
مرتين ، لم ألبث بعدها أن استقر رأيي على مفادرة  
المنزل في الحال وبغير توان .

لم يكن في استطاعة أحد أن يشينني عن عزمي أو  
يحملني على التردد . وما إن بلغ بي التصميم هذا  
الحد ، حتى ارتديت أكثر أثوابي دفئا ، وتدفرت بمعطفي  
ذي الاكمام المصنوعة من الفراء ، ولبست خدائي ذي  
الرقبة الطويلة ، ثم كتبت كلمة وداع بأسلوب  
رومانسي ، قلت فيها :

« لا تبحثوا عني ، فاني رحلت عنكم الى الابد ،  
والامضاء ، ابنتكم المخطئة التي ترجو الصفح : بيلا . »  
ملحوظة :

أرجو العناية بكازيمير . وكان كازيمير هذا هو  
عصفوري الكنار .

وكان لدى صندوق للنقود على صورة بنك ، له  
أهمدة يونانية الطراز ، وبوابة من البرونز ، كنت  
أضع فيه كل العملات الذهبية التي أحصل عليها كهدايا  
في المناسبات . وكنت أدرك أن مشبك الشعر يمكنه  
فتح قفل الصندوق . ان الاختلاسات الصغيرة التافهة  
تبدو طبيعية في نظر كل النساء ، كما كنت أعتقد  
أن جميع الجرائم يمكن أن ترتكب بواسطة مشبك  
الشعر .

وهكذا انسللت بكيس نقود مثقل ، وقلب مثقل ،  
وجاوزت في طريقى باب مربيتي ، وهبطت السلم المغطى



بالسجاد ، ومرقت من خلال المر المعتم حتى بلغت  
المطبخ الذى كان يتصاعد منه بخار يحمل نكهة أطباق  
عيد الميلاد ، ثم جاوزته واخترقت مخزن الانبدة ،  
ودلفت من بابه الى الخارج ، حيث كان يوجد فناء الدار  
الخلفى .

وكان كل ما يقع عليه النظر يبدو قاتما بعد ظهر ذلك  
اليوم البارد ، وكانت المدينة قد تحولت الى حال  
من التجمد من اثر عاصفتين ثلجيتين تعاقبتا عليها فى  
فترة وجيزة . والقيت بتحية الوداع لشجرة البلوط  
العجوز التى كانت تقف آنثد عارية من أوراقها تحت  
السماء ، ومرقت من الباب الخلفى للدار لتلقفنى الدنيا  
الباردة ، ولكن الى أين امضى ؟ ..

لو انك سألتنى هذا السؤال قبل ثلاث ساعات  
مضت ، لاجبتك بأنى ذاهبة الى بيتسبرج . اما الان ،  
فاذا كان وطن ذلك الصبى الحقيقى فيرنون هو الغرب ،  
فسوف امضى الى الشرق . ولكن أين يكون الشرق ؟  
لا وجود لشمس فى السماء لاسترشد بها ، ولكنى  
كنت أعلم بصورة عامة اننى اذا نظرت ناحية الشمال ،  
فان الشرق يكون الى أقصى اليمين . وهكذا اتجهت  
الى اليمين ، وأسرعت وأنا امضى بين الوحول ، وقد  
دسست أذنى فى فراء ياقة المعطف ، وكفى فى فراء  
الأكمام .

وكنت أظن اننى ربما عثرت على مضرب من مضارب  
الفجر ، فأرتحل معهم وأنعم ببداوتهم الطليقة . وكان  
الظلام قد انتشر فى السماء ، وغدا وكأنه يتوعد المارة ،  
أما الطرقات فقد أخذت تضيق ويخفت الضوء فيها .

ولم يحدث لى من قبل ان كنت فى الطريق وحدى ،  
غير انى لم يداخلى خوف ، وان كنت قد أحسست  
بغربة ما حولى . كنت أرى الناس ترتدى ملابس  
خشنة ، كانت لا تتناسب فى خفتها مع هذا الصقيع .  
كما بدا لى ان سلوكهم كان معيبا ، وان الفاظهم كانت  
فظة غليظة . ولم أر فى أيديهم قفازات ، ولكنهم كانوا  
يضربون كفا بكف استجلابا للدفع . وكانت تتصاعد مع  
أنفاسهم أبخرة من شدة الصقيع . وانى لأذكر كيف  
ان أحد المارة أشار الى قبعتى الصغيرة ذات الفراء  
وأرسل صفيرا طويلا ، اتصل به صفير كان يأتى من  
بعيد ، أطلقه سائق قطار كان يجتاز تقاطعا .

وكنت أسمع من قريب صوت قعقة آلات أحد  
المصانع ، كما كنت أرى وهجا ينعكس على صفحة  
السماء . وكان فى استطاعتى أن أشم رائحة النهر .  
وأخذ كل شىء يقع عليه نظرى يضيق ويضيق حتى  
يتضاءل ويتلاشى . وعندما هبت الريح من ورائى ،  
خيل الى اننى ألف معها وأدور بنفس سرعتها .

وعلى الرغم منى وجدتنى أعدو بأسرع ما أستطيع  
بين صفين من ثلوج شهباء مخيفة . ولم ألبث طويلا  
حتى توقفت لالتقط أنفاسى . ثم بدا لى انى فقدت  
طريقى وانى أضرب فى تيه . . ذلك انى كنت قد قطعت  
مسافة طويلة فصلتنى عن أنوار المدينة . وكنت أرى  
أكواما من الفضلات ، ودخانا كثيب المنظر ، وعششا  
وأكواما تقاربت ، حتى لتكاد تتلاحق كما لو كانت  
تستجلب من قرب الجوار نورا من الدفع .

كانت هذه الأكواخ المتدامية تنبى عن رقة حال



اصحابها وخصاصتهم . وكنت وأنا أعدو لاحظ ان  
الناس كانوا يحملقون فى دون أن يعترضوا طريقى .  
أهذه هى الدنيا الواسعة العريضة ؟ يا عجبى !  
انى لا أحسن منها الا بالأم كوخز الأبر من شدة البرد ،  
ومن ضيق عند التنفس بسبب الدخان المنتشر . وكان  
قلبى ينبض بسرعة ، حتى بدت لى دقاته كأنها مطارق  
مسبك . بينما صوت قرقرعات لا ترحم تصدر عن سوط  
سائق لعربة تحمل اكداسا وتأتى من ناحية النهر ،  
الى جانب صـوت وقع خطى ضخمة لشيء لا يبين  
يخرج من الاوحوال ، وان دان يمكن من وقع الخطى ،  
تخيل ضخامته .

. وبينما أنا وسط هذا التيه المخيف الذى يشبه  
الكابوس ، اذ بخيط من نور الفسق يتسرب من بين  
العتمة لارى على شعاعه ، وعلى مقربة من راسى ،  
هيكلا لامرأة شابة ، ذات شعر اسود أشعث ، ووجه  
أبيض مهتاج الاسارير ، تحمل بين يديها لفسافة  
مستطيلة الشكل . وكانت الشابة تبدو فى حال سوء  
من الفقر المدقع ، حتى أن أنفاسها كانت تخرج منها  
فى وهن وهزال . كانت هى الاخرى تجرى مثلى ،  
ولكنها ما أن رأتنى حتى توقفت . ولم تلبث حتى  
أقلت اللفافة بين ذراعى وهى تقول :

« خذوها ، خذوها » . وكانت اللفاظ تخرج من  
شفثيها محشجة كما لو كانت ثلجا يتحطم أو ينسحق .  
وعندما اختفت عن نظرى وجدتنى أحمل مولودا صغيرا  
جدا ، يلتف فى خرقة من ملاءة رثة بالية .

ضع نفسك مكانى . لقد كنت فاقدة الحس من اثر

الارتباك . فقد انحصر تفكيرى فى امر نفسى وما أنا فيه من هم وكدر ، واذا بى أرانى فجأة وبين يدى مولودا ! لا تضحك . فالامر بالنسبة لى أصبح مازقا مريعا من ناحيتيه الواقعية والادبية . ولعلك فهمت ما أعنيه . ذلك ان النشء فى عصرنا ، لم يكن على ما هو عليه الان فلا مسئولية تقيده ، ولا شفقة تهز أحاسيسه أو مشاعره ، كما لم يكن هناك ما هو قائم حاليا من جمعيات وهيئات تحمل عبء المسئولية ، وتعفى الغير من كل شفقة أو حنان .

تذكرت أنشودة كانت مربيتى « ايلونكا » تغنيها لى ، وكانت كلماتها تجرى على هذه الصورة أو قريبا منها :

كونى - لدرء ، أو كوني زوجة  
أو كوني امرأة ، لاناديك بيا امى



وانت يا من ولدت فى مزود ، أو ولدت على سرير  
انت اخى ، مثلك فى ذلك مثل كل رجل فى هذا الوجود



وكل من ولد فى مزود ، أو ولد على سرير  
هو أولا . وأخيرا ، من خلق الله .



كانت مربيتى تنشد هذه الاغنية بطريقة خاصة ، وبمنغمة رتيبة ، رايتنى احاكها وأرتلها لهذا الوليد الصغير ، الذى استقر بين ذراعى فى راحة هيئاتها له باستخدام قراء كم المعطف كوسادة له ، وبرقع ياقة المعطف ذات الفراء لتزوده بالدفء . كنت أعلم ان



الأطفال يعيشون على تناول اللبن ، ولكن لم يكن  
عندى من اللبن ما أقدمه للوليد . وكنت أحمل فى  
جيب من جيوبى قطعة أو قطعتين من سكر النبات لم  
أبث أن قدمتها للصغير الذى راح يستحبها وهو راض  
بما يستشعره من هذا الدفء غير العادى ومن  
الاطمئنان الى حركتى الوئيدة فى السير التى لم ينزعج  
منها . لقد توقفت مرة تحت مصباح أصفر الضوء  
بدا لى كأنه زجل فى شكله المستدير ، ولكنه كان كافيا  
لأبين على نوره ورقة معلقة بدبوس فى ملاءة الطفل .  
كانت كلمات الورقة تقول :

« أيتها النفس العطوفة أيا ما كنت ، احفظى هذا  
الوليد اليتيم ، انه وليد شجنى وأساي ، وليس فى  
استطاعتى أن أستبقيه » .

وعلى الرغم من تسلسل مخيوط ذات ألوان حلوة الى  
عقلى ، كان يمكن أن تصبح نسيجا لقصة تكتسب ذيوعا  
وشهرة ، ألا اننى لم أكن أخلو من حصافة غريزية .  
ذلك أن قدرتى على أن أحفظ هذا المخلوق وأرعاه ،  
وما ينبئ على ذلك ، شئ جميل للغاية ، وأمر عظيم  
القدر . ولكن كيف ؟ .. أن كبريائى تمنعنى من أن  
أعود الى أهلى وحدى ، فكيف أعود ومعى هذا  
الوليد ؟ .. لقد نفضت التراب الذى علق بقدمى  
من ذلك المكان . وانه لايسر لى أن أموت من أن أعود  
اليه بمحض ارادتى ، حتى ولو كنت وحدى . وعلى أى  
حال ، فان العودة من بين الثلوج وأنا أحمل وليدا لا  
والد له ، أمر يصعب مجرد التفكير فيه .

ان بطلة قصة « المحكوم عليها بعقوبة تجاوزت حد

الذنب » وهى قصة كنت قد سرقتها من طاهية منزلنا لأقرأها خلسة ، قد بعثوا بها الى الدير ، لسبب مشيابه لما أنا فيه الان . ولما كنت عام ١٨٩٩ ، فى سن الثامنة ، فلم أكن قد تمرست آنذاك بتجارب الحياة ، كمن هى فى مثل تلك السن من بنات هذا العصر الحالى . ولهذا فقد رأيت بعين خيالى صورة أمى وهى تبكى فى منديلها الصغير ، بينما يطلب منى والدى بشدة أن أعلن اسم والد الطفل . لا ، لا ، لا ، لن أبوح ، وان كان ذلك الحقيقى « فيرنون » هو المسئول أدبيا عما أنا فيه .

كنت افكر فى كل ذلك وأنا وسط الثلوج ، وكانت تدغلغنى سعادة مأتاها ما قمت به من مغامرة لا بأس بها . لقد اقتضى الامر من بطلة قصة « المحكوم عليها بعقوبة تجاوزت حد الذنب » ، التى سلفت الإشارة إليها ، لتصل الى ما كنت أنا فيه من حرج وحيرة ، أن تقطع خمسة عشر فصلا من القصة . بدأت أشعر بأن البرد أخذ يتخلل كل طبقات ملابسى الدافئة ، كما أخذت أحس بالجوع . أما الدنيا فقد بدت فى نظرى فقراء جرداء ، تمتلئ بأناس كأنهم الغيلان ، وقد تخيلتهم كأنهم قد جمعوا كل الخرق البالية ، وسلخوا كل قطط بودابست استجلابا لما يبعث الدفء من دثار يلتحفون به ، ثم راحوا ينزحون كل ما احتوته المصابيح من زيت ، طلبسا لمشروب قوى يتجرعونه ، تاركين المدينة وهى تسبح فى الظلام . وكنت قد توقفت مرة أمام مطعم شعبى رخيص ، من أجل أن أشم رائحة الطعام ، دون أن أجسر على الدخول اليه . وكنت بحكم



الفريزة أحذر من أن يرى أحد رواد المكان ، ما كان يحويه كيس تقودى من ذهب . وكانت معى بعض عملات صغيرة فى جيب من جيوب ردائى الذى ارتديه تحت المعطف ، إلا أن استخراج هذه العملات يقتضىنى أن أضع الوليد على الأرض ، وهو أمر ترددت فى الإقدام عليه ، بعد أن رأيت إمارات الراحة على وجه الوليد ، وهى راحة كان يستمدّها من مضجع لين ودفع مستحب .

وبينما أنا فى وقفتى ، واذا بشابة ذات وجه فى لون البنفسج الزاهى ، وشعر أصفر ، وشفاه قرمزية ، تخرج وقد تعلقت بذراع رجل بدين يرتدى معطفًا ناصعًا براقًا ، وقبعة من القطيفة الخضراء ، وكانت بين يديها ورقة تحمل فيها « سحبق » ساخن ذا رائحة شهية . وما أن لمحتنى وأنا فى موضعى الى اليسار من ضوء خافت ، حتى سمعتها تقول :

« أوه . . يا للمسكينة اللطيفة » . ثم أعطتنى قطعة من ذلك « السحبق » وقبلتنى قبلّة ساخنة ، ذكرتني رائحتها برائحة الموقد الذى يشتعل بالكحول لتسخين مكاوى الشعر عليه . ثم ناولتنى كرونا من الفضة ، أخرجته من كيس تقودها المصنوع من الخرز ، قبل أن يجذبها صديقها لينصرف بها نحو غايتها .

وعندما هممت بالمسير ، وأنا آكل « السحبق » - الذى لم أذق شيئًا شهى الطعم مثله - أخذ الوليد فى العويل . عند ذلك فزعمت وجزعمت . ولكن يشاء الحظ أن الملح على مبعدة مائة ياردة أو تزيد - وفى اتجاه لا أعرف مؤداه سوى اننى كنت أجس الحائط الذى

أسير بمماذاته ، الى يميني - أن الملح عربية مفطاة تقف  
أمام محل لبيع الزيت والخشب والخطب .

وكان الحصان المشدود الى « عريش » العربية في حالة  
بالغة من الضعف والهزال ، وقد انتابته رعشة وتعري  
ظهره الا من بعض خرق كانت تكشف عن عظامه . وفي  
مؤخرة العربية جلست امرأة بدينة ، كانت في حالة مرحة  
وبين ذراعيها طفل نحيل توليه كل عنايتها .

كنت أراقبها عندما بادرتني بقولها حين رأتنى :

« أي شيطان قذف بك الى هنا ؟ .. »

قدمت لها قطعة النقود التي أخذتها من الصبيبة ذات  
الشعر الأصفر وأنا أقول :

« هلا تفضلت وسمحت بارضاع هذا الوليد بما

يساوى هذا البكرون ؟ »

حملت السيدة في وجهي وما لبثت أن انفجرت في

الضحك وهي تقول :

« لولا اننى أرى بعيني قطعة النقود لظننت أن زوجي

يمزح كعادته . ولكن ، ما الذى جرى ! هل الطفل

ظمان ! .. ناوليني هذا الوليد لأعطيه مقدارا من

البن يساوى كرونا ... ثم تلاحقت ضحكاتها وهي

تقول :

« كم كنت أغدو ثرية لو انى تعاملت على أساس

هذا السعر ... »

وعندما سألتني عن اسمى أحببها وأنا أكلب :

« اسمى بيلا بستيتيود . »

« اسم عجيب ، لم أسمع بهذا الاسم في أي ناحية

مما حولنا .



من أى بلد أنت ؟ . .

« بيتسبرج » .

ثم راحت تسألنى وهى ترنو الى الوليد :

« وهل هذه شقيقتك ؟ »

أختى ! . . لقد راعنى ذلك ، دون أن أعلم السبب .  
فقد كنت على يقين من أن هذا الوليد اليتيم ابن  
الاسى والاشجان ، انما هو صبى . فلقد كانوا هكذا  
جميعا فى قصص طاهيتنا .

أجبت دون أن أرفع رأسى :

« لا ، اننى أعتنى بها فى غيبة أهلها » .

« وما هو اسمها ؟ »

أجبتها وأنا فى حيرة وارتابك :

« أرابيلا » .

حسنا يا صغيرتى . أنا لا أحب أن أراك متجمدة فى  
هذا الصقيع .

أين تقيمين ؟ . . فسوف نقوم بحملك الى منزلك  
حالما يعود زوجى من قضاء شؤنه .  
فأجبتها :

« انى أشكر لك تفضلك ، فإن المنزل قريب من هنا »  
وعندما ناولتنى الطفلة كانت تقول :

« كما تشائين . هاك الطفلة قد استوفت حقها من  
اللبن بما قيمته كرون ، مضافا الى ذلك رخصة للطريق .  
لكن عليك أن تحتفظى بنقودك . بارك الله لك فى  
قلبك الساذج . فعندى ها هنا ، ما يكفى لستة أطفال  
آخرين وأهلا بهم اذا جاءوا » . وكانت وهى تتحدث  
تدق على ثديها وتضغط على كفى وهى تودعها العملة

الفضية . ثم راحت في ضحك متواصل تتخلله عبارات  
مما قلته لها عن ارضاع الوليد .

تركتها في ذلك الضحك الصاخب واسرعت ومعى  
الوليد الصغير . ولكنى لن أقول بعد الآن الوليد  
الصغير بعد أن صح في ذهني انه طفلة ، لاعتقادي بأن  
كل وليد غير مرغوب فيه من والديه ، لابد أن يكون  
طفلة . انها الآن ارايلا الجميلة . وكنت أنطق اسمها  
بنفمة من يحدث دمية لا حول لها ولا حيلة . وكانت  
أرايلا تحرك رجلها كما لو كانت تركب دراجة . يالها  
من طفلة ذكية . لعلها فهمت ما دار في خلدي ، فتحركت  
لتكذب ظني .

كان شعوري بامتلاك هذه الطفلة ، يزيد من حرصى  
وخوفى عليها ، ومن الرغبة في انزوائى معها في وحدتى  
. الا ان حالتى قد ساءت من شدة البرد وفرط التعب  
وعصف الرياح . ومن بعيد كنت أسمع دقائق ساعة  
تشير الى الوقت . ولكن ماذا يعينى من دقائق الساعة  
الا انها دقة تتلوها دقة . فلم يعد من معنى عندى  
للزمن والساعات . وبهذا انتهى تفكيرى في أمر الساعة  
والزمن . غير ان النعاس كان يزحف نحوى حتى بدا لى  
الوحل الذى انعكس عليه ضوء الفسق شيئاً على قبح  
منظره مريحا ، تمنيت لو انى استلقيت فوقه ،  
واستغرقت في النوم ، وأدركت حينذاك كيف ان  
الساحرات في القصص الخرافية ، كانت تغوى وتفتن  
ضحاياها ، عندما يكون البرد والجوع قد أوهنها وأخذ  
منها كل مأخذ . ولم أكن أبغى شيئاً سوى النوم ،  
الذى اعتبرته جريمة لا تغتفر في حق الطفلة . فكيف



يخامرني هذا التفكير الشقي بالاستسلام الى النوم ،  
ومعى اليتيمة الصغيرة ارايلا ! ذلك ان النوم في هذا  
الصقيع - كما سمعتهم يقولون : معناه الموت المحقق .

بهذا الادراك والوعى ، كنت احس بأن على أن أبحث  
عن مكان أستريح فيه بعيدا عن مخالب هذا الصقيع .  
ولم ألبث طويلا حتى شملنى احساس بأنى أقترب من  
ملجأ تبين انه دكان حداد له سقيفة ينبعث من مدخنتها  
تيار من الهواء الساخن . وكنت في موضعى هذا ،  
أشبهه ما أكون بالطيور التى تتجه في طيرانها نحو  
الجنوب طلبا للدفع . كنت أجتاز في طريقى حظائر  
للبط ، وأتعرش في سبرى فوق الحشائش التى علاها  
الثلج ، وأمضى في سبيلى وسط قطع مبعثرة من آلة  
معطلة فوق الطريق ، كانت تتراكم عليها كتل الثلج ،  
حتى بلغت في سبرى كوخا آيلا للسقوط ، قد سدت  
نوافذه خرقة من الخيش بدلا من الزجاج . ومن خلال  
مدخنة علت هذا الكوخ ، كان الدخان يتصاعد في  
وهن ينبى عن أن النار التى في الكوخ قد أوشكت  
على أن تتمد ، لولا الهواء الذى كان يساعد على تحريك  
الدخان . وكان الباب ينفرج عن فتحة ضيقة يساعد  
على تثبيتها سير من الجلد . ولما كان المكان ساكنا  
فقد مرقت الى الداخل ، حيث كان الهدوء مخيما والمكان  
دافئا . ورغم انى لم أر أحدا الا اننى كنت أشم رائحة  
اناس في ناحية منه . بل لقد رأيت ضوء نار واهنة ،  
ولمحت خرقة في آنية فخارية بها شحم ، كما تبينت  
الى جانب ذلك سندانا ومنفاخا .

كان التعب قد أخذ منى مأخذه عندما وقع نظرى

فجأة على امرأة تجلس الى جانب النار . ومن تردد  
أنفاسها تبين لى انها نائمة . وكان يرقد على ركبتيها  
صبي صغير ، كان هو الآخر يغط فى نومه .

أخذت أسير على أطراف أصابعى ، لا احتراماً  
لنومهما فحسب ، ولكن ، وهذا هو الامر الهام ، انهما  
إذا راياتى ، فربما أمرانى بمفادرة المكان . اننا نعيش  
فى عالم تغلب فيه عوامل القسوة . ومن ذا الذى يحيط  
بكل ما يدور فى جوانبه ! مضيت أجمع أكواما من القش  
الدافئ ، وضممت أرابيلا الى صدرى ، وجعلت المعطف  
يلتف حولها ليحميها ، واستسلمنا للنوم .

وكنت أحس من نوم الطفلة انها لا بد وأن تكون طفلة  
هادئة وديعة ، كما خيل الى انها قد تكون أفرغت كل  
صراخها وعويلها قبل أن تعترض طريقى .

لم أكن أدري كم من الوقت مضى ، عندما أيقظتنى  
أصوات قريبة ، وكانت الطفلة ما تزال نائمة . رأيت  
أنثى شمعة موقدة فى زجاجة فارغة ، توسطت قدرا من  
الفخار ، وعلى ضوءها رأيت رجلا ذا منظر يشير الرعب  
والفزع ، حتى خيل لى ، ولم يكن الامر يخلو من قدر  
من متعة المفامرة ، اننى وقعت فى قبضة عصابة من  
الصوص والمجرمين ، تماما مثلما كان يجرى للأطفال  
الضالين فى القصص والروايات .

لقد كان فارع الطول ، عريض المنكبين ، ذا شعر  
أحمر غزير ، وذقن بدا شعرها الأحمر مجعدا وقصيرا .  
كان ينفذ عن رأسه وملابسه ما تساقط عليها من  
الثلج ، مثلما تفعل الدببة . ولم يكن يرتدى معطفا ،  
ولا يضع على جسده ستوى قميص وسروال . أما



حداؤه الذى كان ينتعله فقد كان طويلا . ولقد ذكرنى  
منظر السلاح الذى كان يحمله بصورة مماثلة ، وردت  
فى قصة من قصص العصابات التى قراتها . وكانت  
أحدى يديه معصوبة برباط من قمباش متسخ ، أما  
الأخرى فقد كانت تحمل لفافة من ورق رمادى اللون  
وحزمة من كتل الخشب ألقى بها تحت قدميه .

كانت المراد تتحدث فى صوت خفيض حتى لا يستيقظ  
ابنها وتقول لزوجها :

ما هذا ؟ هل بعت معطفك ؟ ..

أخذ الرجل يجلس بضحكة أشبه ما تكون بقرقرة  
برميل يتدحرج فوق أحجار صلبة وهو يقول لها :

أى نعم يا زوجتى ، والقلب كلما كان دافئا ، كما  
يقول المثل ، فإن حرارته تمد الجسد بدفء تعجز من  
بعته فروه الأغنام . ومن الخير أن يحس المرء بالدفء  
النابع من داخله عن أن يحسه بدفء ياتيه من الخارج .  
ثم راح يتسیر الى اللفافة التى يحملها فى يده المعصوبة  
بالاربطة وهو يقول :

« هنا زجاجة من النبيذ وبعض السجق ولحم لعمل  
الشورية وبعض البصل . وهذا كل ما استطعت أن  
أحصل عليه ، إذ أن الأسعار ما زالت على ارتفاعها .  
ولعلك سمعت عن المثل الذى يقول : من لم ير النمر  
فليشاهد قطا ، ومن لم ير لصا ، فعليه أن يعامل جزارا  
جشعا ، وقد اشتريت كذلك بعض الخشب وشمعة »

« ولكن ما هذا ؟ »

أخذت الزوجة تسأله وهى تدس يديها فى داخل  
اللفافة وبين محتوياتها حتى أمسكت بنجمة صغيرة ذات

زخرف وبهرج رخيص ولفافة من ورق ملون مخروطية الشكل .

أجاب الزوج :

« أما النجمة فهي زينة لشعرك ، وأما الحلوى فهي للصبي . ذلك ان « المسيح الطفل » لن يمر ببابنا .

ولما تهيأت الفرصة للزوجة لتتكم قالت :

« ولكنى لا أرى أثرا لدخان « لجليونك بالاجوس؟ » قال الرجل :

« سوف تشفى يدي عما قريب ، وعندما أعود لعملى سينوفر لى ثمن دخان غليونى » .

عند ذلك ادخلت الزوجة يدها فى جيبها وأخرجت منه لفافة وراحت تقول له :

« هاك دخان لجليونك مع تمنياتى لك بالعيد السعيد » فقال لها :

« ولكن أغلب الظن انك حرمت نفسك من تناول الخبز ليتوفر لك ثمن الدخان » .

فأجابته بقولها :

« لا عليك . فقد تناول الصبي خبزه . وهل يعيش الناس على الخبز وحده ؟ » .

لم ينطق الرجل بكلمة ، ولكنه ربت على خد زوجته بيده الضخمة .

فى هذه الاثناء استيقظ الصبي وراح يجرى نحو والده وهو يسأله :

« ماذا أحضرت يا أبى لعيد الميلاد ؟ »

قال الرجل :



« لقد تيسر لى بحمد الله أن أحضر شيئاً . وانتظر  
حتى ترى بنفسك » .  
فعاد الصبى يسأل :  
« وماذا أحضرت لماجدة فى هذا العيد ؟ »  
أجاب الرجل :

« ان أختك يابنى فى السماء . وهى تستمتع الآن  
بالدجاج ، والبط ، والبودنج ، والفطائر ، والموسيقى  
الجميلة ، وكل ما هو حسن من كل شيء » .

« بودى يا أبى ان أذهب إليها فى هذا العيد ؟ »  
« ان الرحلة يابنى شاقة على الأحياء الأتقياء ! »  
التفتت الأم للصبى وهى تقول :

« دع أباك ! ان يالأزلو وسوف ننعـم الليلة بوجبة  
سجق جميل عند العشاء » .  
« وهل لدينا أوزة للفداء غدا ؟ »

« لا يابنى . ولكن سيكون لدينا ما هو أشهى من  
الأوزة . أنها وجبة شهية ساخنة جيدة الطهى ! »

« وهل سنأضع حدائى الى جوار المدفئة ههـهـهـه  
المساء ؟ »

فأجاب الأب :  
« طبعاً يامزى لك أن تفعل ذلك » .  
وهنا قال الصبى وهو مستغرق الفكر :  
« ولكن فى حدائى ثقباً » .

فأجاب الأب :  
« لا عليك يابنى . ضع قبعتك فالامر سهـلـهـهـهـه ،  
فالحذاء أو القبعة أو الجورب كلها تفى بالغرض . وطالما  
كان هناك إيمان فكل شيء يتم على خير وجه » .

« هل سيكون لى أخت صغيرة ؟ »  
فأجابت الام :

« اذا ارسل الله لنا طفلة فاهلا بها على الرحب  
والسعة » .



كانت النار التى راح الرجل يلقي الحطب فيها  
قطعة بعد أخرى قد توهجت آنذاك وبعثت الدفء فى  
المكان . وكنت ما أزال راقدة دون أن يظهر لى ظل  
على الجدار . اخذ الحداد الطيب وزوجته وطفله  
يتناولون عشاءهم من الخبز والسجق ويشربون قليلا  
من النبيذ ، وبعد أن انتهوا من طعامهم ، قال الرجل لزوجته :  
« انى أراك متعبة والصبى فى حاجة الى النوم وانا  
مثله بعد سير طويل وسط هواء بارد منعش . ولعل  
للاكل الطيب الشهى والشراب الهنىء أثره . وغدا  
نستقبل عاما جديدا ، وهو عيد كذلك ، فلنذهب الان  
الى النوم » .

عند ذلك قاموا من على المائدة وراح الصبى يضع  
قبعته بعناية الى جوار المدفأة ، ثم مضوا الى  
ما وراء فاصل فى الحجرة اتخذوا منه قاعة للنوم ،  
وقد أخذوا معهم الشمعة .

فى هذه اللحظة قر قرارى على أمر كان يتحتم على  
عمله . زحفت على ضوء النار المشتعلة فى المدفأة ،  
ووضعت أرابيلا برفق على الكرسي المنخفض الذى كانت  
تجلس عليه المرأة قبل ذهابها الى قاعة النوم ، اخرجت  
من جيبى قلمى الرصاص الذى أحرص دائما على



حملة وخططت به بضعة كلمات على ورقة الصقتها  
بدبوس في ملابس الطفلة ، كانت تحمل هذه الكلمات  
« الطفلة اسمها أرابيلا وهي تحب شرب اللبن . ولما  
كنتم أناسا طيبين فانكم تستحقونها وهي كذلك جديرة  
بكم ولعلها بذلك تنعم في ظل رعايتكم » . ثم أفرغت في  
هدوء كل ما كان في كيس دراهمي من رأسمال ، كان  
يتمثل في ثلاثمائة بنجو من الذهب ، ووضعت جميعه  
في قبعة الصبي .

بعد ذلك أخذت سمتى نحو الباب الذي دلفت منه  
الى الطريق العام ، وأغلقت من ورائى الباب ، دون ان  
أحدث صوتا ، وانطلقت أعدو .

وبعد مضي نصف ساعة وجدتني وجها لوجه أمام  
رجل من رجال البوليس لم يتوان عن ان يمسك بى وهو  
يقول :

« انك وأمثالك من الاطفال الاشقياء يشغلون خواطر  
أهليهم ويتسببون في شقائهم » .

فرحت أسأله :

« هل صحيح ما تقول ؟ »

أجاب الرجل :

لقد كان أهلك في حالة بالغة من التعاسة حتى انه لم  
يبق في المدينة شرطى دون أن ينسـتـرك في البحث  
عـنـك ، بعد ان رصد والدك جائزة سنـية لـن عـشر  
عليك .

قلت :

« أتقول رصدوا جائزة لن عشر على ؟ » .

أجاب الرجل :

« نعم .. هذا ما قلت »

عند هذا الحد انطلقت في البكاء ، وكان هذا هو  
شأن أمي وأبي عندما عدت الى الدار ، وكدت أختنق  
من توالي قبلاهم التي كانوا يمزجونها باللوم العاطف  
والعتاب الحانى . أما الخدم فقد تجمعوا حولي  
ووجوههم تطفح بالبشر والسرور والانفعال . وكذلك كان  
شأن مربيتي الانجليزية التي كانت محمرة الجفنين من  
فرط بكائها . أما مرضعتي فكانت تربت على برفق وهي  
تصحبني لتغير ملابسى وأخذت تقول لى فى الطريق :  
« لو تأخرت نصف ساعة أخرى لفاتك موعد قداس  
نصف الليل » .

فسألتها :

« ولكن كم من الوقت مضى على غيابى ؟ »

أجابت :

« ثماني ساعات قاتلة أيتها الشقية الصغيرة » .

كنت أظن انى امضيت على أقل تقدير ثلاثة أيام  
كاملة . وهكذا ... تيسر لى أن أذهب الى قداس عيد  
الميلاد . وكان الباريتون اليكسيوس جاربيليون يؤدى  
نشيد عيد الميلاد ويردده معه أفراد جوقة المنشدين  
« الكوراس » . وعندما عدنا الى المنزل كانت شجرة  
عيد الميلاد تتوسط الصالة ، وقد مررنا بها ونحن  
فى طريقنا الى أسرتنا . وكنت أحس بلذة انتظار  
الوقت الذى أتلقى فى نهايته ما أعده لى أهلى من هدايا .  
ولم تكن سعادتى فى يوم من الايام أبلغ من تلك  
الساعات .



تنهدت بيلا بارلى وهى تقول :  
« لقد كان هذا ما كان .... »

فسألتها :

« وماذا بعد الذى كان ؟ » .  
أجابت :

« اننى الان سعيدة . ولو انك استشعرت السعادة  
لغدوت سعيدا » .  
ورحت أسألها :

« ولكن ماذا حدث للحداد وزوجته وصبيهما  
والطفلة أرابيلا ؟ »  
أجابت بقولها :

« لقد تصادف ان كنا نتنزه بعد تلك الليلة بعام كامل  
فى سيارتنا التى كانت تجوب بنا طرقات الحديقة  
العامة المترامية ، واذا بى الملح عائلة الحداد ، وكانت  
امارات اليسر والرخاء قد انعكست على صفحات  
وجوههم التى بدت هائلة مستبشرة . ومنذ ذلك الحين  
لم أعد أهتم بشأنهم .

أما ما كنت اتوق حقا الى مرآه ، فهو وجوه هؤلاء  
القوم عندما استيقظوا على صراخ أرابيلا ، ثم عثورهم  
على ما فى قبعة الصبى الصغير من ذهب راح يتلألأ  
سناء فى ضوء نار الموقد .

اننى كلما تخيلت هذه اللحظة ، اشتملتنى  
سعادة غامرة . وما يزال هذا الاحساس يعتادنى فى  
الحين بعد الحين .

ان مظاهر السعادة فى هذه الحياة ، لا نراها الا بعين  
التوهم والتصور والخيال . ذلك اننا نتمنى السعادة

التي نراها بين أيدي الآخرين ، ونود لو كنا مكانهم ننعم  
بما به ينعمون .

ولو جاءتنا نفس هذه السعادة ، لما أحسنا بها ولا  
شعرنا بما تسبقه من هناءة ونعيم .

والان . . . أسأل الله لك أن تهنأ بالسعادة والتوفيق  
في عامك الجديد الذي أدعوك الى أن تحتفل به وتنعم  
بمسراته .

# ملك هوايته جمع الساعات

تأليف : جيرالد كيرش

هناك من الخفايا ما هو من قبيل ما أسر لى به « بوميل » ، من شأنها أن تخترق حواجز العقل لترسب في قاعه ، وتأبى أن تزايله أو تريم عنه . فانا اذا ما انبأتك نبأ ذلك الملك واسمه واسم مملكته ، فانك سترفع حاجبيك الى أعلا ، وتخفض فكيك الى أسفل ، بل ومن المحتمل جدا أن تلعننى بوصفى أحد المحتالين الماكرين ، أو أحد المهرة من الكاذبين البارعين .

لقد التقيت « بالكونت دى بوميل » في كازينو مونت استوريل في البرتغال . وفي الوهلة الاولى ظننت انه من المحتالين ذوى الجرأة ، الذين يتسربلون برداء الحياء المفتعل .

ذلك ان « الكونت بوميل » عندما خسر على مائدة الروليت كل ما كان معه من مال ، رأيته يقدم لى ساعته على سبيل الرهن مقابل ألف اسكودوس أو ما يعادل عشرة جنيهات استرلينية ، لشعوره المغامر بأن الحظ سيواتيه ويتحول اليه . وكنت أقدر أن مثل هذه الساعة تساوى في انجلترا في ذلك الحين مايزيد على هذه الجنيهات العشرة . ومع ذلك فقد ناولته ما



طلب من مال ، وراح بالفعل يربح ويربح حتى ربح في مدى ثلاثة أرباع الساعة أحد عشر ألفا من الاسكودوس وعند ذلك توقف عن اللعب وأعاد لي ما كان استدانه في مقابل رهن ساعته مع عبارات رقيقة من الشكر البالغ ، مصحوبة بدعوته لي لتنسـاول كأس من الشمبانيا . ولما قدم لي بطاقة الزيارة الخاصة به ، رأيت مدونا عليها ما يلي :

« كونت دي بوميل ، صاحب كونيتا بوميل في كاسكيس ، وفيللا بوميل في لوزان بسويسرا » .

وفي معرض الحديث معا علمت منه أن الساعة التي ارتهنها تبلغ قيمتها أربعمئة جنيه استرليني .

وهنا سألته :

ومن يكون صانعها ؟

فأجاب يقول :

أنا ..

قلت :

ان فيك ما حملني على الظن بأنك رجل ماهر في عمل تقوم به يداك .

عند ذاك مد لي يديه فوجدتهما شفافتين ، لا اثر للدم فيهما ، وقد بدت عروقهما رفيعة قائمة ، ومتشعبة كما لو كانت أجنحة حشرة طائرة .

فأجاب :

كان ذلك شأنهما منذ زمن ولى . اما الان فلا شيء من ذلك . فلقد أصابني اضطراب عصبى ، وليس هناك ما هو أسوأ من هذا الاضطراب لمن كان له مثل مهنتى .

فاستدركت قائلا :

مهنتك ؟

أجاب :

أقصد صناعتي ان كنت تفضل هذه الكلمة . ذلك اننى كنت صانع ساعات . أما لقب الشرف الذى أحمله ، فقد منحنى اياه الملك نيكولاس نيكولاس الثالث . وعلى هذا فأنا لست نبيلًا بالوراثه ، لاننى فى الواقع كنت سويسرى الجنسية .

قلت له وقد تذكرت قصة ذلك الملك :

« انى أذكر الملك نيكولاس الثالث الذى كان يهوى جمع الساعات من كل حجم ونوع » .

فأجاب بقوله :

« ان مجموعة ساعات ذلك الملك كانت أجمل مجموعة فى العالم » .

رحت أسأله :

« وانت مع ذلك بوميل ! انى بالطبع اذكرك . فان اسمك قد اشتهر بوصفك صانع ساعة الملك نيكولاس » .

فأجاب السكونت بوميل وهو يبتسم :

« لقد كانت هذه الساعة لعبة أكثر منها ساعة ، اذا شئت الدقة فى الوصف . فقد كانت بها طيور تقفز وتفرد وتضرب بأجنحتها فى الفضاء ، فى حين كانت ميناؤها على هيئة نتيجة أوتوماتيكية تعمل آليا . وقد ابتكرت لها بارومترا يديره جهاز خاص ، بحيث كانت فصول السنة الاربعة ، تظهر على الميناء بالتتابع وفقا لما يتقلب على حالة الجو من تغير . وكانت هذه الساعة معقدة غاية التعقيد . وانى أفضل عليها الساعة التى ارتهنتها عندك هذا المساء »

فقلت :  
أمن أجل ما بها من ذهب ؟  
فأجاب :

ليس بها من ذهب سوى الفطاء . فهي ساعة بسيطة ولكن قيمتها في انضباطها انضباطا يفوق كل حد . وهي محصنة ضد الهزات والماء . ومع ذلك فان مظهرها لا يبدو أنيقا في ظني . وأنا الآن وقد اعتزلت كل عمل ، لم يعد يهمني مرور الساعات ، ولكن تعلقى بالدقة لذاتها ، خيب الى كل ما هو منضبط ودقيق . وهذا أمر . يمكن ادراكه . ذلك اني لا أستطيع أن أعمل الآن . فيدي كما ترى ، ليست ثابتة . ولهذا فاني شديد الحرص على هذه الساعة لانها آخر ما بقى لى من كل ما صنعته . أما الساعات الاخرى التى صنعتها فقد احتلت أماكنها فى المتاحف الخاصة والعامة ، وهو أمر يبدو فى نظرى كالمقابر بالنسبة للموتى .

وهنا سألته :

« وهل أنت الذى قمت بصنع التماثيل التى كانت تزدان بها ساعة الملك نيكولاس ؟ انها تحف فنية غاية فى الدقة » .

فأجابنى :

« لا . لقد قام بصنعها فنان بلجيكى اسمه «اونوريه دى كوك» . وقد كنا نعمل سويا » .

فقلت معقبا :

« لقد تذكرت الآن . انه اونوريه دى كوك . اظنه قد مات ؟ .. أليس كذلك ! » .  
فأجاب :



» نعم . . ذلك المسكين أونوريه . لقد كان من خير  
الصحاب : وكنت أحبه كثيرا . وا أسفاه « .

فقلت :

أظنه مات على اثر حادث ؟

فأجاب كونت بوميل :

بل مات عمدا .

فقلت مستعلما :

لا اظنك تعنى انه قتل نفسه ؟

فأجاب :

لا ، لا . هذا امر مستبعد .

فرحت أسأله :

لعلك تريد أن تقول انه مات مقتولا ؟ .

فقال :

انى أفضل الا اذكر شيئا الان عن هذا الموضوع ،  
اذا كنت تسمح بذلك .

فقلت :

انى أستمعك عذرا يا كونت .

وما لبث أن تململ ثم قال :

لا . لا . لا . لقد كنت مجاملا لى ، الى جانب انى  
ارتحت الى مراك منذ شاهدتك وملت الى صحبتك .  
فأنت رجل رقيق جذاب . ولم أعهد فى نفسى الجراءة  
التي تملكتنى اليوم لولا ان شجعنى مظهرك . وانا  
نأذرا ما استمر فى اللعب طويلا . . . وليس من عادتي ان  
أحمل مبلغا كبيرا من المال . وعندما أترك مائدة  
الروليت ، فانى أنساها وأنسى كل ما أحاط بها .  
ولست أدري اليوم ما الذى حملنى على . . . على . . .

هل لك ان تتناول معنا طعام العشاء هذا يا سيدى ؟  
فقلت :

بكل سرور .

وكنا قد فرغنا من زجاجة الشمبانيا وذهب كل منا  
في طريقه . وكنت أفكر وأنا في طريقى الى فندقى فيما  
بدا لناظرى من متناقضات هذا الوجود . ان بعض  
الحمقى التافهين في بعض الفنون أو الصناعة يخلعون  
على انفسهم ألقابا زائفة ويتصرفون بكل كبرياء و صلف ،  
في حين نرى رجلا مثل كونت بوميل الذى يعد سيد  
أهل حرفته في الدقة والمهارة ، والذى اشتهر بوصفه  
صانع ساعات الملك نيكولاس ، نراه منطويا على نفسه  
وقد غلبه الحياء وأربكه الخجل ، على الرغم من لقبه  
النبيل ، الى جانب ما بلغه من صيت وشهرة .

وكنت أود ان أعرف عنه الكثير . كما كنت أتلهم  
على رؤية زوجته ، وعلى أى شاكلة تكون . ذلك ان  
بوميل لا بد وأن يكون قد جاوز السبعين من عمره .  
وتصورت ان تكون هي فوق الخمسين من عمرها ،

مترهلة ذابلة ، وقد انطوت جوانحها على ملل وضيق  
بالحياة . وكنت مخطئا في حدسى وتصورى . لقد كانت  
بالفعل قد جاوزت الخمسين من عمرها ، وكانت بدينة  
ولكنها كانت ما تزال جذابة . وكان « بوميل » يدعوها  
« مينا » . وكان شعرها أحمر وعيونها زرقاء صافية .  
وكانت تبدو راضية هائثة بعد أن تحقق لها كل  
ما كانت تصبو اليه من سعادة ، أو كأنه لم يعد في  
الوجود أمر يعكر صفوها . وكانت من ذلك الطراز من  
الناس الذين يبدون سعاداء رغم ما يلم بهم من

ضيقة وخاصة . وهى هنجارية الاصل ، وقد اشتغلت بالخياطة حتى أصبحت من شهيرات خياطات ذلك العصر .

وقبل ان تنقضى ساعة ، كنت قد أدركت انها كانت صديقة المسكين أونوريه دى كوك ، لا لانها أحبته ، ولكن لانه لم يكن سعيدا . أما شأنها مع بوميل فجد مختلف . لقد لمست طيبة قلبه فأحبته وأسعدته بحبها .

ولكنها رغم كل ما أحاط بها من مظاهر الهمى والسعادة ، فانها كانت تبدو كما لو كانت تطوى بين جوانحها سرا لا تود ان يند عنه لسانها أو تفضى به الى أحد .

واليك القصة الحقيقية لموت نيكولاس ، الملك الذى كانت هوايته جمع الساعات ، وهى القصة التى وقفت عليها أخيرا .



بعد أن انتهينا من العشاء ، راح بوميل يقص على قصته على النحو التالى :

« كنت قد تعلمت على يد « تانكرد ديكر » حتى أدركت ووعيت بفضل الكثير من أسرار الصنعة . ولعلك رأيت صور « تانكرد » الذى يبدو فيها كما لو كان أحد كلاب الرعاة . وما ان استيقن من مهارتى حتى استخدمنى كعامل معه بأجر يومى . حتى اذا ما بلغت العشرين من عمرى أصبحت مساعدا له . وقد اصطحبنى معه الى الملك نيكولاس عندما استدعاه ليقوم فى القصر ويصنع للملك ما يكلفه به من ساعات ، منذ أكثر من خمس وأربعين سنة ، عندما كنت أبلغ من



العمر الثانية والعشرين . وعندما وصلت مع « ديكور »  
كان علينا أن نقابل أولا سيدا يدعى « كوبالت » ، وهو  
أحد أقرباء الملكة ، وكان ذا نفوذ واسع في القصر .  
ولما كان الملك طاعنا في السن فقد اعتمد كل الاعتماد  
على « كوبالت » بعد أن حال بينه وبين مشاغل الملك ،  
ما كان يعانيه من آلام الروماتيزم والتهاب المفاصل .  
ولم يعد يعنى كثيرا بشئون المملكة . وكان أحب وقت

لديه ، يقضيه في انصراف كلى الى هوايته التى تتمثل  
في جمع الساعات الكبيرة وغير العادية . وإلى جانب  
ذلك كانت هناك هوايات أخرى للملك ، انقطع عنها بعد  
أن بلغ الثالثة والسبعين من عمره .

كنت أقول اننا قابلنا « كوبالت » قبل أن نرى  
الملك . وقد راح يحدثنا عن السبب الذى دعانا الملك  
الى قصره من أجله . ولابد ان تكون قد سمعت شيئا  
عن « كوبالت » هذا ، أو لعلك لم تكن آنذاك قد  
ولدت بعد . انه على أى حال ، هو الذى فر مع

مارلى مارتين زوجة الوزير ، وهذه حادثة من المحتمل  
كثيرا ان يكون والدك قد علم بها فى حينها . أما  
« كوبالت » فلعله الان فى عداد الاموات . فقد كان  
يبلغ الخمسين من عمره عندما رأيته أول مرة . وكان  
ذلك منذ أربعين عاما . وكان عندما رأيته ما يزال

وسيما ، ولكنه على جانب كبير من الشر وسوء الخلق  
رغم انه من النبلاء ومن علية القوم . بل لقد كان فى  
مكره وخبثه أخطر من الحيوان المفترس . ولم يكن  
شعر رأسه أو شاربه كثا ، كما لم تكن له أهداب .  
أما بياض عينيه فقد كان ناصعا براقا . ومنذ أول

نظرة اليه ، نفرت منه واحسست نحوه بکراهية لا ادرى  
مبعثها .

أبدى فى حديثه سروره برؤيتنا فى القصر ، كما أنهى  
الينا لهفة الملك الى استشارتنا فيما استدعانا اليه .  
ثم راح يقول :

« انه ... ولكن استمعا الان » .

لقد رفع اصبعه ، وأخرج ساعته بيده الاخرى  
الطليقة ، وكان يبتسم وهو يقول :

« الساعة الان الخامسة تماما » . وما ان أنهى هذه  
الجملة ، حتى راح المكان يدوى بأصوات مختلفة ،  
كانت خليطا من الموسيقى وزقزقة الطيور ودق النواقيس  
وطرقات صادرة عن أجراس فضية وذهبية ، الى جانب  
عشرات وعشرات من دقات الساعات التى تعلن الوقت .  
من بين هذه الساعات رأينا ساعة المانية ينطلق منها  
اثنا عشر رسول من الحواريين ، كانوا يتمايلون وهم  
يدقون بمطارق من البرونز رأسا ذهبية لتمثال شيطان  
والى جانب هذه الساعة العجيبة رأينا ساعة اخرى  
رخيصة من الخشب ، كان يبرز منها عصفور نحيل راح  
يرسل صوتا يحاكي الفواق بعد دقات الساعة التى كان  
يعلنها وهى الخامسة .

عندما سكنت الاصوات ، راح « كوبالت » يقول :

« ان صاحب الجلالة يملك مجموعة تزيد عن سبعمائة  
ساعة . وهو ضعيف أمام هذه الساعات التى استهوته  
هوايتها ، مثله فى ذلك مثل الملك لويس السادس عشر .  
ولكن رجائي ألا تذكروا شيئا أمام الملك يتعلق بلويس  
السادس عشر التعيس الحظ ، اذ ان ذكراه وذكرى

مسيره يورثان الكتابة . وسوف نتقابل كثيرا يامستر  
« ديكر » . وأنا على ثقة من ان بيننا كثيرا من الامور  
التي نشترك فيها ونتشابه ! » .

انحنى « ديكر » وفعلت انا مثله . وراحت تملكني  
فكرة بعد ان سمعت ما سمعته ، مؤداها ان الملك مادام  
يهوى الساعات كل هذه الهواية ، فجدير به ان ينفرد  
بامتلاك ساعات تنطوي على افانين من البدع وعجائب  
الصنعة واسرارها . وان تزدان هذه الساعات بتمائيل  
وشخص مبتكرة لم يسبق ان راودت فكرتها عقل بشر  
من قبل .

وكانت هذه الفكرة التي تملكني هي اول خيط  
قادني الى الطريق الذي تصورت في نهايته ما تكون عليه  
ساعة نيكولاس الثالث .

بدأت مع « ديكر » نعمل في هذه الساعة التي  
تصورتها ، مدى أربع سنوات ونصف متصلة . وكانت  
الاجزاء ذات النفائس الفنية من صنع « ديكر » ، أما  
ما عداها من نواحي آلية وميكانيكية فقد كان الفضل  
في صنعها يرجع الى عملي . وهكذا أصبحت صانع  
ساعات الملك نيكولاس .

أما مصمم الموديل ومبتكره وصانع الفطاء وصاحب  
الصور والرسوم والنقوش ، فقد كان « أونوريه دي  
كوك » ، ذلك الفنان العبقري الموهوب . لقد كانت

عبقريته مستمدة من جذور بعيدة الغور للهولنديين  
الكبار من رجال الفن وما اشتهروا به من دقة وبراعة  
واتقان . وكان « دي كوك » من أولئك الفنانين الذين  
كان في استطاعتهم نقل صورة طبق الاصل لرجل أو



تفاحة أو قرد أو عنقود من العنب أو قطعة من نسيج الكتان أو شعاع من أشعة الشمس . أن يده كانت آلة فوتوغرافية بارعة . ولم يكن ذلك مما يسعده سماعه . فقد كان يود أن يصنع شيئا من ابتكاره لا أن ينقل شيئا يكلف بعمله . وكان مما يحز في نفسه أنه كان لا يقوى إلا على رسم ونقل صور مما صنع الله . وكانت رغبته في أن ينفرد بخلق شيء ينبض بالحياة ، تحتل كل حواسه وتفكيره ولكنه كان يقف عاجزا دون ذلك . ولطالما اغتم وانطوى على نفسه من فرط الاسى ، بعد أن أيقن أنه لايزيد عن كونه انسانا عاديا أو فوق ذلك بقليل على أكثر تقدير وأفضل تصوير .

ورغم شهرته ونجاحه وما جمعه من مال ، فإن المسكين « أونوريه » كان حزين النفس ، الأمر الذي حمله على أن يفرط في تعاطي الخمر حتى أصبح مدمنا لايفيق وكنت من جانبي أكن له بالغ الحب والأعجاب . لقد كان صانعا ماهرا أكثر منه فنانا . وكان في استطاعته أن يستخدم أى مادة في عمله سواء أكانت من البرونز أو العاج أو الخشب أو المرمر أو الزجاج أو الذهب أو الحديد . أى شيء وكل شيء .

ولكنه رغم هذه القدرة ، فقد كان في غم ، لأنه لم يستطع أن يقنع نفسه ويحملها على التسليم بأن القدرة الالهية لم تجده صالحا صلاحية جديدة بأن يضع بين يديه الشرارة المقدسة التى هى أصل الخلق والمخلوقات . ولهذا فإن ما أشيع من أن « أونوريه دى كوك » قد انتحر ، له ما يبرره ، وإن كنت من جانبي على خلاف هذا الذى أذيع ، ولدى بدورى ما حملنى على الاقتناع به .

ولكن الى أين وصلنا ؟ آه .. لقد تذكرت . كنت مع « ديكر » نتحدث الى « كوبالت » ذلك الرجل الرفيع المقام ، الناعم اللمس ، البالغ الخطر . وكان مما يشير العجب ، سماع كل هذه الساعات تدق في آن واحد لتعلن الوقت . ثم لا تلبث ان تسكت كلها لتستأنف تلك الدقات الرتيبة التي تصدر عن الساعات . وكان القصر على سعته مليئا بالساعات . ولم يكن من المستطاع للزائر الغريب ، عندما يهبط الليل ، ان يخلد الى النوم ، بل كان يبقى في يقظة مضنية ، انتظارا لما يصم آذانه من اصواتها كل ربع ساعة . وكانت هناك ساعة بها تمثال لصبية ترقص رقصة «الكان - كان» ثم تنضو عنها ثيابها الخارجية حتى تكشف عن ملابسها الداخلية . وهى خلال ذلك تنقر على طبل في يدها اليمنى . وكانت هناك ساعة أخرى فرنسية حديثة في بدعتها . كان يزينا اثنا عشر تمثال لموسيقيين ، ما ان تعلن الساعة الثانية عشرة ، حتى يتملكهم ما يشبه الجنون والهذيان . وبعد ذلك يمضون في تحريك اطرافهم في جميع الاتجاهات ، بينما صـوت موسيقى رفيعة يخرج من صندوق يختفى وراءهم ، يحمل انغاما راقصة تفيض بالحياة . كما كانت هناك ساعة المانية تنطق بالمانيتها . كانت تعلوها مزرعة بها فلاح وزوجته وابنه وابنته وخنزير . وبانتظام دقيق لا يتطرق اليه خلل على طول اليوم ولاربع وعشرين مرة ، يتكرر منظر يمثل الفلاح وهو يضرب زوجته ، والزوجة وهى تصفع ابنها ، والابن وهو يرفس أخته ، والابنة وهى تشد ذيل الخنزير ، كل ذلك يسير وهم

يصرخون معا . انها ساعة تسلب اللب !.. ولقد  
أيقنت بعد أن رأيت ما رأيت ، اننى و « ديكر » ممن  
لا يمكن الاستغناء عنهما مطلقا . ذلك ان هذه  
الساعات ذات اللعب والتماثيل ، سريعة التلف من  
فرط حساسيتها ودقة صنعها ، بحيث تتأثر من أوهن  
شئ يعثرها ، حتى أصبحت العناية بها أو علاجها  
من قبيل علاج جرحى الحرب ، ابقاء على أرواحهم .  
يا له من عمل متصل دائم ! ان صاحب الجلالة  
الملك يستخدم تسعة من المشهود لهم بالمهارة للابقاء  
على انضباط ساعاته ودقة توقيتها ، ولا عمل لهم  
سوى ذلك .

وكنا نحن « ديكر » وأنا قد التحقنا بالعمل لدى الملك  
لاصلاح ما يتلف وابتكار ما هو جديد ، بهرتب نرك  
« ديكر » مشدوها ، وهو الذى اعتاد غرائب وشذوذ  
الاثرياء ، الذين لا يقيمون للمال وزنا . اننى آسف اذا  
ما أزعجتك بهذا الحديث عن الساعات ولا شئ سوى  
الساعات . ولكنى كما ترى ، لا شئ فى حياتى  
سوى الساعات ولا اعرف شيئا عداها . وأنا الى  
جانب ذلك ، ولكى اصل الى الجانب الهام مما أود  
أن أسوقه اليك ، لا أستطيع ان اتجنب ذكر الساعات  
ذلك ان الملك نيكولاس الثالث بعد أن بلغ من العمر  
ما بلغ ، لم يعد يشغل فكره وباله سوى ساعاته .  
ولعلك تتساءل : كيف ان ملكا فى مثل هذه السن  
العالية والمرض المضنى ، يحتمل أن يحيا دائما بين  
ما يذكره بمرور الزمن واقتراب الاجل ، الا ان حب  
الملك للساعات كان أقوى من خوفه من الموت .



ذهبنا مسرعين للمشول بين يدي الملك . ولك ان تذهب  
في تصورك الى حد اعتبارنا اطباء استدعوا على عجل  
لاسعاف مريض مشرف على الموت ولا نقاذه مهما تكلف  
الامر . يا الهى ! .. ان صاحب الجلالة كان طاعنا في  
السن الى حد كبير . لقد كان يجلس كما لو كان جثة  
متصلبة فوق كرسي كبير من القטיפه ، وقد التف من  
رقبته الى ركبتيه بعباءة ثقيلة ، ورغم ذلك ، ورغم ان  
الشباك كان مفلقا ، ولهب النار في الفرفة متوهج ،  
فانه كان يبدو أزرق اللون من فرط ما يحسه من  
البرد . لقد كان ، ان صح القول ، متجمدا ، وقد  
خلت عروقه من الدم . بل ان عينيه كان يحاول ان  
يطرف بهما ليعث فيهما بعض البلل من تحريكهما .  
وكان الملك يعاني من شلل قيل انه نتيجة ما تقلب  
فيه من نرق وطيش في صدر شبابه . والى جانب  
ذلك كان يعاني من التهاب الشرايين وهو ما جعل حركته  
صعبة لا يستطيع معها حراكا الا بكل جهد وصعوبة  
ومشقة . ولن انسى منظره على هذه الصورة ، وهو  
امر ترك في نفسه أسوأ الأثر . لقد كنت أسير فكرة  
صبيانية ، مفادها ان الملك في حياته يجب ان يبدو  
ملكا في كل حركاته وسكناته ، ولكنى لا ارى امامى  
سوى جثة ملك ، بدا عجوزا كالجبال ، مجهدا من فرط  
ما أفرط ، حتى لم يعد يقوى على وقف ما ينتابه من  
رعدة تسرى في كل جسده . ولم يكن في استطاعته ان  
ينقطع عن التأوه والتألم ، أو في استطاعته ان يمنع  
رأسه من التحرك ذات اليمين وذات الشمال كما لو  
كان سلحفاة .

أما ذقنه فكانت فخمة مهيبة . وكان شعرها يبدو كخيوط من حرير . وكانت تملأ كل وجهه وجانبا من صدره . وما أن وقع نظره على « ديكر » وعلى حتى انتعشت روحه وسرت فيها نسائم الحياة .

لقد ترك الملك من فوره الرسميات جانبا ، وأقبل على موضوع العمل مباشرة . ما أنكر ما كان عليه صوته ! .. كان صوته متقطعا في مثل حشرة المشرف على الموت ، ومختلطا بتأوهات لا تنقطع . وكان في الحين بعد الحين ، يحاول من قبيل التبسط والمجاملة أن يتناسى آلامه المبرحة بدافع من لهفته على الحديث فيما أراد . راح يقول لنا بين التأوهات والصرخات :

انكم تنزلون بالقصر على الرحب والسعة . ولكم ان تطلبوا ما تشاءون وهو مجاب بما في ذلك مايلزمكم من مال . وسوف تقيمون في القصر ، وتزاولون أعمالكم في المكان الذي خصصته للعمل . وراح ينعى ما أصاب ساعاته البالغ عددها سبعمائة ساعة من تلف كان نتيجة الإهمال . وطلب إلينا أن نبدأ العمل فورا بإصلاح ساعة سويسرية فريدة في نوعها .

وقد كان المتسبب في توقفها رجل يدعى « فرينز هارلين » ، عندما ترك أصابعه الفضية تعيث بمحتوياتها حتى لحقها التلف جهلا منه بمسالك الإصلاح الصحيح . وكان علينا ان نصلح من شأنها في الحال ، خلال مراقبته لما كنا نقوم به من إصلاح . وكانت مشاهدته ومراقبته لمن كان يستقدمهم لإصلاح ساعاته أثناء قيامهم بعملهم ، هي المتعة الوحيدة التي بقيت لهذا الملك المسكين . وقد جلس ذات مرة ثمانى ساعات وهو

يراقب عملى فى المصنع الذى استحدثه فى القصر . وكان يتناول طعامه خلال هذه الساعات ، الذى لم يكن يزيد عن اللبن ، يتناوله من آنية خزفية ، وهو جالس فى كرسية المخملية .

لقد ساروا بنا الى ذلك المصنع الملكى الذى كان يفوق حد الخيال فيما جمع ، وكانت تقوم فوق منصة فيه ، ساعة ، كان بندولها البرونزى فى حجم قدمين ، وقد تفرق فوق مينائها اثنا عشر تمثالا ، يبلغ حجم كل تمثال منها أربع بوصات طولا . ومن بينها كان يظهر ملك تزين بالجواهر وعلى رأسه تاج من ذهب ، وكاردينال يلتف فى عباءة مخملية حمراء ، وفارس يمسك بسيف من فضة ، وتمثال فى هيئة تاجر يزدان بأحجار من اللازورد ، وجراح يمسك بمشرط فى يده ، وفى اليد الأخرى قلب من الياقوت ، وراهبة من مزيج من الفضة والعاج ، وطفل رضيع صيغ من العاج والذهب البندقى ، وغانية ترفل فى الجواهر والحلى ، وفلاح من عاج قديم وبرونز ، ومتسول من العظم المرصع بلآلىء صغيرة . وكانت الفكرة التى ابتكرها مصمم هذه الساعة ، تبلور فى أنها عندما تدق معانة الثانية عشرة ، فان بندولها يمثل آلة الحصاد التى تقوم بحصد هذه التماثيل واحدا بعد الآخر حتى تنتهى بالملك عند الدقة الثانية عشرة من دقائق منتصف الليل . أنها قطعة رائعة من الفن والصناعة الماهرة الحاذقة ، كانت تحملنا قسرا على ان نمر بها باحترام وتبجيل بآدين .

كان الملك غليما جاء إلينا ، يستند الى ذراعى



رجلين ، كان أحدهما طيبها مبينا ، والاخر شابا قوى  
البنية بوجه غير مألوف فى غرابته . وكانا يساعده فى  
السير حتى وضعاه فوق كرسى من المخمل الاحمر .  
وعندما بدأنا «ديكر» وأنا ، ننحنى للملك ، راح يقول :

« لا .. لا .. لا حاجة لى بذلك . استمرا فى  
عملكما » .

ثم اشار بيده اشارة ملكية للتحية والمجاملة ،  
لم يلبث بعدها ان اطلق السبيل لسيل من الانات  
والتأوهات والشتائم لمن كان السبب فى اتلاف هذه  
الساعة . وانصرفنا الى العمل فى اصلاح ما لحق  
بالساعة من تلف . ان « فريتز » الذى استدعوه  
لاصلاحها ، بدا كما لو كان مخبولا . وسوف لا ادخل  
معك فى تفاصيل فنية حتى لا تفقد صبرك . لقد  
عمى بصره عن ان يرى سلكا رقيقا يقل فى طوله عن  
نصف البوصة ، التف حول تمثال الملك ، الامر الذى  
اوقف حركة باقى التماثيل . وكان هذا السلك بمثابة  
الاسساس الذى ترتكز عليه الحركة الآلية للساعة  
وما بها من تماثيل . وبعد ان بذلنا من جهد وعرق  
وتعب - ولكم نال التعب من الصلب نفسه - تمكنا  
من ازالة السلك الذى كان يتسبب فى وقف حركة  
الساعة . ولم يلبث البندول الذى كان يمثل آلة  
الحصاد ان تحرك وراح يحصد التماثيل ، واخذت  
الساعة ترسل دقاتها . وما ان سمع الملك دقات  
الساعة ورأى تماثيلها وهى تقوم بدورها ، حتى ارسل  
صرخة فرح مصحوبة بتأوهات الألم والكثير من الفاظ  
الحمد والشكر والامتنان . وقد اظهرنا للملك ان

الإصلاح لم يتطلب منا إلا اليسير من الجهد ، وأننا  
أزلنا السلك التالف واستبدلناه بسلك جديد ، قمين بأن  
يدير الصناعة مئات من السنين .

غدونا « ديكر » وأنا بعد هذه الحادثة ، من ذوى  
القدم الراسخ في القصر ، في حكم الملك نيكولاس الثالث .  
لم يكن من طبع أحد منا الإضرار بأحد ، أو استغلال  
مكانتنا للنيل من أحد . ولكنى كنت على يقين من  
أن أحدا أو كلينا إذا ما صادقنا ما يوقعنا في المسؤولية  
والحساب ، فإنه لن ينالنا عن ذلك جزاء ولا عقاب .  
هذه المكانة والجاه والامتياز ، قد أطاحت مجتمعة  
بحياة « ديكر » المسكين . فلقد حدث على سبيل المثال ،

أن كبير أمناء القصر ، وهو رجل متكبر ، لا يملك أمر  
نفسه إذا ما انفعل ، دخل في حوار مع « ديكر » قال  
في ختامه ما مفاده أن عليه أن يعرف قدر نفسه ولا  
يجاوز هذا الحد . ولقد تأثر « ديكر » من هذا القول

وهدد بترك القصر . وكانت النتيجة أن طرد كبير  
الأمناء من القصر بخزيان مشين . غير أن كبير الأمناء  
المطرود ، الذى كان يدعى « تانكريد » ، أضمر كرها  
عميقا للملك ، وأخذ يمد بالعون والتأييد سرا ، حزب

الأحرار الديموقراطى . ولعلك قرأت شيئا عن الوضع  
السياسى فى عهد الملك نيكولاس وخاصة ما قام من  
تدمير خلال حكمه راح يعم البلاد . وكان الملك نيكولاس  
كما كان العهد بأبائه من قبله ، ملكا مطلقا . وكان  
هو وحده ، القانون .

وعلى أثر مقتل أبيه الملك « فيندكس الثانى » على  
يد امرأة ألفت على عربته قنبلة تزن سبعة أوطال ،

أعتلى « نيكولاس » العرش . وكان يعاونه في إدارة شئون المملكة وزير حكيم ومجرب ، حمله على أن يقوم بإدخال إصلاحات في البلاد تناولت جعل التعليم والخدمات الصحية والعلاج مجانية للشعب . وكان يوالى بتشجيعه تقدم الفنون الجميلة وتنمية الصناعات الثقيلة والتوسع في ميدان المبادلات والتجارة الخارجية

كل هذه الإصلاحات وكثير غيرها ، قد تميز بها عهد الملك « نيكولاس » غير أنى كنت لاحظ أن الرجل العادى رغم كل ما فى هذه الإصلاحات من موجبات للاطمئنان ، كان يزرع تحت عبء قيود عديدة تمسك عليه حريره ، الأمر الذى أشاع فى نفسى الرعب ، وأنا السويسرى جنسا ومولدا .

من ذلك أن الملك لم يكن يسمح بصحافة حرة تنشر ما ترى نشره ، أو تنقد ما يعن لها نقده . وكان الفساد قد تطرق الى المناصب الكبرى فى الدولة ، بعد أن أصبح الملك طاعنا فى السن ، وحال ضعفه ومرضه دون أن يبذل أى عناية أو رعاية إلا للبعثة ساعة من ساعاته العجيبة . ونتيجة لذلك ، أخذ التلذذ المكتوم ينمو ويطرد مثلما تأخذ البذرة سبيلها من تحت تربة الأرض ، الى سطحها ، وسرعان ما تفقد قوة الجذع ملتفة الاغصان .

فلقد كان فى البرتغال احزاب مناوئة للحكومة ، يرعاها الفوضويون الاحرار والارهابيون من حزب « بروتس » ، والاشتراكيون الديموقراطيون ، والفوضويون المستقلون ، والجمهوريون والععمال الملكيون ، وعشرات غيرها من الأحزاب . إلا أن حزب





يكن بين كل الأحزاب من ينكر أن الملك كان من خير من  
جلس على عرش أسلافه ومن أكثرهم عدلا . فقد كان  
إنسانا ووالدا حانيا على شعبه ورعيته . وكم كان  
يسعده أن يفعل ما من شأنه أن يسعد كل فرد من  
رعيته لو أستطاع إلى ذلك سبيلا . من أجل كل  
هذه الصفات ، اكتسب الملك محبة شعبه واحترامه  
وتبجيله .

ولم يكن للملك ذرية . وكان قد رزق بابن عاش سقيما  
عليلا إلى أن أسلم الروح .

وقد اقتضى وقوفي على هذه المعلومات شهورا عدة ،  
حتى إذا ما وعيتها وأدركتها واستخلصت النتائج من  
المقدمات ، بدأت أوقن بأن « ديكر » وأنا لم تكن نقف  
على أرض صلبة وبأقدام راسخة كما توهمنا .

في ذلك الحين كنت أعمل في ساعة الملك «نيكولاس»  
الكبرى . وكان الملك العجوز يأتي كل يوم ليشاهد  
ما تقوم به من عمل . وقد اعترضني خاطر عجيب .  
ذلك أنني رغم ميلى إلى أن تكون الساعة ساعة لا أكثر  
ولا أقل ، لا لعبة ميكانيكية ساذجة ، إلا أنني  
أحسست في نفسي ضعفا أمام هذه القطع الآلية البارة .  
وكان المصنع الذى يعمل به فى القصر يروق لنا كثيرا .  
فقد كان يضم كل طريف ومستحدث مما لا يخطر على  
بال . وكان الملك ممن يميلون إلى حجب خصوصياتهم  
عن كل عين إلا بعض المقرئين إليه . وكان يصمم على  
أن يرى بنفسه كل جزء من الأجزاء الداخلية للساعة  
التي كنا نقوم بصنعها له ، أنا و « ديكر » وعندما انضم  
إلينا « أونوريه دى كوك » ، ليقوم بصنع التماثيل

وتتبيثها في أماكنها من الساعة ، كان كزأما وأمرأ مقضيا  
ان يقف على الطريقة التي تتحرك بموجبها هذه  
التمائيل . وكان الرجل في مبدأ الامر غير ذى شأن  
كبير في العمل بصورة كاملة . وكان دوره لا يتعدى  
كما سلفت الاشارة صناعة التمايل . ومن فرط تأفقه  
وانقباض نفسه ، لم تكن يداه تستقران في وضع من  
قلق لا يملك دفعه . وكان يعيث بأى شيء تقع يداه عليه  
وذات يوم عندما اقتضى العمل ضرورة وجوده  
حتى تفرغ من الجزئيات المتعلقة بمفصل الركبة للتمثال  
الاوسط في ساعة نيكولاس الكبرى ، راحت يداه  
تعجن وتكور وتدير قطعة كبيرة من الصلصال كانت  
موضوعة على رف في المصنع . وبعد أن مرت ساعة على  
ما كانت يداه تعيث به سأله الملك :

« ماذا تصنع ؟ »

فأجابه دى كوك :

« لا شيء يامولاى »

فقال له الملك :

« أرنى ما صنعته ؟ »

وقد هالسا ان نرى كيف أن « أونوريه دى كوك »  
بيديه الخلاقتين القلقتين العابثتين بتلك الكتلة من  
عجينة الصلصال ، قد توصل الى صنع نموذج طبق  
الاصل « لديكر » ، حتى ان الملك صاح بفرحة صبيانية:

« اصنع لى نمودجا مماثلا . »

انحنى المسكين « دى كوك » وقال :

« بكل سرور يا صاحب الجلالة . ولكن ليس من  
الصلصال ، لان ما يصنع منه لا يبقى متماسكا لفترة



طويلة من الزمن . فان شئت جلالتم صنعت لكم  
تمثالا من ... لنقل من الشفع ، وهى محاولة على  
سبيل التسلية » .

ورغم انه لم يكن قد انقضى من النهار الا اقله ، فان  
« دى كوك » كان قد شرب زجاجة من البراندى ، حتى  
لم يكن ليعى ما يفعل او يقول الا بكل جهد وعناء .  
ومضى يقول للملك :

« وسوف تسر جلالتك من التمثال كل السرور .  
وسوف يكون هذا التمثال ثانى ما اصنع من تماثيل  
الشمع . اما التمثال الاول فقد كلفتنى بصنعه سيده  
رغبت فى ان اصنع لها تمثالا من الشمع مطابقا لها  
وبحجمها الطبيعى » .

فسأله الملك :

« ولكن لماذا ؟ »

اجاب دى كوك :

« ذلك لان للسيدة المذكورة زوجا كثير الشك  
والارتياب فى تصرفاتها بسبب فارق السن بينهما ، ومن  
اجل جمالها الفاتن وصباها الأسر . وكانت قد اعتادت  
ان تتسلل من غرفتها عند منتصف الليل لزيارة من  
تهوى . وكان من عادة زوجها ان ينظر خلسة من ثقب  
الباب فى الحين بعد الحين خلال الليل ليطمئن بآله على  
وجودها بغرفتها . وقمت كطلبها بصنع تمثال لها  
بحجمها الطبيعى ، على صورة مانيكان الخياطات .  
وجعلت مفاصله متحركة حرصا منى على مطابقة التمثال  
للأصل عند الحركة فى أى وضع من الأوضاع .  
واستطاعت السيدة بذلك ان تضل زوجها ثلاث سنوات .

سأله الملك :

« وماذا حدث بعدها ؟ »

أجاب دى كوك :

« حدث يا صاحب الجلالة ان زوجها هم ذات ليلة على عادته بالذهاب الى غرفتها ليتحقق من وجود زوجته بها ، وما أن رأى جسدها فى وضع مثير بالغ الاغراء ، حتى لم يستطع ان يكبح جماح عاطفته المشبوبة التى أمدته بالجرأة على فتح باب الغرفة والتسلل الى داخلها ليقبل زوجته ويهدد من تلك العاطفة المشبوبة ، ولكنه لم يلبث حتى خرج من الغرفة وهو يولول ويبكى زوجته المتوفاة والمسجى جسدها فوق سريرها . وبشاء القدر الساخر أن تدخل الزوجة القصر فى تلك اللحظة ، ويراها زوجها وهى تدلف الى داخله من أحد الممرات » .

سأله الملك :

« وهل قتلها الزوج ؟ »

فأجاب دى كوك :

« لا يامولاى . انه لم يقتلها ، ولكنه حطم التمثال »

كانت هذه هى المناسبة الفريدة التى رأيت الملك يضحك فيها . ويبسبوا انه بذل مجهودا وهو يضحك ، فراح يتأوه ويلعن . ولكن قصة « دى كوك » كانت بلسما مسح على آلامه وأمدته بحالة عالية من البهجة والمرح . فلقد كان الملك فى صدر شبابه من أكثر الناس حبا فى المجون والدعابة ، وخلق مجالات الهزل والمرح . وكان يميل الى اتيان ما يبعث على الضحك من الآخرين بوضع شرك وخدع يتعثر فيها الذى يقع عليه

الاختينار للوقوع في هذه الالاعيب التى تبعث على الضحك والانشراح .

قال الملك موجهاً حديثه لـ « دى كوك » :

« ليكن كما تشاء ، واصنع لى تمثالا من الشمع بحجمى الطبيعى . ولكن عليك ان تكتب امر ذلك كل الكتمان . هل سمعت ما اقول ؟ . . . عليك ان تبدأ منذ الان فى العمل دون ان تترك شعرة او تجعيدة او أى شىء مهما دق . وبذلك نستطيع ان نخلق جوا من اللهو والمرح ، عندما نخادع سكان القصر البلهاء بوجودى فى مكانين فى آن واحد ، الامر الذى يبلبل افكارهم ، ويبعث فيهم الحيرة والارتباك » .

ولم يتوان الملك عند نهاية الحديث عن اهداء « دى كوك » ، علة جميلة للسبيجار من الذهب المطعم بالجواهر . ورغم ذلك فقد بدا « دى كوك » مكتئبا ومهتاجا . وراح يصيح وهو يحدث نفسه :

« ما الذى حملنى على ان اروى للملك ما رويت ؟ . . لماذا ؟ . . ابعد كل هذه السنين الطوال ينتهى بى المطاف الى ان اقوم بصنع دمي من الشمع للعجائز من البشر فى طفولتهم الثانية ؟ » .

قلت له :

« وما الفارق بين تمثال من البرونز وآخر من الشمع؟ وطالما ان هذا السيد العجوز يسعده ذلك فاصنعه له . ولعلك ادركت مدى كرمه عندما يكون راضيا . مرحا . هذا الى جانب انك ضمنت بذلك استمرارك فى عملك بهذا المصنع مدة سبعة أشهر . وسواء اصنعت التمثال من الشمع أم من البرونز، فأنت على الحالين



مكتئب وحزين . وبدلاً من ان تصنع تمثالاً من الصلصال وانت تترجى الوقت بالعبث ، فقد تهيأت لك الفرصة لان تصنع تمثالاً من الشمع ، وما وراء ذلك من جدوى ونفع اكيدين .

روح هذا الحديث عن « دى كوك » ، وهدأت نفسه وبدأ فى العمل باعداد كتلة ضخمة من الصلصال تكفى لصنع الجسم ، ووضعها فوق قائم وراح يسوى فى البداية رأس الملك . وكانت الخطوط التى التزمها بمهارته الفنية هى كالآتى فيما اذكر :

استهل عمله بصنع الرأس بحجمها الطبيعى بدقة متناهية يمكن ان توصف بأنها ميكروسكوبية ، وذلك من عجينة الصلصال التى يصنع منها المثالون تماثيلهم . وعندما جف هذا الجزء ، وضعه فى قالب من الجبس بعناية فائقة ، وراح يصب عليه نوعاً خاصاً من الشمع المذاب . ثم أخذ يزيل القالب قطعة قطعة كأنما كان يحل لفراً أو أحجية ، حتى ظهر الرأس فى صورة بشعة مربعة ، خفت ان تطالعنى كالكابوس فى نومي .

وفى هذه المرحلة ، لم يكن هناك أى وجه شبه بين هذه الرأس وبين رأس الملك . لان « دى كوك » لم يكن قد ألصق بها الشعر واللحية بعد .

ولعل وضع الشعر فى رأس الملك ، كان هو المرحلة الشاقة المملة فى هذا العمل . فقد جرت العادة عند صنع التماثيل الشمعية أن يقوم المثال بوضع كل شعرة على حدة . ولو انى كنت موضع « دى كوك » ، لما همنى أن أضع لحية كاملة حيثما اتفق شبيهة بلحية الملك « نيكولاس » . الا ان « دى كوك » عندما يندمج فى

عمله ، فانه يغدو متحمسا لاصغر جزئية فيه مهما بدا  
من هوانها . ومن أجل ذلك كان « دى كوك » العزيز  
المسكين هو ذلك الفنان العظيم . ورغم ما ساوره من  
غضب وتردد في البداية ، الا انه تحول الى فنان استغرقه  
عمله وانهمك في انجاز رأس الملك . وكان قد قصد  
حانوتا مما يبيع لوازم هذا الفن ، واشترى منه كمية  
ضخمة من الشعر الابيض الجميل . « وفي البلقان  
توجد بعض الفلاحات المعوزات ، ممن يملكن شعورا  
جميلة هي بمثابة التيجان لرءوسهن ، يذهبن لبيعها  
مقابل دراهم معدودات ترد عنهن صولة الجوع والحاجة »  
وقد راعنا ان نرى الملك العجوز امامنا بحجمه ، فرحنا  
نختلس النظر الى رأسه وملامحه وذقنه وكل مميزاته  
ونحن مشدوهين .

خطر لى خاطر وأنا أمعن النظر فى تمثال الملك وما  
حواه من دقة وبراعة وحذق ، فقلت لـدى كوك :

« طالما ان السيد العجوز قد اهتم بهذه « الدمية »  
على حد وصفك لها ، فماذا لو اننا مزجنا فنيانا معا  
لنخرج منه شيئا رائعا ؟ فأنت عندما تتم تصميم  
واستكمال كل تمثالك ، أتعهد أنا بصنع الباقي » .

فسألنى « دى كوك » :

« ماذا تعنى ؟ »

قلت له :

« سوف لا تعترضنى أى صعوبة فى ابتكار جهاز آلى  
كأجهزة الساعات التى أقوم بصنعها ، بحيث يمكن  
بواسطته ان أجعل الملك يطرف بعينه ويحرك رأسه  
ذات اليمين وذات الشمال ، ويرتعى كما هو معهود »

فيه ، ويهز يديه المتصلبتين المرتعشتين . وهذا أمر  
يسر على من صناعة الساعة ذات الديك الصائح » .

ابتهج « دى كوك » بالفكرة ، ورحنا ندبر الامر سرا  
فيما بيننا وحدنا ، ليتسنى لنا أن نباغت الملك ونفاجئته  
بهذا اللهو البريء المبرأ من كل اذى أو ضرر . وما دام  
هو الذى أوحى به ، فليكن له ما أراد ، ولم يكن هناك  
من أحد يدري شيئا عما نصنع . وكان « ذيك » قد  
ساعت حالته واشتد عليه مرض قلبه الذى لم يمهل  
حتى قضي نحبه . وهكذا مضيت أنا « ودى كوك » فى  
أوقات فراغنا ننصرف الى هذه الدمية . والواقع ان  
العمل فيها قد استهوانا واستغرقنا واستحوذ على  
البابنا .

ولم يكن أمرا ذا بال ، اعداد الالة التى تحرك العينين  
والرأس وتبعث الرعشة فى اليدين . فذلك عمل من  
صميم اختصاص صانع اللعب . ولكننى خلقت ميالا  
للأعمال الصعبة التى تتطلب حذقا ، وتحكما فى الاجزاء  
المعقدة التى بتكون منها على الفنى . وذلك ما جعلنى  
أفكر فى أن الامر يكون أبعد على التسلية ، لو أمكننا  
أن نسيطر على مفاصل التمثال ، بحيث نحمله على  
أن يقوم ويقعد ، ويخطو خطوات الى الامام ، بطيئة  
ومهتزة فى مثل خطوات من تصلبت أطرافهم من أثر  
الروماتيزم . وكان هذا العمل بالنسبة لى يسيرا  
وهينا .

فذلك أن الباعة الجائلين فى الطرقات ، يبيعون لعبا  
من صنف فى استطاعتها ان تقوم بنفس هذه الحركات  
فى يسر وهوانة ، بل وتلف فى الهواء دورة كاملة كما



يصنع البهلوان . غير انى فى النهاية وجدت ان الامر ليس فيه من الصغوبة والتعقيد ما يستهوينى واميل اليه . فلما فرغنا من ان نجعل التمثال يرتعش ويطرف بعينه ويجلس ويقف ويسير ، رغبت فى ان اجعله يتكلم . وكان الجرامافون كما تعلم قد اخترع فى ذلك الحين ، وان كان بدائيا فى اوائل اخراجه . ولم يكن صوته امينا فى نقله للأصوات الطبيعية التى تحاكيها . وذلك هو ما كان عليه صوت الملك العجوز ، اذ لم يكن بالمثل طبيعيا ، بل كان فى الواقع أشسبه باسطوانة مشروخة . وهو على هذه الصورة يكون من أسهل الأصوات التى يمكن تقليدها . ذلك ان تحاول ذلك بنفسك . فما عليك اذا شئت ، الا ان تدع كثيرا من اللعاب يتجمع فى آخر قصبتك الهوائية ، ثم تتأوه وانت على هذه الحالة ، تحصل على صوت مماثل لصوت الملك ، فى يسر وسهولة . وكان علينا ان نثبت الآلة المحركة للتمثال فى ظهره فيما بين أسفل الكتف وأعلى الفخذ ، ونثبت معها الازرار التى يقوم كل منها بعمله المنوط به . فاذا ما ضغطت على زر منها وقف التمثال ، واذا ما ضغطت على آخر فانه يخطو اثنتى عشرة خطوة الى الامام ثم يلف اوتوماتيكيا على عقبه . واذا ما أردت التمثال ان يقفل راجعا ، فما عليك الا ان تعود للضغط على زر التحريك .

وهناك زر يجعل التمثال يجلس عندما تضغط عليه . ولما كانت مفاصل الفخذ والارجل تكون زاوية حادة بدرجة ٩٠ فان الجرامافون يبدأ عمله بالكلام بطريقة آلية فور جلوس التمثال ، وهنأياخذ فى التأوه وارسال

الشتائم واللعنات كما يفعل الملك . وقد حرصت على أن أجعل التمثال لا ينقطع عن الاهتزاز والرعشة ، بينما أثبت داخل الرأس منفاخا يمتص الهواء ثم يخرجهُ ، حتى يستمر الشارب الذي يغطي الفم في حركة دائبة ، ويستمر التنفس الذي يشبه الخوار مسموعا .

لقد بدا التمثال كما لو كان كائنا حيا ، وخصوصا بعد أن البسناه ملابس استجلبناها من خزانة ملابس الملك . وكنت باعتباري صانع ساعات الملك ، صاحب حظوة وجاه وخطر . وكل من كان في القصر قد أحاط علما بما حدث لكبير الأمناء « تانكريد » ، ولذلك فقد حرص كل من حولي على أن يقدموا لي كل فروض الرعاية والطاعة والاحترام . بل لقد كان في استطاعتي أن أقوم بمغامرات مع أميرات القصر لو كنت أميل الى ذلك . لذلك لم أجد أدنى صعوبة في أن أحصل من المشرف على خزانة ملابس الملك ، على بزة كاملة من الملابس الملكية ، بما في ذلك خف الرجلين المصنوع من الفراء ، وعباءة فضفاضة وغطاء للرأس من المخمل كان الملك حريصا على ارتدائه بصورة دائمة . وعندما البسنا التمثال هذه الملابس ، قمنا باجلاسهِ على كرسي كبير من المخمل الأحمر ، وأبدلنا عليه ملاءة خضراء كُله ، ثم انتظرنا نترقب . وأخيرا حلت اللحظة الحاسمة . وكنت أنا ودي كوك في حالة من القلق والانفعال النفسي أشبه ما تكون بما يعترى الأطفال من نفاد صبر وقلة حيلة وهم يعدون مفاجأة لوالديهم وينتظرون لحظة إعلانها في وقت معلوم .

جاء الملك وهو يستند الى ذراعى الدكتور والوضيفة،

وقاما باجلاسه على نرسيه المعتاد ، وراح هو على عادته يتأوه ويصب اللعنات .

نظر الينا الملك وهو يسأل :

« ما الذى أعددتماه ؟ » .

قلت :

« مفاجأة صغيرة لصاحب الجلالة » . وعند ذلك ضغطت على زرّين فى نفس اللحظة التى أزحت فيها الملاءة بعيدا ، واذا بالتمثال يقف على قدميه ، ثم يخطو اثنتى عشرة خطوة ، حتى أصبح وجهها لوجه أمام الملك ، وهو أمر توفرت على ضبطه بحساب دقيق ، وما لبث التمثال أن استدار على عقبه ، وكنت قد ضغطت على زر من شأنه أن يجعله يسير فى طريق العودة الى الكرسي ، حتى اذا ما بلغه ، استدار على عقبه مرة أخرى ، وبالضغط على زر آخر جعلته يجلس على الكرسي ، فى الوقت الذى أخذ الجرامافون يرسل تأوهاتة ويمضى فى صب اللعنات فى وجه الملك .

كنت قد لاحظت ان ضحكة الملك تقدمت بهجته وسبقت انشراحه . الا ان ما رأيته بعدها أفرغنى . فقد احتقن وجه الملك وأصبح أزرق اللون ، وكأنما كانت عيناه تحاولان أن تخرجا من محجريهما ، ثم ما لبث أن أرسل صيحة مخيفة ما أزال حتى اليوم أسفعاها فى أحلامي .

صحت بدورى :

« مولاي صاحب الجلالة . عفوك ومفقرتك ! » .

ولكنه لم يسمع صيحتى . لقد مال برأسه الى الوراء وراح يتضاءل وينكمش كما لو كان كيسا من



الدقيق أخذ يفرغ ما بداخله بعد أن مزقته سكين .  
أما الطبيب العجوز فقد انكمش وجهه وأدركه ما أدرك  
الملك من فزع ، وأخذ يتحسس قلبه وهو يصرخ :  
« يا الهى . لقد مات . لقد مات الملك ! » . بينما  
الوصيف القوى البنية راح يولول ويبكى وهو راكم على  
ركبتيه تحت جثة الملك ، وقد سمعته يقول :  
« خذنى معك يامولاي لا تتركنى . خذنى معك  
يامولاي ! » . واذكر أن صراخه هذا كان أشبه بهواء  
الكلب الأمين فى كبد الليل . سمعت بعد ذلك صوت  
أقدام تقترب ، ولم يلبث الباب أن انشق وظهر منه  
« كوبالت » ووراءه اثنا عشر رجلا . نظر كوبالت أول  
ما نظر الى كرسى الملك ، ولما رآه على ما هو عليه ،  
كاد الدم يتفجر من وجهه . ولكنه كان رجلا سريع  
التفكير حتى فى مثل هذه المواقف . فقد استدار على  
عقبه وصاح فى رجاله :  
« عودوا الى وضعكم ، ولا أريد حرسا فى هذا الممر .  
وانت يا رئيس الحرس . ضاعف الحراسة على الابواب  
الخارجية ، ولا تدع أحدا يغادر القصر » .  
دلف بعد ذلك الى داخل المصنع ، وأوصد الباب  
وراح يقترب من كرسى الملك وهو يقول :  
« دكتور « زيرين » ! هل صاحب الجلالة .. ؟ »  
قال الدكتور والدموع تجول فى عينيه :  
« لقد مات صاحب الجلالة .. »  
أما أنا فرحت أقول بأحاساس المتسبب فى موت الملك :  
« يا صاحب السعادة لقد كان كل شيء بحرى  
بقصد حسن . فقد طلب منا صاحب الجلالة أن

نصنع له ، « دى كوك » وانا ، تمثالا من الشمع بقصد التسلى والعبث . فقد كان يريد الملك ... » .

استدار كوبالت بسرعة كما لو كان افعى ، والشر يطل من عينيه . وما أن رأى تمثال الملك على كرسيه حتى ففر فاه من الدهشة . وكان ينقل بصره بين التمثال والملك المتوفى . وأنت تعلم كم يغير الموت من شكل الناس . لقد انكمش صاحب الجلالة المسكين وتضاءل حجمه وتفضن وجهه وأصبح أزرق اللون ، وبدا كما لو كان قد فقد نصف حجمه فى خمس دقائق . أما التمثال فقد كانت كل شعرة فيه وكل تفضن أو ثنية ، صورة طبق الاصل للملك عندما كان على قيد الحياة . ورأيت كوبالت يمشى نحوى فى بطء . واعترف بأنى لم اكن فى يوم ما شجاعا ، كما انى كنت اكره العنف . وخيل الى أن « كوبالت » كان يريد قتلى . وفجأة رأيتنى أقول له متوسلا :

« لا تسرع فى حكمك . ان « دى كوك » وانا بريثان تماما من موت الملك وانا أقسم على ذلك . لقد كان صاحب الجلالة يريد تمثالا لشخصه من الشمع لمجرد اللهو والعبث والمجون . ويريد تمثالا ... كهذا ... »

ورحت أضغط على الأزرار ، وأحرك التمثال الشمعى لنيكولاس الثالث ليقف ، ثم يخطو اثنتى عشرة خطوة تمثل خطوات من أفقدهم الرومانيزم القدرة على الحركة السريعة ، وجعله ينظر الى جثة الملك ، ثم يستدير على عقبه ، ثم يقفل راجعا ليجلس على الكرسي وهو يتأوه ويرتعش . وبصب اللعنات فى وجه كوبالت بصوت صاحب الجلالة نفسه . وما لبث أن هدا ، الا من حركة رأسه ، ومن

اهتزاز متواصل . ومن المحتمل في مكان هادئ أن تلتقط الأذن ، الصوت الصادر من الجهاز الالى الذى يحرك التمثال ويجعله يسير ويتكلم . ولكن فى قصر الملك نيكولاس الذى يضم أكثر من سبعمائة ساءة ، يغطى صوت الدقات والاجراس والبندولات والموسيقىات كل صوت آخر يمكن للأذن أن تسمعه . ولقد بلغ من صخب أصوات ساعات الملك أن خدم المطبخ فى القصر كانوا يقولون انهم حتى بعد مغادرتهم للقصر ، يسنمر دوى الساعات فى آذانهم مدة طويلة .

لقد انحنى كوبالت بالفعل أمام التمثال وهو يقول :  
« مولاي صاحب الجلالة ! » . ولكنه سرعان ما تمالك نفسه بعد هذه الجملة وراح يقول :  
« هذا شئ جدير بالاعتبار والتقدير .. »

وهنا قال دى كوك وفى صوته محاولة للارضاء مصحوبة برنة خوف ووجل :

« انه تمثال من الشمع . ولا شئ أكثر من ذلك » .  
أما أنا فقد قلت :

« لقد جاء صورة مماثلة للأصل تماما » ، ثم ضفطت على الأزرار من جديد ، فهم التمثال واقفا وخطا اثنتى عشرة خطوة ، ثم استدار على عقبه وقفل راجعا وجلس على الكرسي وهو يتألم ويصب اللعنات .

راح « كوبالت » يتحسس جبهة التمثال الشمعى ، ولمحنا رعشة تسرى فى بدنه . ثم مضى الى حيث كان الملك مسجى على كرسيه وتحسس يده . ولاحظت ان نظراته الصارمة الحادة تنطلق الى ما وراء الحاضر ، وقد اشتمله تفكير عميق ولكنه سريع وعاجل . ولم



يكن من الصعب معرفة ما كان يجول في فكره ويدور في خلدته . ذلك ان نهاية الملك تعنى نهاية «كوبالت» .  
وانه اذا كان الملك قد مات ، فان «كوبالت» لا يكون في وضع افضل منه كثيرا .

وفي الحال رأيتـه ينظر نحوى ويقول :

« انك انت الذى قمت بصنع جهاز ادارة التمثال ،  
اليس كذلك ؟ » اننى أريد أن أتحدث اليك . وأنت  
يامسيو « دى كوك » ألم تكن أنت الذى قمت بصنع  
التمثال الشمعى ؟ .. لقد خدعنى منظره لأول وهلة .  
انك رجل موهوب يامسيو « دى كوك » . ولست أدري  
هل أصاب الملك الانهيار عندما رأى عملكم هذا  
يا سادة ؟ .. ان قليلا جدا من الفنانين الباقين  
على قيد الحياة ، فى استطاعتهم ان يفخروا بمثل  
هذا العمل .

وما كنت أدري سأعتد اننى أحد هؤلاء الفنانين  
الذين كتب لهم أن يرووا هذه القصة ، فقد كان فى  
أسلوب حديثه ما ينذر بأن شيئا يوشك أن يقع ،  
وانه يرتب فى عقله هذا الشيء السيئ العواقب .

وكنت أحس بأننى فى خطر داهم . أما دى كوك المسكين  
فقد أخذت أنفاسه تتلاحق ، وعيونه تلف وتدور ،  
وصدره يرتفع وينخفض ، فى حين راح كوبالت ينادى  
من خلال أنبوبة فى الحائط للاتصال بالادوار السفلى  
للقصر قائلا :

« ميجور كريميم ! تعال الى هنا فى الحال ومعك أربعة  
أو خمسة من رجالك الذين يمكنك الاعتماد عليهم كل  
الاعتماد » ثم استدار نحوى وهو يقول :

« عندما اعطيك الإشارة ، دع هذا التمثال يتحرك كما فعلت من قبل » .

وبحركة مهذبة - تصحبها ابتسامة - أمسك «كوبالت» بالملاءة التي كنا نخفي تحتها التمثال ، وألقى بها على جثمان الملك نيكولاس . وما أن أخذت الخطوات تقترب منا حتى أعطى إشارة البدء . ودخل ميجور كريميم في اللحظة التي ضغطت فيها على الأزرار . وكان يصحبه أربعة من رجال الحرس ، وكان الميجور يتميز بندية في وجهه . وما أن توسطوا الفرفة حتى قام التمثال من كرسیه وسار الخطوات المرسومة وهو شارد الفكر ، في الوقت الذي كان كوبالت يراقبه بعين صارمة وهو يقول :

« لقد أمر صاحب الجلالة بالقاء القبض على دكتور زيربين والوصيف بوتزى في الحال ووضعهما تحت الحجز » .

أخذ الميجور والقوة التي معه دكتور زيربين الذي كان يصعق من هول المفاجأة . كما أخذوا الوصيف الذي لم تنقطع ولولته .

وعاد التمثال في هذه اللحظة الى كرسیه وهو يتأوه ويصب اللعنان عندما كان يهم بالجلوس .

مضى « كوبالت » مسرعا نحو الباب ، وفتحته ونظر خارجه ، ثم أوصده وهو يقول لى :

« اى رجل ممتاز وقدير أنت يا عزيزى «بوميل» ، لقيامك بصنع هذا التمثال ! .. اننى أكاد أقول - وليفخر الله لى ما أقول - انك بعثت بعملك هذا الحياة فى دمية من الدمى .

ولكن قل لى :  
« كيف تقوم بتحريك التمثال وادارته ؟ » .  
وكنت بطبعى من المتواضعين ، كما كنت فى نفس  
الوقت من الهيايين الوجلين . الا انى فى تلك اللحظة  
- وبارادة من الله - رأيت ما يحفزنى على ان أقول :  
« يا صاحب السعادة ، ان ذلك سرى ، وانا أرفض  
ان اطلع عليه اى انسان » .

راح « كوبالت » يتسم ابتسامة تنم عن القسوة ،  
كما أخذ يرمقنى بنظرات مخيفة وهو يقول لى :

« حسنا حسنا ، ان تدخل فى اسرار عملك هو من  
أبعد الامور التى أفكر فيها . اليس كذلك يامسيو  
دى كوك ؟ ... ما أعجب وما أدهش وما أقدر هذا  
العمل الفنى على البقاء . انه أبعد نفوذا من نفوذ الملوك  
فالملوك بشر يجيئون ، ثم يمضون الى غير رجعة . ان  
العمل الذى يجعل المرء خالدا هو العمل الهام الجليل .  
وان تكون فنانا عظيما وبهذا القدر ، فذلك هو الشئ  
الوحيد الجدير بالتقدير . ما أشد حسدى لك  
يامسيو دى كوك ؟ »

غير ان الاحق المسكين دى كوك مضى يقول :  
« انه عمل لا يعد شيئا مذكورا » . لقد كان المسكين  
يهذى بفعل الخمر التى تعاطاها منذ الصباح . لقد  
أثار حديث كوبالت نشوة الفرور لديه وداعب خيلاءه ،  
حتى كدت أتصور انه لو كان له ذيل لراح يهزه منتشيا  
ومضى كوبالت يوجه حديثه لى كوك وفى صوته رنة  
تملق بالغ :  
« وكيف يدار هذا التمثال ؟ » .



وكننت آتئذ لا أقوى على متبع عيتى من التظنر الى  
جسد الملك المسجى على كرسيه . وسمعت دى كوك  
وهو يقول فى كبرياء وتعظيم :

« وما الذى يدعونى الى أن أعلم شيئا من ذلك ؟ ..  
يا صاحب السعادة أنا رجل فنان فنان ، لا شأن لى  
بصنع ساعات أو لعب آلية .. يا صاحب السعادة ،  
أنا لا أعلم ، ولا أرغب فى أن أعلم ، ولا وقت عندى  
لكى أعلم كيف تدار هذه الآلة » .

وفى نغمة صوتية مختلفة تمام الاختلاف ، قال  
« كوبالت » :

« لقد فهمت » . ثم راح يصدر أمرا جديدا ، جاء  
على اثره ميجور كريميم ليصحب دى كوك الى جناحه ،  
حيث وجد بعد ثلاثة أسابيع وقد تفتت مخه ،  
وامتدت فوهة مسدسه الى داخل فمه . وذكر  
التقرير الطبى أن الحادث انتحار . وكان دى كوك فى  
ذلك اليوم قد تناول ثلاث زجاجات من الليكر المعروف  
باسم جورينكا .

لم يكن ذلك كل ما فى الامر ، فان الميجور عندما  
صحب دى كوك خارج المصنع ، أجرى كوبالت معى  
حديثا بالغ الخطر .

لعلى أنبأتك بمبلغ خطر وخطورة هذا الرجل  
« كوبالت » . وكننت تسألنى فى مطلع هذا المساء عن  
دى كوك ووفاته ، وكننت قد أجبتك بقولى اننى لست  
على ثقة مما إذا كان دى كوك مات منتحرا . ولكن  
عندما امعنت النظر فى أمر موته ، اقتنعت بأنه لم يمت  
منتحرا . ذلك أن قبضة المسدس كانت فى يده ،

وفوهته في حلقه ، وقد تنسأثر مخه أجزاء التبيقت  
بجدران الحجرة . ولكن كان هناك جانب خاص لم  
يدركه أحد غيري في هذا الانتحار الذي أريد له أن  
يسمى كذلك ، ذلك أن المسدس قد وجد في قبضة يد  
دي كوك اليمنى . وكنت أعلم بحكم ما أمضيته من وقت  
طويل في العمل مع دي كوك ، أنه يستعمل يده اليسرى  
بصفة مستديمة في عمله ، ولو شاء من هو على شاكلته  
أن ينتحر لأمسك بالمسدس بيده اليسرى التي كان في  
حياته يمسك بها الآلات والأدوات التي يشتغل بها ،  
ويستعمل هذه اليد اليسرى في القضاء على حياته  
بالمسدس كما أريد أن تكون الوفاة انتحارا . وهناك  
أمر آخر أثار هواجسي وزاد من ارتياحي . فبعد أن  
اقتيد دكتور ديزين والوصيف بوتزي خارج المصنع  
بأمر كوبالت ، لم يعد أحد يسمع عنهما شيئا على  
الاطلاق .

أود أن أستميحك عذرا ، فان كل الذي رويته الآن،  
قد حدث فيما بعد . وكنت قد وصلت بك في الحديث  
إلى قولي بأنني عندما كنت وحدي مع كوبالت بعد  
خروج دي كوك من المصنع مصحوبا بقائد الحرس ،  
أجريت معي حديثا مؤداه أنه على استعداد أن يفرقني  
في الذهب ، وأن يخلع على من القاب النبيل ما يطمع  
فيه كبار الرجال في المملكة ، دون أن ينالها منهم إلا  
قلة معدودة ، مقابل أن أطلع على سر إدارة التمثال  
الشمعي للملك الذي قمنا بصنعه وتنفيذه دي كوك وأنا  
بفرض التسمية وادخال البهجة على الملك ، ومن أجل  
أن يأتي بواسطته على ضروب من اللهو والعبث. وعشت

طول حياتي جيبانا ، ولسكني لم اكن في يوم من الايام  
مغفلا . ولذلك فقد عمدت الى ان اكون هادئا هدوءا  
بالفا ، واجبته بقولي :

« لعلى وقفت على ما ترمى اليه . فأنت يا صاحب  
السعادة ، لا تساوى شيئا في غياب الملك . ومن الطبيعي  
انك تود أن تبقى في مركز النفوذ والسلطان مثلما أنت  
عليه الآن وكما كنت كذلك في أخريات حياة الملك ،  
تحكم وتنعم بكل ما تشاء فيما عدا لقب الملك .

فاذا ما وصلت أنباء موت الملك الى تانكريد وحزبه ،  
فانك سوف تخسر كل شيء ، بل ربما فرت انقاذا  
لحياتك من موت محقق ، تاركا كل هذا النعيم وراءك»

ثم أردفت قائلا :

« ولسكني أرى بظهر الغيب ما تهدف اليه من  
مشروعات . فما ان تلم بكيفية ادارة هذا التمثال ،  
حتى تقوم بتحريكه على هواك ووفق ما تشاء . ومعروف  
ان الملك المسكين نيكولاس الثالث ، كان أبيا لشعبه  
برصيد من الاعمال الانسانية والحدب على رعاية هذا  
الشعب عبر نصف قرن من الزمان . وطالما استطاع ان  
يظهر الملك أمام شعبه ، بقي الملك سالما من كل خطر  
يهدده . وطالما ظل الملك في مثل هذا الامان ، نعمت  
أنت أيضا بالخير والامان وظللت الحاكم بأمرك في طول  
المملكة وعرضها . وهذا التمثال يشبه الملك شيئا  
جعله عندما ولجت باب المصنع تنخدع فيه . ولولا ان  
الملك الحقيقي كان قد لفظ أنفاسه الأخيرة فوق كرسیه  
لما علمت شيئا من الامر . وقد أزيد الامر وضوحا  
بقولي ان التمثال الذي صنعه « دي كوك » ، وبعتت



انا فيه الحياة ، يبدو أقوى من الملك في حال حياته .  
ذلك انه يستطيع ان يقف ويخطو دون مساعدة أحد ،  
وهو مالم يكن يستطيعه الملك . بل انه يستطيع ان يردد  
نفس الفاظ الملك التي كان يستعملها وبنفس صوته .  
بل ان في استطاعة التمثال ان يوقع بامضاء الملك  
الراحل » .

لقد ذكرت أمر التوقيع بالامضاء وأنا موقن بأن  
الأمر من الناحية العملية ممكن وسهل التطبيق .  
فان أصابع الملك المتصلبة ، لم يكن بها من الحيوية  
ما يعينها على الحركة . ولذلك فانه كان يستعين بذراعه  
عندما يوقع الأوراق ، أو قل انه كان يوقعها بذراعه .  
فاذا أنت جعلت ذراعك جامدا ، وامسكت بين أصبعك  
السبابة والأصبع الأول من يدك اليمنى بقلم وأجريت  
على الورق ، حصلت على الامضاء الملكي بصورته  
المرتعشة التي لا تتغير .

وكنت قد ادخرت هذه الفكرة كمفاجأة أخيرة وليففر  
لى الله . واظهارا لما في قولي من صدق « لاننى  
أحسست بأننى كنت في موقف دفاع عن حياتى » ،  
أحضرت قلم جبر ، ووضعته بين أصبعى الملك التمثال ،  
وضغطت على السبابة لتتجه نحو الداخل ، وسرعان  
ما ظهر على الورق صورة من امضاء الملك بحروفها  
المرتعشة . وما أن تم ذلك حتى انفرجت الأصابع  
وسقط القلم .

ومضيت أقول :

« من أجل ذلك لن أدلى لك بكل ما أعرف عن إدارة  
التمثال ، لاننى ان فعلت ذلك كنت كمن حكم على نفسه

بالاعدام . ومن العيب أن تبحث عن ضالتك داخل جهاز  
هذا التمثال ، لأنك لن تصل إلى اكتشاف ثلاثة أمور  
بالغة الأهمية . وكل ما أستطيع أن أطلعك عليه هو  
كيفية إدارة السيادة فقط . أما التمثال فإن ادارته  
معقدة . فهناك تسع أزرار مختلفة يجب أن لا تخطيء  
الأصابع مواضعها . وهناك كذلك أجزاء سريعة التلف  
يتعين تجديدها بصورة دائمة كلما دب إليها التلف .  
لذلك فاني أجدرک وأطلب منك أن تتركني وشأني .»

لقد نظقت بكل هذا الذي فهمت به بإسنان رجل  
عصبى أصابه جنون مفاجيء ، وأسعفته بالشجاعة  
جراحة طارئة . وما أن انتهيت من حديثي ، وما أن  
احسست إني على وشك الإصابة بحالة هستيرية ،  
جتي التقطت زجاجة براندي كان دي كوك قد تركها  
فوق رفي ، ونهلت منها ملء الفم مرتين .

وهنا قال كوبالت بصوت بعث في جسدي الرعدة :  
« لعلك تدرك أن في استطاعتي أن أحملك على  
الكلام . »

وفي أجلي إليه أنهيت إليه بصدق وأمانة قولي :  
« طبعاً أنا واثق من قدرتك على ذلك . ولكنني  
أرجوك أن تعدل عما تنتويه . انني لا أستطيع أن أتحمل  
الآلم . » ثم أردفت عندما رايت طيف ابتسامة على  
شفتيه :

« وليس الأمر مقصورياً على ذلك فقط ، وهو أمر  
لاشك في صدقه ، ولكنني عندما أقول لك انني لو  
كنت مكانك لما أقدمت على ذلك ، فمرد قولي إلى أن  
الأجزاء التي يتألف منها الجهاز الآلي دقيقة ورقيقة

كالريش . وصحيح انك تستطيع ان تحملنى على ان  
أتكلم بسهولة ، وفي استطاعتك ان تحملنى بالتهديد  
على الكلام ، ولو بإشارة من قبضة يدك ، ولكن  
الست تدرك ان الازرار التى اذا اطلعت على طريقة  
ادارتها ، فى حاجة دائمة الى يد ثابتة قادرة ، والى  
قدر كاف من المهارة وتجارب العديد من السنين . ولن  
يكون فى استطاعتك ان تدير يداك ما اطلعك عليه تحت  
تأثير التهديد ، بل ولن يكون فى استطاعتى انا شخصيا  
ان أقوم بذلك بعد ان يتركنى تهديدك كالمخبول الذى  
يفقد السيطرة على عقله وحركات اطرافه . ارجوك  
يا صاحب السعادة ، وبكل أمانة واخلاص ، ان تدعنى  
وشأنى » .

نظر الى « كوبالت » نظرة ثابتة وباردة لفترة طويلة  
من الوقت ثم قال :

« يا عزيزى مسيو بوميل . ان منطق الاشياء يحملنى  
على أن أتجنب الدخول معك وأنت بهذه الخبرة فى  
حوار انت تملك ناصيته . انك سيد أهل مهنتك  
جميعا ، وأعظمهم شأنًا فى عهدك . ومع ذلك ، فلندع  
الامور تجرى كما عرضتها عليك من قبل . ودعنا تكون  
أصدقاء . انك أكثر حذقا ومهارة مما خمنت » .

وهذا ما حدث يا صديقى ، فان الملك الحقيقى  
نيكولاس الثالث قد دفن سرا فى مكان ما بالمدينة ، بعد  
أن تم نقله من القصر فى برمينيل خشيب من برامبيل  
النبيذ . بينما التمثال الذى صنعه دى كولى ، وزودته  
أنا بالاجهزة التى بعثت فيه الحركة ، قد أصبح هو  
رأس الدولة .



وقد اذيع على الشعب ، ان الملك العجوز بمعجزة  
من المعجزات ، قد شفاه الله واصبح يسير الان قليلا  
وبمساعدة وصيف واحد . وكنت انا هذا الوصيف .  
وكان على ان الازم التمثال دائما ، لادير الجهاز ،  
ولاصلح ما يصيبه من تلف ، ولاضـفـط على الازرار  
بطريقة سليمة . وكان على كذلك ان آخذه الى المصنع  
معى كل يوم ، واجلسه ليشاهد عملى كما كان الملك  
يفعل فى حياته ، وانصرف الى اتمام ساعة نيكولاس  
الكبرى، التى يعرف العالم كله انى انا الذى اخرجتها  
الى الوجود . وقد حل فـنـان آخر محل دى كوك  
ليستكمل التماثيل المتحركة فى ساعة نيكولاس وهى التى  
تركها دى كوك قبل ان يتمها . ولهذا لاحظ الخبراء  
تفايرا بين ما كان قد بدأه منها دى كوك وما اكمله منها  
من حل محله .

وقد بدت لى الامور غريبة فى اوضاعها كلما امنت  
فيها النظر . فلقد كنت انا الحاكم الحقيقى للدولة .  
فقد كنت انا السيد والصوت والمتحكم فى شخص  
صاحب الجلالة الملك نيكولاس الثالث . اما كوبالت  
فقد راح يمارس سلطانه القوى كالعهد به . وحدث  
عندما اتفق هو ووزير الداخلية على اصدار امر  
يقيد من تحريات الشعب ، ان عملت انا بفضل سيطرتى  
على تمثال الملك ، على ان اجعل القلم فى يد الملك يخط  
خطا يشطب به الامير الملكى الذى كان يراد منه امضاؤه  
ثم جعلته يلقي بالقلم وهو يتأوه ويصب اللعنات دون  
ان يوقع الامر . وكان من اثر ذلك ان اعجب العالم كله  
بهذه القدرة المتجددة لمثل هذا الملك المسن بالعجوز  
الواهن القوة .

خلال هذا الوقت ، جاء دور العزيزة مينا في القصة . اننى اكره ان اروي دورها ، ولكن لابد مما ليس منه بد . فلقد كان الملك نيكولاس ، شأنه في ذلك شأن الملك «داود» ، كما تروى الكتب المقدسة ، يميل الى ان يجدد نشاط بدنه وذهنه وروحه بالنساء الصغيرات ، ويستجلب من دفء اجسادهن وشبابهن ما يضى عليه الحيوية . وعلى كثرة ما كان يقدم اليه من صبايا فائنات فان الملك نيكولاس كان لا يميل الا الى نوع معين من الصبايا من ذوى الشعر الاحمر ، اعتقادا منه بأن فيهن من عناصر الحيوية ما هو مفقود في غيرهن مهما بلغن من جمال وفتنة .

وكان على بعد ان مات ، ان اتدبر الامر ، بحيث اقدم صبية تملك مثل هذه الاوصاف وتكون قبل كل شيء موضع ثقتى .

وكنت من جراء ذلك في حال كاد يفقدنى السيطرة على أعصابى من فرط الانفعال . ولك أن تتصور استمرار الحال على هذه الصورة مدى سنوات طوال قادمة . وهنا تذكرت العزيزة مينا لتمضى الليل مع التمثال الشمعى مثلما كان يفعل الملك نيكولاس الثالث في حياته . وكنت قد دربتها على كيفية ادارة مفاتيح وأزرار الجهاز الالى الذى يحرك التمثال ، وصنعت لها مفتاحا اضافيا مشابها للمفتاح الرئيسى للتمثال ، وكان ذا مقبض تمسك به وتدفعه فى ثقب من الجهة اليسرى من جسم التمثال فوق الكلية ، ثم تديره كما لو كانت تملأ ساعة ، وعندئذ يأخذ التمثال فى التحرك .

وقبل أن يقع اختيارى على مينا كنت احسب ان

بيني وبينها تفاهما وتعاطفا ومشاركة في الشـــعور  
والثقة . اليس الامر كذلك يا عزيزتى مينا ؟

والفضل يرجع « لينا » فيما اتمتع به من لقب  
الشرف الذى احملة .

كانت تقول لى :

« لماذا لا تتمتع بنفس الالقاب النبيلة التى تتمتع  
بها من حولك ؟ » .

ولقد كانت على حق . فقد كنت اجنبيا عن البلاد،  
ولم اكن ذا حسب او نسب . ولم يكن فى استطاعتى  
أن أساير عليـة القوم وأغشى مجالسهم ان لم اكن احمـل  
من القاب الشرف مثلما يحملون . وهكذا دبرت امرى  
ومنحت نفسى لقباً من القاب الشرف والنبـل ،  
بموجب أمر ملكى وقعه الملك التمثال ، وبموجبـه  
أصبحت كونت دى بوميل .

فى تلك الايام، أمكننا أن نصدر قوانين كثيرة تستهدف  
الاصلاح فى مرافق الدولة . فقد أصدرنا قوانين  
ترتب ضرائب عالية على كبار الملاك من أجل القيام بما  
يحتاج فى الدولة للاصلاح ، وأصدرنا قوانين توجب  
بناء مساكن للعمال المشتغلين فى المصانع الخاصة ،  
وقمنا بإيفاد بعثات لتحصيل مختلف العلوم والفنون  
من بلاد متقدمة ، كما استقدمنا خبراء لتحسين مرافق  
كثيرة فى الدولة كالكهرباء ووسائل النقل وأنشاء  
صناعات عديدة فى مقدمتها التوسع فى صناعة الورق ،  
والى جانب ذلك قمنا بنشر زراعة الدخان فى الجنوب  
وبدأنا نحصل على دخول كبيرة من عمليات التصدير .  
وكنـت أعجب من اهمال تصنيع سمك « الاكا » الذى



لا يعرف العالم الخارجى عنه شيئاً رغم طعمه الفريد وميزاته بين الاسماك . ولا يوجد هذا النوع الا فى احدى بحيراتنا . ولذلك رأينا أن نحتكره ونقوم وحدنا بتصنيعه وتعليبه وتصديره للعالم الخارجى وتداوله كذلك فى البلاد .

ولو جرت الأمور فى الطريق السوى وكما اشتهى ، اذن احققنا على الارض فردوسا من الفرديس ، ولكن لنكل أمر غاية ونهاية . ولم تكن لتقوى كل دسائس ومكايد كوبيات ، وكل اثارات الديموقراطيين الاحرار على النيل منا . ولم تكن المملكة فى يوم من الايام اقوى مما كانت عليه فى ذلك الحين . ولكن ارادة الله فوق كل ارادة . وقد بدأت أول المتاعب عندما تطرق الى التمثال الشمعى الذى صنعه دى كوك ، التلف ودب فيه البلى . وكان فى استطاعتى أن اتغلب على ذلك باستقدام فنان من صناع تماثيل الشمع ، وهو أمر يسير وهين ، ليصلح ما لحق بالتمثال من تلف ثم العمل على سجن هذا الفنان والتحفظ عليه بصورة مؤبدة . ولم يكن هذا الاجراء بالامر ذى البال ، كما لم تكن له الاهمية الاولى فى الموضوع . فان الاهم من ظهور الملك ، والاكثر اعتبارا فى هذا الشأن ، انما هو كيفية ادارة التمثال والتحكم فيه ليتصرف الملك طبقا لما هو مرسوم له ، مثل سيره وقيامه وجلوسه وحديثه . كل هذه التصرفات كانت موكولة الى وكنت انا المنوط بها والمسئول عنها .

وذات صباح ، قمت من نومى مفزوعا على اثر حلم مشير ، ووجدت أن يدي تهتز وترتعد ولا تستقر على

حال . وأرجو ألا يذهب بك الظن الى تورطى فى تعاطى  
الخمور والادمان عليها ، فكان ما كان من أمر اهتزاز  
يدى . فأنا لا أشرب الا اقل القليل من الخمر . ولكن  
ما حل بى مرجعه القلق والفرع والاثارة . ان الامر  
اصبح جادا وخطرا وخطيرا للغاية . فكل شيء يعتمد  
على حذقى ومهارتى . وهكذا أخذ الفرع يشتملنى  
ويسـتـفرقنى ... وكلما زاد فرعى زادت يدى من  
ارتعاشها واهتزازها . وكان فى استطاعتى أن أستقدم  
أحد المتخصصين المهرة فى صناعة الساعات وأدربه على  
ما كنت أقوم به ثم أراقبه ولا ادعه يتصل بأحد أو  
يحادث أحدا . الا أن ذلك كان فوق طاقة الاحتمال .  
فصرفت فكرى عن تنفيذه . والى جانب ما لحق بىدى  
بدأت أحس بغشاوة ترين على عيني ولا تفارقها . ولعلك  
تدرك أن ارتعاش اليد وغشاوة العين هما بالنسبة  
لصانع الساعات حكم باعدامه .

وعلى الرغم من كل ما قمت به من اصلاحات فى  
الدولة ، فان الديموقراطيين الاحرار كانوا يزدادون قوة  
بزعامة تانكريدى .

وكان التفكير فى القيام بفتنة فى البلاد قد اختمر  
ولولا وجود دينا معى فربما كنت استمرات البقاء دون  
أن أفكر فى ماعداه .

وانى أحمد الله الذى جعلنى أرى وجه الصواب .  
فقد فاجأتنى « مينا » ذات صباح وهو تقول لى :

« ما شأنك بكل هذا يا عزيزى » بوميل « ؟ انك  
رجل سويسرى ومعظم أموالك فى بنك لوزان ، وفى  
استطاعتك أن تخلص الى الراحة وتترك هذا العمل .

فلقد أنهيت سعاة نيكولاس الكبرى ، والملك نفسه  
قد توفي منذ سنوات . فكن فطنا وانظر عاجلا  
في أمر مفادرتك البلاد منذ الان ! » .

تبين لي أن « مينا » كانت على صواب . ولم يكن  
من المستطاع أن أستمّر فيما كنت بسبيله من عمل  
بعد أن أصابت يدي وعيني ما أصابهما . وهكذا قمت  
بتدبير أمر رحيلي مع « مينا » وحصلت على جواز  
سفر دبلوماسي . وكنت مطمئنا على ما لدى من مال  
جمعه من مرتباتي وما غنمته لنفسي وأودعته بنوك  
سويسرا . وفي صباح أحد الايام رحلت مع « مينا »  
الى الحدود ومنها الى وطني بعد غيبة سنوات طويلة .

علمت بعد ذلك بقليل ، ان «كوبالت» ، حاول تحريك  
الملك التمثال ليقوم بتحية وفد من الديموقراطيين  
الاحرار ، قدم لعرض طلبات له ، الا أنه أخطأ مواضع  
المفاتيح الصحيحة ، وأدار مفاتيح أخرى جعلت الملك  
يجلس ويلعن من أمامه ، ثم ما لبث أن قام على قدميه  
وخطا الاثنى عشر خطوة المعهودة ولكنها للأسف كانت  
صوب المدفأة التي لم يلبث لهبها أن أذاب شمع التمثال  
فالتهمت النار الملابس واثاث الغرفة عندما سال  
الشمع المذاب في أرجائها مما تسبب في حرق جناح  
كامل من القصر . وعلا الهتاف المعهود في مثل هذه  
المواقف : « مات الملك ، يحيا الشعب . » .

وتدافع الديموقراطيون الاحرار ليتسلموا زمام الحكم  
الا أن العمال الاشتراكيين سرعان ما وقفوا في سبيلهم  
ثم أطاحوا بهم . وذاع وشاع ان العمال الاشتراكيين  
أطلقوا الرصاص على الملك وانتهى بذلك حكم عائلته .



أما « تاكریدی » زعيم الديموقراطيين الأحرار فقد نفى  
خارج البلاد .

وعلمت مؤخرا أن « كوبالت » عندما فر من البلاد  
ذهب إلى إحدى جمهوريات أمريكا اللاتينية حيث أدار  
ناديا ليليا . ولعل لا أبالغ إذا صرحتك بأنني كلما تذكرت  
هذا الرجل اعترتني رعدة .

## الانطواء

كنت ذات يوم أسأل « أذر » ، عما ينتسب إليه من  
مشاعر ، وما يتنازعه من أحاسيس ، عندما يرى صديقا  
أو حبيباً ، طالت عليه غيبته ؟  
وجم قليلا قبل أن يقول :

لقد كان لى ذات يوم مثل هذه الصداقة أو الحب .  
فسألته :

ومن تكون هذه التى أحبيت ؟  
أجاب بعد قليل باستنكار :

أحبيت ؟ أى نعم . من عساها تكون من أحبيت !  
قلت :

« سيدة ! »

أجاب فى تهكم :

« سيدة ؟ »

« أذن فهو رجل ! »

أشماز وهو يقول :

ان الرجال ليسوا سوى تراب أو رماد .

« لا أظن أن يكون من أحبيت طفلا أو صبيا !  
أبدى نفوره وهو يقرر :

انما الرجال نباتات ضارة وما الاطفال سوى بذور  
هذه النباتات .

قلت :

لم يبق الا ان افترض حصانا أوكلبا تمنحه صداقتك!  
أجاب :

ان الخيل والكلاب ، يماثلون الرجال سوءا ، فانهم  
على شاكلتهم ! انها تعجب بالرجال . انها حيوانات  
حمقى .

قال ذلك وهو يطلق صرخة كانت مكبوتة في صدره .

سكن بعد ذلك لحظة كانت تكفى لتدخين سيجارة .  
وكانت لحظات سكوت « أذر » ، تبدو صعبة الاحتمال  
لحدثه . وكأنما كانت تحمل التهديد بشيء . انها كانت  
تحمك على التفكير في خشونة الصخر ، أو تدفع بك  
الى قصور الموت ، أو القنويات المهجورة .

لبث قليلا على تجهمه وسكوته ، ثم أرسل ضحكة  
قصيرة خشنة ، كما لو كانت شيئا يتحطم فوق جليد  
متجمد .

وأردف قائلا بتعجب :

ماذا تعنى الصداقة والاصدقاء ! لا يحتاج الى  
الاصدقاء سوى الجبناء . فأنت تبحث عن الاصدقاء  
لأنك تخاف من بقائك وحدك . وأنت ترى في اصدقائك  
الذين تختارهم ، صورة من أحسن ما تحب أن تراه في  
نفسك . صداقة ! واصدقاء ! هذا امر بالنسبة  
لى عجيب .

أما النساء ، فهن أكثر عجبا . لست أدري ، ماذا  
بهن يستأهل أن يضحي الرجل بعمره من أجله ؟



ان المعيشة مع المرأة شيء مستحيل . انها ثرثرة .  
لا تدع لك فرصة للكلام .

ثم أنت تعولها طول العمر ولا تقنع ، ولكنها تطلب  
ان تضحي بروحك وراحتك من أجلها .

وهي تحيا وتزداد لحما فوق لحم ، وفي الحين بعد  
الحين تتمسح فيك مثلما تتمسح القطط بأصحابها ،  
علامة الرضى المفاجيء القصير ، لتشعرك بأنك تملكها ،  
وانها ملك يديك . ولن يمنعها زواجها منك ، من ان  
تلبى رغباتها كلما شاءت واستطاعت .

استمع الى . انى رجل مسن . وقد عرفت عددا  
وافرا من الرجال والنساء . ولكنى لم استطع ان  
امنح أحدا من الجنسين صداقتى . اننى أكتفى بنفسى  
وأعيش مع روحى !

لقد عرفت كل طبقات البشر ، العليا منها والدنيا ،  
ومن جميع اقطار العالم . وفي القصور المنيفة أو في  
الدمن والمستنقعات وفوق سفوح الجبال ، أو في قاع  
الوديان . وفي الغابات كانوا أو في الجزر والشطآن .  
ولكنى استريح الى الاثناس بروحى ، ولهذا أعيش  
بمفردى ، منطويا على نفسى .

وكان ذلك شأنى دائما ، باستثناء مرة واحدة .  
حدث ذلك منذ أكثر من خمسين سنة .

لقد أبحرت من فلاديفوستك عندما رحلت عن  
روسيا . وكان ذلك فى عمل على ظهر مركب كرىه ، كان  
يشق طريقه نحو البحار الجنوبية ، مجتازا بحر اليابان  
وجزائر ريوكيو .

وكان اسم المركب « فارفارا » . أما قبطان المركب

فقد كان خنزيرا ، كما كان بخارته على شمسائلكته من الخنازير .

أما الفرض من الرحلة ، فقد كان من أجل مزاولة التجارة والبيع بين الجزر . وكنا نحمل تبغا ومساح وبعض البسملط غير الحادة وبراميل من المشروبات الكحولية .

وكنا نسعى الى استبدال هذه البضائع التافهة ، بحبات من اللؤلؤ الذى يستخرجونه من المحار ، وهو أمر يبعث على الاشمئزاز . ولكن ما الحيلة فى نساءنا البيضاضوات اللواتى يحبين أن يطوقن أعناقهن بهذه اللآلىء .

وكانت البحار الجنوبية تزخر بهذه الحبات من اللؤلؤ وبغيرها من التوافه .

أما الرحلة فقد كانت سيئة الطالع . هبت علينا عاصفة هوجاء ، قبل أن نبارح بحر اليابان . وقد تركت العاصفة المركب فى حال بالغ من العطب .

كما أن شحنة المركب ، أصابها التلف والفساد .

وأجمع كل من تضمه المركب من بحارة وخدم ، على أنه من الجنون أن تتقدم السفينة نحو غايتها من هذه الرحلة .

ولكن القبطان العنيد ، أقسم بأنه سوف يطلق الرصاص على أول رجل يجرؤ على رفع صوته فى معارضته لأوامره .

أما عن نفسى ، فقد كنت بعيدا عن الاهتمام بما يجرى من حولى . فقد تملكنى شعور غريب بثقة

بالفة ، بأنه مهما يكن من أمر من سيموت من البحارة :  
فانى سوف أعيش .

وهكذا قمنا باصلاح ما أفسدته العاصفة من المركب  
« فارفارا » على قدر ما نستطيع ، ومضينا نحو  
غايتنا .

وكنّا فى حالة بالفة من الكآبة والفم . ولا تسألنى  
أين كنا آنثذ ، لأننى لم أكن أعرف . وبعد قليل من  
الوقت ، انقضت على المركب عاصفة أخرى ، كانت  
تزمجر كأنها الشيطان الذى حطم قيوده وانطلق من  
عقاله ، وبدأ من شدة العاصفة أنها تنوى هذه المرة  
أن تدمرنا تدميراً كاملاً كما تفعل القبلة بهدفها .

ولقد انتهى الأمر بالبحارة الحمقى الى فقدان كل أمل  
وما كان منهم الا أن فتحوا زجاجات من الفودكا ،  
وراحوا يشربون منها بأكفهم ، وثللوا الى حد فقدان  
توازنهم عندما كانت المركب تتأرجح بعنف كان يطيح  
بهم فيتساقطون فى البحر واحداً بعد الآخر ، ويموتون  
وهم يحلمون تحت تأثير الفودكا أنهم يتبادلون القبلات  
مع من يحبون ، وينشدون الاغنى لأولئك الفوانى ذوات  
العيون الزرقاء ، ويتذكرون مواقفهم معهم فى لقاءات  
الحب فى المروج والرياض الخضر ، فى الوقت الذى  
كانت أسماك القرش تلتهمهم وهى تلتف حولهم التفاف  
سيدات الطبقة الراقية من الفوانى ، حول مليونير ،  
يتنافسن على الفوز به .

وكانت هذه الخاتمة الاليمة ، هى نهاية حياتهم .

أما القبطان فيبدو أنه كان ، كما خمنت ، حريصاً  
على النجاة بنفسه من هذا الهول .



فقد اندفع هو والضابط الاول ، لأخذ القارب الوحيد  
الباقى من قوارب النجاة . ولا حاجة لى الى القول ،  
بأنى اندفعت معهما بنفس حرصهما على النجاة ،  
ورغبتى مثلهما فى الحياة .

ويبدو أن وازعا من التعقل منعهما من ابعادى عما  
انتوى ، أو لعله ذلك الشيء الخفى فى أسارير وجهى  
الذى يجعل الناس تتعاشانى وتتردد فى أن تحتك بى  
أو تشيرنى .

كان البحر فى جيشان وهياج مستمر ، يقطع أى  
أمل فى أى بادرة لهدوء العاصفة وتوقف الرياح .

وكانت مركبنا تتقاذفها الامواج كما لو كانت قطعة  
من الفلين ترتفع مع الموج الى اعلا ثم لا تلبث أن تهوى  
بين حائطين من المياه الخضراء فى بحر عاتى القوى .

وكان آخر ما رأيته من مركبنا الكبير ، أشلاء من  
الخشب .

وهكذا رأيت نفسى وحيدا مع رجلين فى قارب  
النجاة ، وقد راحا فى نوم عميق من اثر ما بدلاه من  
جهد شاق متواصل .

ولم ألبث أن نمت أنا الآخر من فرط التعب .

حدث ذلك قبل حلول الفجر مباشرة . وعندما  
استيقظت كانت الشمس تلسع وجهى . وكانت أشبه  
ما تكون بلفحة النار التى تهب من باب الاتون عندما  
يخرجون منه الحديد المنصهر .

كان القبطان فى هذه اللحظة قد استيقظ ، وبدأ  
عمله بإصدار الامر لى بقوله :

« افتح الخزانة التى وراءك وناولنى الماء » .

فعلت ما أمرنى به ، وأعنى بذلك أننى ناولته أحد  
برميلين صغيرين كانا فى الخزانة ، وأخرجت معه برميلا  
صغيرا من البسكوت .

راح هو وزميله يشربان كالاسماك ، ثم ناولانى البرميل  
فشربت بدورى . ثم أكلنا بعضا من البسكوت .

كانت الشمس الالهبة ترتفع الى كبد السماء .  
وعدنا الى الاستلقاء ونحن نلهث .

لم يكن قد بقى من برميل الماء الصغير سوى جالون  
واحد . ولم يكن يعلم سوى الشيطان أين تكون . ولم  
أنطق بحرف .

ومر اليوم ، وجاء الليل ، وتلاه يوم آخر . وكان  
برميل الماء قد أصبح أشد جفافا من العظام فى  
الصحراء .

صاح القبطان موجهها أمره لى :

« ناولنى البرميل الآخر » .

فنظرت اليه وأنا أقول :

« ليس هناك برميل آخر » .

راح كل منهما بعد سماعهما قولى ، ينظر لصاحبه،  
مثلا ينظر المجرمون بعضهم الى بعض وهم فى زنزانة  
السجن ، عندما يسمعان السجناء يطرق بابهم .

أما الضابط الاول ، فقد غلبه اليأس وأفقده عقله ،  
ولم يلبث أن وضع وجهه بين يديه وأسترسل فى بكاء  
أو نحيب لم تسعفه فيه الدموع بعد أن جفت .

ومضى ليل طويل كأنه سنوات ، وأقبل نهار آخر كان  
بشواظه كما لو كانت لسع الكرابيج ، الامر الذى لم  
يحتمل الضابط الاول مقاومته ، وفى لحظة مفاجئة من

يلبس وفقدان عقل ، قفز الى البحر ، حيث كانت اسماك البحر في فرح غامر ببقياه .

اما القبطان فقد اغتم واكتأب واختل عقله هو الآخر وراح يصرخ في طلب الماء حتى جن . وكان من مظاهر جنونه انه كان يتخيل المحيط الازرق الذي كنا نتأرجح على أمواجه ، انما هو ذلك الجدول الهاديء الذي يمر بقريته وتوأمه الفتيات والنساء ليفتسلن فيه ويفسلن ثيابهن .

مال برأسه على حافة المركب ليتبرد بهواء البحر ، ناسيا أن من عادة سمك القرش أن يقفز عاليا لينتزع غذاءه ، وقد وجد ضالته في الرأس المائل على الحافة ، ثم في صاحبها .

كان اسم هذا القبطان ، اذا لم أكن مخطئا هو : « أفيرتشينكو » . ولكن ، هل هناك من يهتم معرفة اسمه ؟

وهكذا أصبحت وحيدا في مركب النجاة . ورحت أشرب من برميل الماء ، الذي أخفيته بعناية عن القبطان والضابط ، نقطة نقطة ، وأتناول قدرا ضئيلا من البسكوت عند الحاجة .

ولم يكن يهمني أمر بقائي وحدي . فلقد كنت بطبعي انفر من المجتمعات ومن صحبة الغير .

غير أن ما كنت فيه من يأس لا مخرج منه ، بالإضافة الى تقيدي بالبقاء في هذا القارب الصغير ، الذي يمضي متأرجحا بين ارتفاع وانخفاض ، وانخفاض وارتفاع ، ولا شيء حولى سوى سماء كنت أراها كما لو كانت بيتا يحترق ، وبحر يغطي وجه الدنيا كلها.



كل هذه الرؤى ، حملتنى على أن أحن الى صحبة  
أحد . وصدقنى اذا قلت لك أن مثل هذا الشعور  
لم أحس بمثله من قبل ، وفى أى يوم من الايام .

ولعل تأثير سياط الشمس الالهية ، هو الذى  
حملنى على التشوق الى هذه الرغبة الظائمة مع نفسى

ظللت انظر بعينى المقروحتين ، فلا أرى من حولى  
شيئا سوى هذا الفراغ اللعين . حتى خيل الى أن  
ثقبنا قد انفتح فى صدرى ، وأن قدرا من هذا السكون  
والفراغ قد تسلا الى داخلى .

بقيت على هذه الحالة أياما ، وأنا اشرب من ماء  
البرميل نقطة نقطة ، حتى لم يبق منه الا ربع لتر ،  
والا بسكوتة واحدة ، هى آخر ما تبقى . أو قل أن  
هذا القدر الضئيل من الماء والبسكوت ، هو آخر  
ما كان يربطنى بهذه الحياة ، وهى كما ترى خيوط  
واهية .

وكنت أعلم فى آخر المطاف اننى سألحق بمن سبقنى،  
وسوف أفقد عقلى ، وأسترسل فى الفناء وفى تخيل  
الثلوج والمروج والوديان .

ولكنى اعتزمت أن أعيش أطول فترة ممكنة .  
فكسرت البسكوتة الاخيرة ، التى ساكافح بها فى سبيل  
البقاء حيا فترة من الزمن ، وهذا واجب الانسان  
فى الحياة .

وما أن كسرت البسكوتة حتى ظهر صرصار، تشبثت  
به ، ولكنه سقط منى وحاول أن يختفى فى قاع  
القارب .

وكنت أتابعه بعينى ، ورحت أمد أصبعى حتى

أمسكت به ورفعته الى أعلا . ولكنه تخلص من أصبعي  
وأخذ يجرى على راحة كفي حتى استقر فوقها وهو  
يحرك رجله . وما كان مني إلا أن وضعت كفي الأخرى  
عليه لأحميه من لهب الشمس ، وهكذا أخلد الى  
السكينة .

ورحت أسحق البسكوته فتاتا وأبل الفتات بأصبعي  
المبتل بالماء ، وكلى حرص على أن أحقق رغبة تملكتني  
في أن أحافظ على حياة هذا الصرصار ، ليعيش  
معي .

وكان في عملي هذا ما يبعث على الشعور بأن بعضا  
من العالم ما يزال يعيش ، وأنه لابد أن تكون هناك  
أرض فيما وراء البحر، وراء هذا البحر المتلاطم الفتاك

وكان من شأن هذا الشعور أن يزيد في إصراري  
على العيش ورغبتي في الحياة والكفاح من أجل أن  
أعيش .

غير أن هذا الشعور أخذ يضعف ساعة بعد  
ساعة ، كما كنت أقرب بين لحظة وأخرى من جنون  
يترقبني .

وجاء الليل حاملا نسمة باردة . وكان الصرصار  
ما يزال بين كفي . وكنت أتجنب كل حركة حتى لا يفزع  
مني الصرصار . وانصرم ذلك الليل ، كما تبخرت معه  
ونفدت آخر جزء من آخر بسكوته كانت معي .

ولم يلبث الفجر أن أشرق بنوره .

وللمرة الأولى في حياتي ، أحس أنني أنا الآخر لست  
إلا شيئا تافها متناهيا في الصفر ، فوق صفحة كف  
ذات قوة عاتية ، ليس أيسر عليها من سحقى .

وعندما كنت ألقى ببصرى الى الماء ، الذى كان يبدو ساكنا كما لو كان صفحة مرآة ، التقى بصرى بشراع مركب كبير .

لقد كانت بالفعل مركبا لا خيالا كما توهمت .

وكنت فى حال من الضعف ، لا يتسنى لى معها أن أقوم بأى اشارة .

أحسست بأن رأسى تدور ، واكتنفتنى ظلام ، لم ألبث بعده أن غبت عن وعيى وفقدت ادراكى .

أفقت على ماء أتجرعه من يد ممدودة به الى ، ووجدت نفسى مستلقيا على ظهرى فوق سطح مركب نرويجى ، وعيناي مثبتتان على وجه أحمر مستدير كأنه قرص الشمس . لقد كان وجه رجل ذى لحية صفراء .

أحاط بى رجال رأيتهم يقدمون الى الملابس والاعطية والطعام والشراب والحنان .

لم يشغلنى كل ذلك عن النظر الى راحة كفى التى لم أجد بها زميلى الصرصار . لقد كنت ضائعا وحيدا فى مركب ليس بها سوى ، وفى بحر كله فراغ ، مدى أربعين يوما وليلة . ولكنى أشهد بأننى عندما تأكدت أن الصرصار قد ذهب الى حال سبيله ، أحسست لأول مرة فى حياتى بالوحدة ، وباللهفة الى ذلك الشئ الذى افتقدته .



## التوأمان

ربما كان أهالى الكربات ، أكثر شعوب الأرض  
تعلقا بالمجهول والغيبيات والخيالات المرعبة .

بل لقد قيل ان « دراكولا » جاء من هذه البلاد ،  
التي يقول سكانها من الفلاحين - بعد الاستعاذة من  
الشيطان - « ان أشباح الموتى لا تخاف من شيء » .

لقد كانت هنجاريا والنمسا دائما ، مواطن لقصص  
مصاصى الدماء والارواح التي تتقمص ذئابا ، والسحرة  
والعراقين ، وما يرتبط بأعمالهم من هوس وسحر .

بدأت دراسات التحليل النفسى فى هذه المناطق .  
ولم تلبث أن زخرت بالمئات من المعالجين الروحانيين،  
كما زخرت بالعرافين الذين جاءوا اليها من أغلب الدول  
الآخري ، ليتلقوا دراسات على يد « فرويد ويونج  
وأدلر وجرووديك » .

وقد ذهب معظم هؤلاء المعالجين الروحانيين فى  
ممارسة ما تعلموه ، الى حد الاقتناع مما تلقوه ، اقتناعا  
لا يتسرب اليه أدنى شك أو ارتياب .

وهكذا تحول عملهم ، الذى ترمز اليه بومة محنطة،  
الى عقيدة واقتناع .

والعجيب في أمر هؤلاء المعالجين والروحانيين ،  
الهائمين في ضباب الاوهام ، أن معظمهم يشكو ويعانى  
بالفعل من حالة انهيار عصبى دائم .

والمجنون الذى لا يعى ما يقول ، هو وحده الذى  
يفرغ ما في قلبه وعقله بين يدي المعالج الروحاني .

ويخيل الى أن الاعتقاد في هذا العلاج الروحاني  
وهم كبير . وعلى الانجلو - ساكسون ان يتركوا أبحاثهم  
عن هذا النوع من العلاج ، الى حال سبيله .

انهم يجهدون ويكدون في سبيل اصفاء صيغة العلم  
على ما لا يمكن أن يتبلور ليصبح علما أو فلسفة  
خالصة .

وهو في النهاية ، يكشف عن قصص معادة من أحداث  
الماضي الغابر ، وتقارير وأبحاث غير ذات قيمة علمية،  
الى جانب ادخال الجنس في تحليلات مملة وبعبارات  
مغلقة وغامضة غموض اللغات المندثرة الميتة .

هذا ما كان يؤكد ويصر عليه ، طبيب الامراض  
العقلية الذكي الاريب ، الذى سوف أطلق عليه اسم  
دكتور « ألونا » ، عندما قابلته في اجتماع ضم نخبة  
مختارة من رجال العلم في حفل « كوكتيل » .

والطبيب المذكور ، يدير مصححا من المصححات الراقية  
التي تتقاضى أجورا مرتفعة للاقامة والعلاج من حالات  
الادمان على تعاطى المخدرات والمشروبات الروحية .

ودكتور « ألونا » رقيق لطيف المعشر ، يبدو دائما  
في حالة نفسية عالية ، كما يتفانى في الاهتمام بنفسه

ولسخرية هذا الطبيب ، طابع لطيف محجب .  
فهو على سبيل المثال ، يعتقد في كل شيء ، ولكنه  
لا يثبت في اعتقاده على شيء .

وهو مقتنع بأن الانسان ، وينطبق هذا على نفسه،  
كلما تزود بشيء من المعرفة ، وجد أنه كان يعلم ذلك  
الذى تزود به . وأنه اذا كان ينقصه شيء من العلم ،  
فسوف يظل ما ينقصه على حاله .  
و ذات مرة ، خلال أحاديثنا ، قال لى فى اجابته على  
سؤل معين :

« اننى اعرف كل أجزاء المخ . وتعقبت تلافيف كثير  
من الامخاخ . وتقصيت انماطا من تصرفات كثيرين من  
بين الرجال والنساء . ولا أستطيع ان ازعم بأننى  
وقفت على شيء .

وأرجو أن تصدقنى فى اننى كنت مخلصا فى محاولاتى .  
ذلك ان مخ كل انسان يشكل كيانا مستقلا له طابعه  
الخاص . وأن الطبيب الذى يمكنه أن يصل الى ما  
ينطوى عليه مخ الانسان ، لهو سعيد حقا ، اذا بدل  
فى ذلك كل عمره .

وأنا بكل اخلاص ، لا أحاول أن أشرح شيئا ، أو  
أفسر شيئا .

ولقد عالجت هكذا الامر ، وحاولت أن اتفهم  
وأستقصى ، ورغم ذلك ، ظل كل شيء مما تقصيت نظريا  
لا يستند الى قواعد العلم وقوانينه .

وهكذا ، تبين لى أن التحمس للأبحاث الروحية  
والنفسية ، لا يستند الى قواعد من العلم ، بقدر  
استناده الى أوهام ، وإلى محاولات غير مجدية » .

وفى الحفل الذى أشرت اليه فيما تقدم ، وهو حفل  
الكوكتيل الذى ضم لقيفا من ألمع رجال العلم ، للبحث  
والجدل ، كان دكتور « ألونا » من بين الحضور .

وكان يستمع وهو يهز رأسه كالبيغاء ، وقد أقفل



أحدى عينيه ، وبدت عليه امارات اللهفة واليقظة والانتباه والمتابعة لكل ما كان يجرى من نقاش .

وكان أحد الاطباء من الحاضرين ، لا يحضرني اسمه ، يتحدث عن موضوع « المشاركة في الشعور بالألم » .

وقد أبان بصورة مؤيدة بالوقائع الثابتة ، عن حالة آنسة أطلقت صرخة في الساعة الثالثة من صباح يوم ٧ يناير عام ١٩٤٤ ، وهى تصيح مولولة : « لقد أصبت بالرصاص » .

وكانت تشير الى مكان فى أعلا صدرها تحت الرقبة ومن الامور التى بدت غامضة ، أن نقطة زرقاء ، ظهرت فى المكان الذى أحست فيه بالألم ، الى حد أنها كانت لا تتحمل مجرد لمس هذا الموضع .

ولقد تبين فيما بعد ، أنه فى نفس هذه اللحظة وهذا اليوم ، أصيب أخ لها كان يعمل فيما وراء البحار ، بطلق نارى أصابه فى نفس الموضع تماما ، الذى أشارت اليه شقيقته عندما صرخت متألمة مما أصابها .

وهنا ، هز دكتور « ألونا » رأسه وهو يقول للدكتور المحاضر :

« هذا أمر لا يتطرق اليه أدنى شك .. فلهذا الحادث سوابق من نوعه » .

ولقد مرت بى حالة ، اعتقد أنها أكثر غرابة مما رويته عن « المشاركة فى الشعور بالألم » .

وراح دكتور « ألونا » وهو يبتسم ، يروى من وراء دخان سيجاره ، قصته التى أشار اليها .



حضر الى عيادتى شقيقان ، دعونا نطلق عليهما اسمى « جون ، وليم » .

كان ذلك في فيينا في ربيع عام ١٩٢٤ . وكانت الحالة المرضية واضحة وضوحا ظاهرا وباطنا ، وتشخص على أنها من حالات الادمان الجنونى على المسكرات : وما يصحبها من تسمم كحولى .

على اننى رغم هذا الوضوح ، لاحظت تعاطفا في الشعور ، ومشاركة في الاحساس بين هذين الشقيقتين ، بصورة فريدة .

فقد كان ما يأتية أحدهما ، نتيجة ضعفه لشيء ما ، تظهر آثاره وعواقبه على الشقيق الآخر ..

كان « وليم » يشرب يوميا ، زجاجتين من البراندى

في حين كان شقيقه « جون » يعاف الخمر ومن يقربها . بل لقد كانت رائحتها وحدها ، تثيره وتصيبه بالاشمئزاز . وكان « وليم » يدخن خمسة عشر سيجارا كبيرا كل يوم ، في حين كان « جون » ، يكره رائحة الدخان ويتأذى منها اذا اضطر الى شمها .

وعليكم يا حضرات السادة ، اذا شئتم ، بحث وتحليل وتعليل هذه الظاهرة التى سأحدثكم عنها الآن .

كان « وليم » السكير المدمن المفرط في التدخين ، يبدو أليفا ، وتلقاه ودودا ، في أحسن حال .

بينما كان أخوه « جون » ، الذى لا يذوق الخمر ، ولا يدخن يبدو في حال تظهر عليه فيها كل أعراض الادمان على الخمر ، ومظاهر تليف الكبد ، واضطراب نبض القلب الناتج عن التسمم النيكوتينى .

ولا أظن أن طبيبا من الاطباء ، أسعده الحظ ، وساق اليه مثل هذه الحالة .

ففى جانب ، نجد « وليم » الذى يكاد يستنشق البراندى بدلا من الهواء ، وينفث الدخان من فمه كما

لو كان مدخنة ، فى احسن حال من النشوة والسعادة الفامرة . بينما نجد فى الجانب الآخر « جون » ، بأنفه الملتهب الاحمر ، ووجهه الدموى المتففسن ، وعيونه البراقة الزائفة ، وأصابه المرتعشة التى لا تثبت على حال فى أى وضع ، وهى أعراض تلازم المدمنين على الخمر ، وتؤدى بهم ، لا محالة ، الى علة عقلية او نفسية .

أقول ، نجد « جون » على هذه الحالة ، رغم انه لا يدوق نقطة واحدة من الخمر ، ولا يدخن سيجارا واحدا فى العام لا فى اليوم .

وكان « جون » وهو فى عيادتى ، هو الذى يدير معظم الحديث . كان يقول :

« أرجوك يا دكتور « ألونا » بحق السماء ، دعه يقلع عن الخمر ! انه يعتمد قتلى . انه يقتل نفسه بهذا الادمان ، ويقتلنى معه » .  
وكان « ولیم » يقول :

« لا تعر اهتماما لما يقوله « جون » يا دكتور، فهو عصبى المزاج . أما عن نفسى فانى آخذ الامور ببساطة »  
وعند ذلك صاح « جون » :

« لعنك الله يا ولیم ، انك تقضى على بلا رحمة ، وتقول انى عصبى .

وسمعت « ولیم » يقول لى بهدوء عجيب :

« اعطنى بعضا من البراندى يا دكتور » .

فى هذه اللحظة ، كانت ملامح وجه « جون » وأساريره ، قد ارتسم عليها من الرعب والفرع ، ما يدعو الى الدهشة والعجب . ولم تلبث يداه أن اخذتا فى الاهتزاز والرعشة ، الامر الذى حمله على أن



يبدل جهدا كبيرا في ضمهما بشدة ، ليوقف ارتعاشهما المستمر .

ولم يقع لى أن رأيت من قبل ، على ملامح أحد ، مزيجا يجمع بين الرغبة في شيء ، والنفور منه ، مثل ما ظهر بوضوح على وجه « جون » .  
فكان يقول :

« لا .. لا .. » ثم يعود ليقول لى :  
« الامر متروك لك اذا وافقت يادكتور ... »

وانه لما يؤسف له أن أقول ، أن الامر بدا لى كما لو كان «جون» ، وهو فى تمام عقله ، وفى كامل مظهره ، خنزيرا غينيا يجرى عليه تجربة من التجارب .  
وفى مثل هذا الوضع ، تصبح الناس جميعا خنازير غينية .

والى جانب ذلك ، فمن أين لـ « جون » أن يقرر ، وهذا حاله ، أو يعترض على ما يأخذه « وليم » ، الهادىء الدمث ، أو مايدع ؟

وبدأت على سبيل التجربة أعطى « وليم » قليلا من البراندى فى قدح صغير ، فى مثل حجم عقلة الاصبغ ، سرعان ما ابتلع محتوياتها ، ثم لم يلبث أن ابتسم لى ابتسامة تبعث السعادة فى نفس من يراها .

ولكم ، أيها السادة ، أن تصدقونى أو تكذبونى ، أن قلت أن أخاه « جون » سرعان ما أخذ فى اثر ذلك ينتسابه الفواق والتجشؤ ، كما راحت عيناه تطرفان سريعا ، بينما راح « وليم » يضم ذراعيه فى راحة وتؤدة ، ويضعهما على صدره ، بغد أن أشعل سيجاره الذى مضى فى تدخينه بلذة ومتعة .

هل تقرررون أن هذا الذى جرى ، هو التعاطف

والمشاركة في الشعور بالآلام ؟  
كم كنت أتمنى ان أنضم اليكم في هذا التقرير أو  
التشخيص . ولكنه ، كان كما تقررون ، مع اصطحابه  
يميل « الى الانتقام » ويدافع من حقد دفين .

وأخيرا ، وبعد فترة من السبعال الحاد ، وميل  
للقيء ، قال الشقيق « جون » :  
هل رأيت يادكتور ؟ هل رأيت بعينيك ؟ هذا  
ما يحملني على أن أضع حدا لما أعانيه . ثم هو الى  
جانب ذلك لا يدعنى أعمل . هل تدرك ذلك ؟ انه يمنعني  
من أى عمل !

وكان يبدو على الشقيقين « جون ووليم » أنهما  
على ثراء . فقد كانا يستقلان سيارة « مرسيدس بنز »  
عندما شحضا الى عبادتى . وكانا يرتديان ملابس أنيقة  
ثمالية ، ومن صمغ أكبر بيوتات الأزياء . كما كانا  
يتزينان بجواهر غالية .

ومهما يكن من أمر رماد السيجار الذى كان دائما  
يتطاير فوق ملابس « وليم » ، إلا أن ذلك لم يكن ليقوم  
دليلا على اهماله فى ملبسه ومظهره ، وعدم اهتمامه  
بهيأته .

على أن « جون » المرتجف ، كان يبدو على أحسن  
حال من النظافة واكتمال الاناقة .

وكم وددت أن أعرف اسم السكواء الذى كان يبعث  
اليه بملابسه الانيقة .

وكان يتزين بساعة من الذهب والسلاطين ، مع  
سلسلتها الذهبية . وكان يضع فى الاصبع الصغير من  
يده اليسرى ، خاتما من الذهب يعلوه فص كبير من  
الماس . وفى ربطة عنقه توسط مشبك ذهبى يزينه

فص من الماس يبلغ وزنه قيراطان .  
ولم أستطع أن أربط بين كل هذه الاناقة الغالية ،  
وما كان يشوبها من اهمال واضح .  
كان يبدو كما لو أن أحدا اقتحم عليه مسكنه عندما  
كان يستعد لارتداء ملابس واکمال زينته ، فراح يسرع  
فى اللبس والتزين ، بحيث تركته العجلة فى حالة ظاهرة  
من الفوضى والاهمال .

كانت ملابسه على أحسن ما تكون عليه الملابس من  
حياكة غالية ، كما كان حذاؤه نظيفا لامعا .  
أما شعره ، فقد كان مهوشا وفى حاجة الى عناية  
وتصفيف ، وكذلك كانت أظافره ، لم تستكمل ما يجب  
عليها أن تكون عليه من نظافة واهتمام .

أما الشقيق « وليم » فقد كان مرحا بشوشا بصورة  
ظاهرة . وان كانت قذارته تؤذى الشم والنظر ، رغم  
ما كانت عليه ملابسه الانيقة وما كان يتحلى به من جواهر  
وذهب وزمرد ، استكمالا لمظهره الفاخر .

قلت معلقا على ما أشار اليه « جون » من حرمان  
أخيه له من العمل :

« ماذا تقصد بالعمل يا مستر جون ؟ صارحنى القول ؟ »

فأجابنى وهو يبدو فى حال من تنتابه حمى نشيطة  
الفعالية ، تسبق النوم الثقيل الذى يعقب حالة الخمار  
من سكر بين .

« اننى لست فى حاجة الى العمل . ولا أطلبه لسهل  
حاجة . فقد تركت أمى لنا ما فيه الكفاية وما فوق  
الكفاية فلا تخف على أتعابك يا دكتور . . . »

« دع أمك خارج هذا الحديث أيها الفأر الصغير .  
لقد كنت دائما تثقل على أمك . تلك الصبية الكبيرة



الطيبة . اعطنى يادكتور قليلا من البراندى . اننى بدأت اشعر بالضيق والضجر .

وقبل أن أحول بينه وبين ما يريد ، كان « وليم » قد أمسك بالزجاجة وابتلع ربع لتر منها دفعة واحدة ولم يكن فى استطاعتي أن أستخلص من ذراعيه المفتولتين تلك الزجاجة التى ابتلع منها ما ابتلع ، إلا بكل صعوبة .

وبعد أن سددت الزجاجة ، رأيت « جون » المسكين - وصدقونى فيما أقول - يصيح صارخا :

« ان نفسى متقرزة وأريد أن أتقيا . ارحمونى فقد سيئمت نفسى هذه الحالة » .

فى نفس تلك اللحظة ، كان « وليم » يلوك فى سعادة ونعيم الجزء المتبقى من سيجاره ، ويتمتم بأغنية خفيفة سمعت منها مقطعا يقول مطلعها :

« أيتها السيدة كلارا » .

ومن عجيب أيها السادة ، ان « جون » ، رغم ما كان فيه من ضنى ، يسببه له أخوه ، راح يشارك « وليم » فى أدب ظاهر ، فى غنائه هذه المقطوعة :

أيتها السيدة كلارا  
لقد رأيتك ترقصين  
وكان جمالك أخاذا  
ولا عجب اذا تبعتك  
مسلوب العقل والارادة

\*\*\*

ولم يستطع « جون » أن ينافق أخاه لأبعد من ذلك فقد توقف فجأة عن الغناء ، وهو يقول لى صائحا :

« هذا هو كل ما يجيده فى الحياة . هل أدركت

الآن قدره ؟ وهل علمت ما هو عليه من تفاهة ؟ انه خنزير . انه حيوان فظ . اننى على عكسه اميل للموسيقى الكلاسيكية فانا اهيرم « بباخ » واعشق « موتزار » ، واعبد « بيتهوفن » . ولكن «وليم» يمنعنى من هذه المتعة اذا شرعت فى الاستماع الى هذه الروائع التى خلفها هؤلاء الموسيقيون العباقرة .

انه يلجأ الى تحطيم اسطواناتهم ، دون ان أقوى على منعه ، فهو كما ترى مفتول الدراعين ، قوى البنية .

وهو لا يقلع ليلا أو نهارا عن عزف موسيقى الجاز على البيانو . وهو لا يدعنى أفكر ، ولا يدعنى أعمل أى عمل . انه لايتوانى عن قتلى . وما الذى فى قدرتى أن أصنعه يادكتور ؟

وفى سكون ، أشعل « وليم » سيجارا كبيرا آخر وراح ينفث دخانه وهو يقول :

« اسكت يا «جون» ولا تثرثر . ان هذا المخلوق يادكتور ذهب الى رجل يبيع اسطوانات واسمه على ما أظن ، « سترافينسكى » . أو شيئا يقرب من ذلك .

واشترى منه اسطوانة كان يريدتها ، وقرات على وجهها العبارة التالية :

« غير قابلة للكسر » .

وقد أردت أن أتأكد من صحة ما هو مكتوب ، فكسرتها على رأس «جون» اليس كذلك يا «جونى» . فلم تكن تطربنى . ذلك لاننى أنشد فى الموسيقى نبض الحياة ، وروعة الايقاع . اليس كذلك ؟

وهنا أخذ « جون » ينشج وهو يقول فى أسى :

« اننى أهوى رسم الصور الصغيرة الحجم على العاج . ولكن «وليم» لايدعنى أمارس هذه الهواية التى

أحبها . فان رسمت شيئاً منها قام من فوره باتلاف  
ما أرسم ... »

فقال « ولیم » :

« لأننى لا أتحمل رائحتها » .

وراح « جون » يستكمل شكواه من أخيه بقوله :

« كان اذا رآنى أرسم ، يعمل على هز ذراعى . فان  
حاولت منعه ، ضربنى . وعندما أهم بعزف شىء من  
الموسيقى أو سماع اسطوانة كلاسيكية هادئة ، فانه  
يزعم ويدعى أنه يريد أن ينام . فى حين أنى اذا شئت  
أن أنام ، فانه يأخذ فى إثارة الضجيج فى كل المنزل ،  
وياويل من يمنعه من ذلك ! »

وأخذ « ولیم » يدعونى الى الشراب بقوله :

« دعنا يادكتور نتناول معا شيئاً من البراندى ! »  
ولكنى أجبتة بحزم :

« ان الكحول يؤدى بك الى تسمم خطير يامستر  
« ولیم » . ولايسعنى الا أن ألح عليك فى ضرورة قضاء  
ثلاثة أشهر فى المصح الذى أديره » .

فأجاب « ولیم » :

« وما الذى يدعونى الى الذهاب للمصح . اننى فى خير  
حال ، ولن أذهب يادكتور ! »

وأخذ « جون » يصرخ :

« احمله على الذهاب للمصح يادكتور . احمله على  
ذلك من أجل السماء ومن أجلى . اذهب الى المصح  
يا « ولیم » وارحمنى ! »

فقال « ولیم » فى ابتهاج ونشوة :



« اننى بخير . ولعلك أنت يا «جون» الذى يتحتم عليه أن يذهب الى المصح .

أما عنى ، فانى أفضل أن أستمع بالحياة . وسأبقى بالمنزل مستمتعا بهذه الحياة . أنها قصيرة الاجل ، ولكنها مليئة بالمرح . . »

والحقيقة التى جاوزت كل عجب ، أن « وليم » الذى قال عن نفسه أنه بخير ، كان فعلا يتمتع بكبد سليم ، وكليتين قويتين ، وقلب فى أحسن حال .

وهو الذى يشرب زجاجتين من البراندى فى كل يوم يمر فى حياته . وكان لسانه يبدو صافيا كألجنة الأطفال . كما تبدو عينيه براقتين كالنجوم ، فوق ما يتمتع به من بنية صلبة كما لو كانت قدت من صخر .

وفى الجانب الآخر ، كان « جون » هو الذى تبدو عليه جميع أعراض الاذمان على المشروبات ، كما يظهر عليه اثر التسمم النيكوتينى ، رغم بعده عن الخمر والدخان .

هل يمكن أن نصف هذه الحالة بأنها تطبيق لما نعرفه من حالات وأعراض « المشاركة فى الشعور ؟ »

\*\*\*

استمعنا « وليم » وأنا الى همس كان مصدره « جون » عندما هم بأن يقول فى صوت خفيض :

« لقد كنت على استعداد لتحمل كل شيء . ولكن حدث فى الاسبوع الماضى ، أن شرع « وليم » فى الاستعداد للزواج من مديرة منزلنا . « وليم » يتزوج؟ وممن ؟ من خادمتنا . أن هذا فوق طاقة احتمالى . لن أجهل ذلك ! »

وهنا قال « وليم » بثبات :

« وما الذى يمنع من ذلك . انها امرأة جميلة .  
أن « جون » يكرهها دون ما سبب يادكتور . لقد  
جاوزت سن الشباب ، ولكنها تفهمنى كل الفهم  
وأشعر بالراحة معها . فانها تشاركنى فيما أشرب  
ويتفق ذوقى مع ذوقها . وهى مثلى تحب الموسيقى  
وتطهو لى من الطعام ما أشتهيه وما تدسه فيه من  
توابل وأفافيه ومشهيات حريفة . أما هذا الصبي  
« جون » . فان كل ما يستطيع أن يتناوله من  
الاطعمة ، لايتجاوز اللبن والسمك المسلولق ولعلك  
تساعدنى يا دكتور على زواجى من « كلارا » .

ولعلك كذلك لا تبخل على بقليل من البراندى !  
قلت له بخزم :

« لا . لن تشرب شيئا . وأريد أن اعرف للمرة  
الاجيرة منك : أما زلت مصرا على رأيك فى الامتناع  
عن الذهاب الى المصح للعلاج ؟ »  
« فأجاب « وليم » بثبات :

« مثل ثقتى فى جلوسك هنا أمامى . وكان «جون»  
خلال حديثنا ينهذه وينشج وهو جالس على الاركة فى  
ضعف من لايمك من أمره شيئا .

وأود أن أجتزئ فى القول ، لنصل الى نهاية القصة .  
لقد انصرف الأخوان « جون » و « وليم » الى حيث كانت  
سيارتهما المرسيدس الليموزين فى انتظارهما ، وقت  
الفسق وركباهما وانطلق بهما سائقهما .

مضت على هذه الزيارة فترة ، علمت بعدها ان  
«جون» توفى من اثر تليف الكبد ومن التهاب الكلى

والاستسقاء ، وما يمكن أن تؤدي إليه كل هذه الامراض ، وهو أمر أنتم تدرون جيدا شأنه .

أما « وليم » فقد مات بعده مباشرة ، ودفن معه في مقبرة القلب المقدس .

أليس الأمر عجيبا ؟

أخذ دكتور « ألونا » يكتف ضحكة أوشكت أن تفلت منه ، وراح يفرك يديه في انتظار تعليق من أحد المستمعين .

انبرى أحد المعالجين الروحانيين وراح يقول :

« هذا بلا شك أمر عجيب غاية العجب . ولكن تعليقه وتحليله لا يخرج عن الآتى :

ثم أخذ يشرح تعليقه شرحا ان كانت له بداية فقد لمسنا ان نهايته غير معلومة .

الا ان دكتور « ألونا » قاطعه بقوله :

« ان شرح الموضوع ياعزيزى الدكتور سهل للغاية . ولعلنى نسيت ان اذكر لكم ان « جون » ووليم « توأمان سياميان . وقد ولدا يكبد واحدة . اقسماها . ومن سوء حظ « جون » ان كان نصيبه من الكبد الواحدة المشتركة ، هو الجزء الرفيع الذى يحدد نهاية المكبد . وهو الذى تليف قبل كبد اخيه « وليم » .

ثم أضاف مبتسما :

« الا يبدو ان الامر كان - فى ظاهره - اقرب الى مؤامرة مدبرة ، ليقضى سكير مدمن على اخيه الذى يعاف الخمر ولا يقرب الدخان ؟ »



## الفيل الأبيض

يعد مارك توين ، واسمه الاصلى « صموئيل لانكهورن كليمنز » ، من أشهر أدباء أمريكا . « ١٨٣٥ - ١٩١٠ »

وقد عرف عنه شدة تعلقه بفلسفة الجمال والصدق والخير . كما اثّر عنه براعته الفائقة في الفكاهة والسخرية حتى بلغ اعجاب الروائي المعاصر الكبير « ارنست هيمنجواي » بمارك توين حدا حمله على التصريح بأن مارك توين قد استطاع أن يصبح دوليا مع احتفاظه بقوميته الامريكية الكاملة .

وهو في هذا السبيل يقول ان مارك توين استطاع أن يلخص الادب الامريكي كله في عمل واحد هو كتابته لرواية « هلكى فن » .

أما دعابة وفكاهة « مارك توين » فقد سلكته مع أعظم الكتاب الساخرين ، بل لقد فضله بعض النقاد على كبار الكتاب الساخرين أمثال سويفت وشوسر ورابليه وأرسطوفانيس .

وهو في قصته « سرقة فيل أبيض » تتجلى قدرته البالغة في مجال الملاحظة الدكية والسخرية اللاذعة



روى لى رجل وقور صادفته في القطار هذه القصة

الفريية . كان الرجل قد جاوز العقد السابع من عمره  
وتشيع في أساريره كل ما ينم عن طيبة واستقامة  
بالفة ، تراها مع جدية صارمة وصديق تنطق به  
شفتاه .

قال الرجل الوقور يروى قصته :

— لعلك تعلم الخطوة التي يتمتع بها الفيل الأبيض  
في سيام وبين شعب هذه الدولة .

وتعلم كذلك أنه مكرس للملوك ، ولا يحق لغيرهم  
امتلاكه . بل لعله يزيد قدرا عن الملوك ، منذ أن كان  
يحظى الى جانب التكريم البالغ ، بالعبادة .

وحدث منذ سنوات خمس ماضية ، أن جرت مشاكل  
على الحدود القائمة بين بريطانيا العظمى وسيام ، ثبت  
بوضوح أن سيام كانت على حق ، وأن المسؤولية تقع  
على عاتق بريطانيا العظمى التي بادرت الى دفع  
التعويضات اللازمة ، مع اعلان مندوب بريطانيا عن  
اعتذاره ، ورجائه في نسيان الماضي .

اغتبسط ملك سيام بهذه النتيجة ، ورغبة منه في  
اظهار شكره ، وفي ازالة كل اثر للخلاف الذي كان قائما ،  
رغب في أن يبعث بهدية للملكة بريطانيا ، وهو تقليد  
تحرص المعتقدات الشرقية على اتباعه لاستمالة الخصم ،  
تكون متكافئة مع عظمة الملكة ، وعظمة الملك .

وهل هناك ما هو أعظم وأثمن من فيل أبيض ؟

ولما كان منصبى في الادارة البريطانية جديرا بشرف  
حمل الهدية الى صاحبة الجلالة فقد وقع على  
الاختيار للقيام بهذه المهمة الملكية ، بوصفى أحد  
كبار موظفى الادارة في الهند .

قمت بتجهيز سفينة لي ولحاشيتي والفيل وخدم  
الفيل .

وصلنا في الوقت المعين الى نيويورك - في طريقنا  
الى لندن - وأقمت في منزل فخم في مدينة دجرزى .  
وكان من المحتمل أن نتوقف فترة تتيح للفيل أن  
يسترد قواه ، قبل القيام بباقي الرحلة الطويلة .

مضت خمسة عشر يوما كانت الامور تسير فيها على  
ما يرام دون أى منغصات .

وفجأة بدأت مصائبى عندما وقعت سرقة للفيل  
الابيض ! فقد أوقظت في منتصف الليل لاسمع النبا  
المشتوم . صعقنى النبا ، وعقد لسانى ولبى القلق  
والرعب .

ولم يبق لى رجاء فى شيء .

ولكنى استطعت أن أستعيد رباطة جأشى واستطعت  
أن أسترد علقى الذى توقف عن التفكير من هول  
الصدمة .

وقد استطعت أن أفكر فى الطريق الوحيد الذى يتعين  
على أن أسلكه ، وهو أمر يقدم على عمله كل رجل  
حصيف فى مثل هذا الموقف .

ورغم أن الوقت كان متاخرا ، إلا انى سارعت الى  
نيويورك . وطلبت فور وصولى الى شرطى ، أن يرشدنى  
الى المركز العام لادارة التحرى .

ومن حسن الطالع اننى وصلت فى الوقت المناسب ،  
وقبل أن يتأهب رئيس الامن ، والمفتش الاشهر «بلانت»  
الى مفادرة مكتبه .

كان « بلانت » رجلا متوسط القامة ، مقطب الجبين



عندما يسترسل في تفكير عميق ، يحمله على تقر جبينه بأصابعه ، وهذه كلها ظواهر تجبرك على الاعتقاد بأنك في حضرة شخصية عديمة المثال .

عندما نظرتة على هذه الحالة ، عاودتنى الثقة واحيا في نفسى ذاهب الامل .

شرحت له الفرض من زيارتى . ووجدته رابط الجأش ، لم يتأثر بما رويته ، ولم يظهر عليه أى اثر للانفعال ، كأنما قد قصدته للتبليغ عن سرقة كلبى .

قدم لى مقعدا وهو يقول لى بهدوء وثبات :  
- أرجوك أن تسمح لى بالتفكير لحظة .  
قال ذلك ، ولم يلبث أن اعتمد رأسه بيديه .

وكان هناك في جانب من المكتب الكبير عدد من المستخدمين ، لم يكن يسمع خلال تلك الفترة سوى صرير أقلامهم على الاوراق التى انكبوا عليها .

مضى على ذلك سبع دقائق تقريبا ، كان المفتش خلالها مستغرقا في أفكاره .

وأخيرا رفع رأسه ، ولاحظت من أساريره الجأمة التى ارتسمت على وجهه ، ان دماغه قد أمسك بفكرة وأن عمله قد تبلور عن خطة محكمة .

قال لى بصوت خافت يتميز بوقع خاص :

ان هذه ليست قضية عادية . وعلينا في كل خطوة نخطوها أن نتحقق من تنفيذها في سر مطبق ، على ألا نخطو الخطوة التالية قبل أن نتأكد من نجاح الاولى .

يجب أولا وأخيرا ، مراعاة منتهى السرية والكتمان المطبق . كما يجب ألا تحدث أحدا بأمر هذه القضية ، خاصة مخبرى الصحف . ودع هذا الامر لى وسوف

لا اطلعهم الا على ما اقتنع بضرورة اطلاعهم عليه .  
دق « بلانت » الجرس ، فأقبل أحد المعاونين  
فقال له :

— الأريك ! قل للمخبرين أن ينتظروا .  
وانسحب على أثر هذا الأمر ، المعاون الأريك .  
— والآن . تعال بنا نضع خطة العمل المنظم . فنحن  
في مهمتنا هذه ، لا تقوى على عمل أى شيء الا بموجب  
خطة ومنهج ، تمت له دراسة مسبقة .

وتناول المفتش ورقة وقلم .  
— حسنا ! ما اسم الفيل ؟  
— هلمال جمست جيغيبوى دوليب ابن برهدبور .  
— وكنيته ؟  
— دجمبو .  
— ومكان مولده ؟  
— عاصمة سيام .  
— هل والداه على قيد الحياة ؟  
— كلا انهما ميتان .  
— هل رزقا غيره من الفيلة ؟  
— كلا لقد كان وحيدهما .

— هذا حسن جدا . وفى هذا الكفاية فى هذا  
الشان . والآن تفضل بوصف الفيل دون أن تغفل فى  
وصفك اتفه التفاصيل ، حتى أحيط بكل التفاصيل .  
واعنى اتفه التفاصيل فى نظرك . فليس فى مهمتنا  
تفاصيل تافهة مطلقا . لكل شيء تافه قيمته فى مهمتنا .  
وقمت بالوصف الذى كان يدونه أمامه ، حتى اذا  
فرغت من الوصف ، قال لى :

— الآن استمع الى . فاذا اخطأت في شيء فأرجو  
تصحيحى قورا .

وراح يقرأ على ما يلى :

الارتفاع ١٩ قدما .

الطول من الرأس حتى منبت الذيل : ٢٦ قدما .

طول الخرطوم : ١٦ قدما .

طول الذيل : ٦ أقدام .

الطول كله بما فى ذلك الخرطوم والذيل ، ٤٨ قدما

طول النابين : ٩ أقدام ونصف .

الاذنان : متناسبتان مع هذه المقاييس .

اثر الخطوة : شبيه بما يتركه برمىل تدخرجه على الثلج

لون الفيل : أبيض ناصع .

ثقب فى نهاية كل اذن لوضع مجوهرات الزينة فى

أذنيه .

من عادته أن يرمى الماء من خرطومه على كل المشاهدين

سواء فى ذلك كل من يعرفهم أو كانوا من الغرباء .

فى رجله اليمنى الخلفية عرج خفيف .

تحت ابطه الايسر ندبة صغيرة سببها دمل قديم .

كان يحمل وقت سرقة هودجا يتسع لخمس عشرة

شخصا ، وغطاء من نسيج مذهب فى حجم سجادة

عادية .

ووجدت الاوصاف مطابقة لما أمليته . ودق المفتش

جرسا حضر على اثره معاوته « آلاريك » الذى قال له

وهو يناوله هذه الاوصاف :

— اطبعوا على الفور خمسين ألف نسخة منها :

وزعوها بواسطة سيارات نقل البريد على جميع



مكاتب الرهونات في جميع الولايات الامريكية .  
وانسحب المعاون .

- هذه خطوة يلزمنا بعدها الحصول على رسم  
فوتوغرافي للفيلا المسروق .  
أعطيت له الرسم المطلوب . وكان يتفحصه تفحص  
الخبير ثم قال :

- تكفى بهذا الرسم ما دمننا لا نستطيع أن نحصل  
على ما هو خير منه . فاني أرى أن خرطومه داخل في  
فمه وهذا أمر شاق قد يترتب عليه أخطاء ، إذ أن  
هذا الوضع ليس طبيعيا .  
ودق الجرس .

- « آلاريك » ، اطبعوا خمسين ألف نسخة من  
هذا الرسم غدا في الساعة الاولى وارسلوها مع  
الاصناف بالبريد .

وانسحب المعاون ليثقل أمر المفتش .  
والتفت الى المفتش وهو يقول :

- ينبغي تخصيص مكافأة طبعاً . فما هو المبلغ  
الذي تقترحه ؟ ..

- أي مبلغ تعتقد أنه ينبغي تخصيصه ؟

- للبدء ، اعتقد .. خمسة وعشرين ألف دولار .  
إنها قضية معقدة ، وليست سهلة . فهناك ألف  
وسيلة للهرب ، وألف مجال لاختفاء السرقة . ولهؤلاء  
الصوص أصدقاء وشركاء في كل مكان .

- عظيم ! إذن فأنت تعرفهم ؟

ولكن أماراته الحذرة ، أخفت في مهارة آراءه  
وعواطفه ، بحيث لم الحظ شيئاً يشي بأفكاره . ولم

يلبث أن أردف ذلك بالعبارات التالية :

لا تهتم بذلك والأمر لدينا سواء ، عرفتكم أم لم أعرفكم . فتحن عادة تكون على الفور فكرة واضحة عن السارق ، وعن طريقته في ارتكاب سرقة ، وأهمية الربح الممكن من العملية . هذا مع استبعاد لصوص الاسواق الموسمية . عليك أن تستعرض كل ذلك جيدا . فليس هذا اللص بمبتدىء .

ولكن كما سبق لى واشرت ، فان الرحلة سوف يتحتم عليه القيام بها بسرعة ، والعمل مع زملائه على إخفاء كل أثر ينم عنهم ، كلما تقدموا . ولذلك ، يبدو لى أن مبالغ الخمسة والعشرين ألف دولار ، مبلغ ضئيل ، وان كان يصلح كبداية . وهكذا اتفقنا على هذا الرقم .

ولم يلبث هذا الرجل الذى لا ينسى شيئا مما يمكن أن يستفاد به كدليل من الأدلة أن قال لى :  
هناك حالات في تاريخ الشرطة ، تبين منها أن التوصل الى الخيط الموصول لكشف الشيء المسروق الذى اجتهدوا في إخفائه ، يكمن في غرابة أطوار الحيوان المخطوف في تناول طعامه . فهل في استطاعتك أن تذكر لى ، ماذا كان يأكل الفيل المسروق ، والسكينة التى كان يأكلها ؟

— ماذا يأكل ؟ حسنا . انه يأكل كل شيء . بدءا بأرجل وختاماً بأى كتاب مقدس وما يكون بينهما .

— هذا شيء هام . انى أحتاج الى شيء من التفاصيل فالتفاصيل هي الشيء المهم في مهمتنا .

فمثلا ، كم من الرجال يستطيع أن يلتهمهم في الوجبة

- الواحدة ؟ وهل يتعين ان تكون لحومهم طازجة ؟
- ليس هذا بالامر المهم عنده . فهو في وجبة واحدة يستطيع ان يلتهم خمسة رجال .
- حسنا . ومن أية جنسية ؟
- انه لا يبالي بالجنسية .
- حسنا . وبالنسبة للكتب . كم كتابا يستطيع ان يأكلها في وجبة واحدة ؟
- يمكنه ان يأتي على طبعة كاملة .
- هذا امر يستحق بعض الوضوح . ولكن نوع القطع ، هل يكون من القطع الصغير ، أو الجاير ، أو القطع الكبير ؟ وهل هناك حاجة لان يكون محتويا على صور ؟
- انه على ما اعتقد لا يهتم بالصور . ولو كنت تعرف هذا الحيوان كما يجب ان يكون العلم به ، لما سألت هذا السؤال . فهو يلتهم كل ما يقدم اليه .
- ينبغي لنا ان نقرر شيئا . فان طبعة من كتاب ، مجلد بجاد روسي ، وبأطراف مائلة ومذهبة ، أعني نسخة من هذا الكتاب يبلغ ثمنها مائة دولار .
- على هذا الاساس فان خمسمائة نسخة من هذا النوع تبلغ قيمتها خمسين الف دولار .
- حسنا . هذا رقم قريب من الصحة . اني أكتب حسنا جدا .
- انه يحب الرجال والكتب المقدسة . وماذا يحب غير ذلك . هات ... أريد غير ذلك من التفاصيل .
- انه يترك الكتب من أجل القرميد ، ويترك الاواني الزجاجية من أجل الاقمشة . ويترك القطط من



أجل المحار ويترك السكر من أجل الفطائر المحشوة  
باللحم ويترك البطاطا من أجل النخالة . وليس ثمة ما  
لا يأكله إلا الزبدة الأوروبية .

- حسنا . نتكلم عن الكمية الآن . فما هي الكمية  
التي يأكلها في كل وجبة ؟

- تتراوح بين ربع طن ونصف طن .  
- وهل يشرب ؟

- يشرب كل ما هو سائل . حليب ، ماء ، ويسكى ،  
زيت خروع ، حامض الفينيك . . . لا فائدة من  
التفاصيل فكتب ان شئت أسماء كل السوائل التي  
تخطر ببالك . . . وهو على كل حال يشرب كل شيء  
فيما عدا القهوة الأوروبية .

- حسنا . نحدد الكميات ؟

- قل من خمسة الى خمسة عشر برميلا . ويتوقف  
ذلك على درجة ظمأه التي تختلف أحيانا . أما شهيته  
بالنسبة للأكل فانها لا تتغير مطلقا .  
هذه معلومات غير عادية ، ونرجو أن تساعدنا على  
سلك السبيل الصحيح .  
ودق الجرس .

- آلاريك . ناد الكابتن بيرنز !  
وأقبل بيرنز فشرح له المفتش « بلانت » القضية  
بتفاصيلها كلها . ثم أعلن بلهجة واضحة حاسمة ،  
تلمس فيها اطمئنانه الى نسج خيوط خطئه ، وبصورة  
من اعتاد أن يصدر أوامر :

- كابتن بيرنز ، كلف ضباط التحري وجونز ،

وديفز ، وهالسي ، وبيشس ، وهاكيب أن يكونوا للفيل  
أتبع من ظله .

— أجل ياسيدى .

— وكلف ضباط التجري موزيس ، وديكن ، ومورفي ،  
ورودجرز ، وتابر ، وباتيلي أن يكونوا للصوص أتبع من  
ظلمهم .

— أجل ياسيدى .

ضع فرقة من ثلاثين رجلا من النخبة الممتازة ، مع  
فرقة معاونين تتألف من ثلاثين رجلا آخرين ، في المكان  
الذى سرق منه الفيل . ثم اصدر أمرك بإقامة حراسة  
ليلا ونهارا ، ألا يقترب أحد من المكان ، باستثناء  
مخبرى الصحف ، دون إذن خطي مني .

— أجل ياسيدى .

— ضع في السكك الحديدية وعلى ظهر السفن  
البخارية ضباطا من رجال التجري في أزياء مدنية ،  
وكذلك فوق المعديات ، والقوارب ، وعلى كل الطرقات  
التي تبدأ من مدينة دجرزى ، مزودين بأوامر قبض على  
كل الأشخاص المشبوهين .

— أجل ياسيدى .

— اعط كلا منهم رسما مرفقا بأوصاف الفيل ، ولا  
تنس أن تزودهم بأمر تفتيش كل القطارات والبواخر  
التي تغادر الميناء .

— أجل ياسيدى .

— وإذا تم القبض على الفيل ، فأخطروني في الحال  
برقيا .

— أجل ياسيدى .

— وأخطروني كذلك إذا وجدتم آثار أقدام هذا  
الحيوان أو أى شيء مماثل .

— أجل ياسيدى .

— أصدر الأمر الى شرطة المرفأ لتقوم بدوريات  
يقظة ، أمام واجهات المنازل ، وبكل انتباه .

— أجل ياسيدى .

— ابعث ببعض ضباط التحرى بملابس مدنية على  
قطارات الى كندا شمالا ، واوهايو غربا ، وبوسطون  
جنوبا .

— أجل ياسيدى .

— وضع رجالا موثوقا بقدرتهم فى كل مكاتب البرق  
لقراءة كل البرقيات ، بما فى ذلك البرقيات الرمزية مع  
تزويدهم برخصة لحل تلك الرموز .

— أجل ياسيدى .

— كل هذه الاوامر ، يجب أن تحاط بالسرية التامة

— أجل ياسيدى .

— لا تنس أن تقدم لى تقريرك فى الوقت المعتاد .

— أجل ياسيدى .

— اذهب الآن .

— أجل ياسيدى .

انسحب السكابتن ، وبقي المفتش بلانت فى صمت  
وفكر عميق وقد التمعت عيناه . ثم لم يلبث أن التفت  
الى وهو يقول بصوت هادئ :

— ليس من عادتي أن اكون مغرورا ، ولكن فى استطاعتي  
التأكد من أننا سوف نجد الفيل .

ولم يسعنى الا أن أقوم وأصافحه بحرارة شاكرا له



جهوده المخلصة . وكنت صادقا في عرفاني بجهوده كما كنت ازداد به ثقة ، وأدهش من غرائب مهنته وعجائبها . وكان الوقت متأخرا ، فافترقنا وعدت الى دارى وقلبي أكثر غبطة مما كان ساعة وصولي الى مكتب المفتش .



في صباح اليوم التالي ، نشرت جميع الصحف الصادرة ، كل التفاصيل بكاملها .

وكان هناك الى جانب التفاصيل ، شرح لنظريات التحرى التى تتبع هذه المدرسة أو تلك ، لتحليل الطريقة التى تمت بها السرقة والتكهن بماهى اللصوص والجهة التى يمكن أن يكونوا قد لجأوا اليها واتجهوا اليها بفنيهم . وكانت النظريات المطروحة للبحث تبلغ احدى عشرة نظرية تبحث الامر من كافة نواحيه .

ولم تكن هناك نظريتان متماثلتان وان كانوا اجتمعوا على أمر واحد هو أنه على الرغم من سلامة مؤخرة منزلى وبقاء الباب مقفلا ، لم يستطع الفيل المرور من الفتحة المستحدثة بل خرج من مكان آخر ، ما يزال مجهولا . وقد عمد اللصوص الى احداث هذه الثلمة اغراقا فى التضليل لرجال التحرى . وقد لا يخطر على بالى أو بال أى انسان ، هذا التضليل الذى اكتشفه بسهولة رجال التحرى ، ولم ينخدعوا بما قام به اللصوص من محاولة للتعمية .

عندما نشرت الصحف تفاصيل النظريات الاحدى عشرة ، ذكرت معها جميع أسماء اللصوص المشبوهين ، دون اجماع على هذه الاسماء .

وكان مجموع عدد الاشخاص المشبوهين سبعة وثلاثين ، كما اشارت الصحف الى رأى المفتش بلانت ، وهو أهم الآراء . وفيما يلي خلاصة ما نشر :

« ان المفتش العام يعرف اللصين الرئيسيين . وهما « بريك داني » و « روج ماك فادن » .

وقبل عشرة أيام من ارتكاب السرقة ، كان المفتش العام قد رأى من باب المحافظة على الامن ، ودون اثاره أى ضجة ، حبس هذين اللصين حبسا تحفظيا لخطرهما على الامن العام .

ولكن لسوء الطالع ، تمكن اللصان من الهرب ليلة وقوع السرقة . وقبل أن يعثر عليهما ، كان العصفور ، أى الفيل ، قد طار .

« ودافى ، وماك فادن » يعدان من اجراً وأخطر اللصوص والمفتش العام يعتقد انهما هما اللصان اللذان سرقا في الشتاء الماضى ، في ليلة من ليالى البرد

القارس ، مدفأة قسم الشرطة ، الامر الذى تخلف عنه اصابات شديدة بالبرد لجميع رجال الشرطة ، الذين تجمدت اطراف بعضهم ، وتوقفت عن الحركة أجزاء منهم ، فلجأوا الى الطبيب المعالج في فجر ذلك اليوم .

بعد أن قرأت نصف هذا المقطع ، ازداد اعجابى بقدرة وحكمة ودهاء هذا المفتش الفذ .

انه لا يرى بوضوح وجلاء كل التفاصيل الحالية ، بل كان يجاوز ذلك الى المستقبل فيرى تفاصيل على ضوئه .

وما دام له مثل هذا القدر من الاحاطة والمقدرة ، فما الذى يمنعه من أن يضع يده على اللصين ويأمر

بالقبض عليهما بهذه التهمة .

ولهذا ، لم يسعنى الا أن أبدى له دهشتى لعدم اقدمه على القبض على اللصين وتقديمهما للمحاكمة ، والحيولة بذلك دون وقوع السرقة وتكبد كل هذه الخسائر . ولكنه أجابنى ببساطة :

— ليس من شأننا أن نحول دون وقوع الجريمة . ولكننا نعاقب مرتكبيها . وليس من حقنا معاقبة المجرمين قبل ارتكاب جريمتهم .

واسترسلت فى ابداء ملاحظاتي ، بقولى أن السرية التى اتفقنا على مراعاتها تسربت الى الصحف .

وقد تسربت للصحف تفاصيل وافية عن الموضوع ومرتكبيه وما وضعناه من خطط ومشاريع ، بل لقد ذكرت الصحف أسماء كل المشبوهين ، بحيث أصبح من السهل عليهم ، اما الاختفاء أو التنكر .

— دعهم يفعلون ما يشاءون . وسوف يتبين لهم فى الوقت المناسب ، اننى عندما أصبح على استعداد ، فسوف أنقض عليهم فى مخابثهم كأننى كف القدر .

اما فيما يتعلق بالصحف ، فمن واجبنا أن نماشئها وتجازيها فيما تنشر . ذلك أن الشهرة والصيت واثارة الراى العام بصورة مستمرة ، هى كلها ، الخبر اليومى لرجل الأبحاث والتحرى .

وعلى الشرطى أن يكشف عما يعمل ، حتى لا يتهم بأنه لا يعمل شيئا .

وعليه أن يصرح بنظرياته ، اذ أن ذلك أنجب خيرا عليه من تقدير وأعجاب الراى العام .

ولا يجوز لنا أن نرفض للصحف طلبا ، فعلىنا أن



نقوم بذلك بكل كياسة حتى لا نسوء اليها .  
وكلما اطلع الراى العام على مثل هذه الانباء والخطط  
تأكد لديه اننا نعمل ونتحرك .

والصحف لا تبخل علينا بقولها على سبيل المثال :  
« وهذه هي نظرية المفتش بلانت المتقنة المحكمة »  
بدلا من أن تنطلق في اللذع والتهكم والسخرية . لم  
يسعنى بعد رؤيتى وسماعى لكل هذه الخطط  
والتحركات ، الا أن أضع بين يدى المفتش ، مبلغا ضخما  
من المال ، لتغطية النفقات الضرورية .  
جلست الى جانب المفتش فى انتظار ورود أى خبر  
أو نبأ برقيا أو بالبريد .

وكنا نعلق أهمية قصوى على ورود برقية بين دقيقة  
وأخرى . ورحت أقرأ الصحف التى نشرت خبر  
النفقات . وقد تبين لى أن المكافأة وهى مبلغ الخمسة  
والعشرين ألف دولار ، ستذهب الى رجال التحرى ، فى  
حين أنه من الاصول ، الاعلان عن منح المكافأة لى  
شخص يعثر على الفيل .

وقد أجابنى المفتش بقوله :

— رجال التحرى هم الذين سيعثرون على الفيل .  
وعلى ذلك فستذهب اليهم المكافأة ، والجائزة هى  
دائما من نصيب من يستحقها . واذا اتفق أن عشر اى  
انسان آخر على الفيل ، فانه سوف يتسنى له ذلك ،  
بعد أن يكون قد تجسس على رجال التحرى ، واستفاد  
من الادلة التى فشلوا فى اخفائها ، وبهذا يطالبون  
بغير استحقاق ، بالمكافأة .

فى حين أن تخصيص جائزة مماثلة ، يثير حماسة

الرجال الذين تخصصوا في هذا الشأن واكتسبوا خبرة  
ومرانا ، لا صرفها لمن يعثر بطريق الصدفة على الفيل  
المسروق ، دون بدل مهارات وجهود وخبرات خاصة .

بدا لي أن ما يقوله المفتش منطقيا الى حد ما . وفي  
تلك اللحظة ، بدأ جهاز اللاسلكي القائم في أحد أركان  
المكتب يدق دقاته المعهودة ، وجاءت البرقية التالية :

« فلور ستيشن ، نيويورك ، الساعة . ٧ صباحا »  
انى اتبع اثرا . فقد وجدت حفرا عميقة عبر مزرعة  
قريبة من هنا ، فاقتفيتها مسافة ميلين شرقا ، دون  
فائدة . أعتقد أن الفيل اتجه غربا . سأتجه نحو  
الغرب .

« دارلى »

قال المفتش :

— أن دارلى من أفضل رجال هذا القسم . وسوف  
تصلنا منه قريبا أنباء أخرى .

ووصلت البرقية رقم ٢ :

« باركنز . نيوجرزي . الساعة . ٧ صباحا » .  
« وصلت اللحظة ، تحطيم في مصنع زجاج هنا الليلة  
الماضية ، واختفاء ثمانمائة زجاجة . لا توجد مياه  
بكميات وافية الا على بعد خمسة أميال من هنا . وجدت  
الزجاجات فارغة ويمكن أن يكون الفيل قد عطش  
وشربها . انى اتجه في هذا الاتجاه » .

« ديكور »

— يبدو أن هناك شعاعا من الامل . ألم أقل لك  
ان معرفة نظام طعام هذا الحيوان ، تساعدنا على آثاره  
واتجاهاته .

— ( ١٣١ / ٢٢٩ ) — ملك هوايته الساعات

البرقية رقم ٣ :

« تايلور فيل ، لونج ايلاند ، الساعة ٨١٥ » ،  
اختفت كومة هشيم على مقربة من هذا المكان ،  
في الليلة الماضية . الأرجح ان الفيل التهمها . اكتشفت  
الآثار وتبعتها » .

« هابرد »

وهنا قال المفتش :

تري أى طريق سيسلك ! على أى حال ، سوف  
تلاقى مشقة ، ولكننا سنعثر عليه .  
« فلاور ستيشن ، نيويورك ، الساعة ٩ صباحا » .  
اكتشفت الآثار على بعد ثلاثة أميال غربا . آثار  
عريضة ، عميقة ، مخططة . استجوبت مزارعا نفى أنها  
آثار فيل وإنما حفر وضع فيها أغراس شجر عندما  
سقط الثلج في الشتاء الماضى . أبرق لى بتعليماتك ،  
وأى طريق أسلك »

« دارلى »

فقال المفتش :

آه . هذا المزارع شريك للصوص ! ان أعصابى  
تحترق . وأبرق الى دارلى :

« اقبض على المزارع واحمله على الافشاء بأسماء  
شركائه واصل متابعتك للآثار ، حتى لو اقتضى الامر  
الذهاب الى الباسفيك » .

« بلانت - رئيس التحرى »

برقية أخرى :

« كوني بوينت ، بنسلفانيا ، الساعة ٨٤٥ صباحا »  
« تحطيم في معمل الغاز اثناء الليل . اختفى



ايصالات مشتركين غير مدفوعة . اكتشفنا الآثار  
ونتابعها .

صرخ المفتش :

— يا للسماء ! حتى الايصالات يأكلها ؟  
فأجبت :

— بطريق الخطأ ولاشك . لانها لا تستطيع ان تؤمن  
للفيل وجبة ، خاصة اذا كانت وحدها .

ثم وصلت البرقية المثيرة التالية :

« ايردنقيل ، نيويورك ، الساعة ٩.٣٠ صباحا . »

« وصلت لتوى . اهل القرية في دهشة بالغة . مر  
الفيل من هنا في الخامسة صباحا . البعض يقول انه  
يتجه غربا ، وآخرون يقولون انه يتجه شمالا ، وطائفة  
تقول بل اتجه نحو الجنوب . ولم يثبت احد منهم على  
قرار واضح . قتل جوادا . احتفظت بقطعة منه كدليل .  
قتله الفيل بخرطوميه . وكانت الضربة موجهة من ناحية  
اليسار . وحسب وضع الجواد القليل ، اعتقد ان  
الفيل يتجه شمالا بمحاذاة خط سكة حديد بركلى . انه  
يسبقنا بأربع ساعات ونصف . ولكننا نتعقبه . »  
« هارفز »

صدرت عنى صيحة فرح . فى حين بقى المفتش العام  
ساكتا كصنم . ودق الجرس بحزم .

— الاريك . ادع لى الكابتن بيرنز .  
وأقبل بيرنز .

— كم عدد الرجال المستعدين لديك ؟

— ستة وتسعون ياسيدى .

— ابعث بهم الى الشمال فورا . وليكن تجمعهم على

خط سكة بيركلى ، شمال ايروثفيل ،  
— سمعا ياسيدى .

— لتبقى كل هذه الحركات طى الكتمان البالغ .  
وعندما يتجمع لديك عدد آخر يمكن الاستغناء عنهم ،  
اخطرني .  
— سمعا ياسيدى .

وفى هذه اللحظة وصلت برقية أخرى :  
« سييج كورنرز . نيويورك . الساعة ٣.٠٠ ر. ا صباحا »  
« وصلت الآن . مر الفيل من هنا الساعة ١٠.٠٠ ر. ا  
صباحا . هرب جميع سكان المدينة ما عدا رجال  
الشرطة ، يبدو أن الفيل لم يهاجم الشرطى . بل هاجم  
عمود النور . فتحطم العمود وقتل الشرطى . احتفظت  
بقطعة من الشرطى كدليل .

« ستام »

فقال المفتش العام :

« اذن لقد تحول الفيل غربا . على أى حال لن يتاح  
له الفرار . فرجالى منتشرون فى كل مكان » .  
وهذا مضمون برقية تالية :

« جلوفورز ، الساعة ١٥ ر. ا صباحا » .

وصلت الآن . القرية مهجورة ، ولم يبق بها الا  
المرضى والعجائز . مر الفيل من هنا منذ ثلاثة ارباع  
الساعة . وكانت جمعية الاحتجاج على ترك الماء غير  
الصالح للشرب دون سياج ، تعقد جلستها فى الجمعية ،  
عندما ادخل الفيل خراطومه من النفاذة وأفرغه فى  
الفرفة ، وكان قد ملأه ماء من احدى الآبار فتجرعه  
غصبا بعض الاعضاء الذين توقفوا فى الحال .

وبعد انقضاء خمسة عشر يوما منذ يوم السرقة ،  
رفعت المكافأة الى خمسة وسبعين ألف دولار فزولا  
على نصيحة المفتش بلانت . ورغم فداحة المبلغ ، الا  
انى كنت أفضل أن أضحي بكل ثروتى عن أن أفقد ثقة  
حكومتى فى شخصى .

وقد زاد من ورطة رجال التحرى ، ان الصحف راحت  
تنقلب عليهم وتشن عليهم نقدا لاذعا .

ورأى رجال المسرح فى هذا الحادث فرصة ذهبية  
لاستغلاله . وكان المشاهد يرى على المسرح ، رجال  
التحرى وهم متنكرون ويطاردون الفيل بأساليب  
ماجنة ساخرة تبعث على الهزء بهم . وراحت الصحف  
ترسم الصور الكاريكاتيرية لرجال التحرى وهم  
يجوبون البلاد وقد حملوا مناظيرهم ، فى حين كان الفيل  
يسير وراءهم ويلتهم بخرطومهم ما فى جيوبهم من تفاح .

وسرت شرارة الدعابة والسخرية من رجال التحرى  
الى كل مكان ، من المسرح الى البار ، الى الطريق العام ،  
الى الهزء من شارة التحرى التى قوامها عين مفتوحة  
وقد كتب تحتها :

« نحن لا ننام » .

ولكن رجلا واحدا ظل رابط الجأش ، لا يعير هذا  
الذى يجرى حوله أى اهتمام .. انه المفتش العام  
بلانت . فلم يتزعزع عن أمله ولا عن ثقته فى أية لحظة  
مرت به . كان يقول :

دعهم يقولون ما يروون لهم . ويفعلون ما يشاءون .  
والذى يضحك أخيرا هو الذى يضحك كثيرا .



ولقد بلغ اعجابى بهذا الرجل حدا حملنى على ألا أفارقه . فكنت أذهب الى مكتبه كأنى أذهب الى مكتبى .

وكانت بطولته تبعث فى نفسى من فرط اعجابى به ، الرغبة فى أن أقلده فى بطولته . فلا أتململ ولا أسأم . وعندما يتسرب الى شىء من اليأس ، انظر الى وجه هذا الرجل الساكن الفافل وأبقى فى مكانى ساكناً متجلداً .

وبعد مرور ثلاثة أسابيع على وجه التقريب من سرقة الفيل ، وجدت نفسى على وشك أن أفكر فى تقسيم استقالتي من منصبى وأنسحب من هذا الاسى .

وكانما كان رجل التحرى العظيم المفتش بلانت يقرأ أفكارى ، اذ سرعان ما قدم لى خطة جهنمية جديدة لقد كان يجرى صفقة مع لصوص . ان عبقرية هذا المفتش وقدرته وعقله ، تفوق كل من احتكت بهم وهم من أبرز الادمغة بحكم وظيفتى .

قال لى ، انه على اتم ثقة من أن باستطاعته أن يعقد صلحا مع اللصوص على مبلغ مائة ألف دولار يأخذونها ويعيدون لى الفيل .

أجبتة بقولى : ان فى استطاعتي جمع هذا المبلغ ، ولكن كان اعتراضى على ما يجلب برجال التحرى الذين ضحوا وبذلوا أقصى جهدهم دون أن ينالهم شىء .

فأكد لى المفتش انه فى مثل هذه الصفقات التى يجريها مع اللصوص ، يكون النصف دائماً من نصيب رجال التحرى .

وبمثل هذه الحصافة استطاع أن يقضى على اعتراضى وتناول المفتش بطاقتين كتب عليهما النص التالى :

« سيدتى العزيزة .  
ان زوجك يستطيع أن يكسب مبلغا ضخما من المال .  
« واعتمدى دائما على حماية القانون » .  
أرجو مقابلتى على الفور .

« بلانت - المفتش العام » .  
وامر بارسال احدى البطاقتين الى زوجة « بريك  
دافى » ، والاخرى الى زوجة « روج ماك فادن » .  
وبعد ساعة وصل الردان الوقحان التاليان :  
« ايها الفرااب العجوز ، لقد توفى « ماك دافى » منذ  
سنتين » .

« بريدجيت أوهولجان »  
وكانت البطاقة الأخرى :

« ايها الخفافش العجوز الاعمى . لقد شنق « ماك  
فادن » منذ ثمانية عشر شهرا . ان حميرا كثيرة علمت  
ذلك من قبلك » .

« مارى ماهوتى »

### قال المفتش

— لم أكن لأشك فى ذلك منذ زمن بعيد . وها هى  
الشهادة بحذقى تكمن فى هذه الرسالة ... وكنت أدعى  
عدم العلم ...

وكان اذا أعوزته الحيلة ، أخرج من جعبته حيلة  
أخرى جاهزة . وعلى الأثر بعث الى صحف الصباح  
بإعلان ، لا يستطيع العلم بما فيه إلا اللص المقصود  
وأردف قائلا :

ان ذلك سيحمل اللص ، اذا ما كان بعد على قيد  
الحياة ، على المجيء الى المكان المتفق عليه فى الاعلان

للقاء . وهذا المكان تجرى فيه كافة المصالحات بين رجال التحري والمجرمين .

وكان منتصف الليل هو الوقت المحدد . ولم يكن أمامنا من شيء نعمله ، ففادرت المكتب لانعم بشيء من الراحة ولاستحضر ما طلبه منذ برهة .

عدت اليه في الساعة الحادية عشرة ليلا ، أحمل اليه المائة الف دولار ، أوراقا نقدية ، ووضعناها بين يدي المفتش العام .

بعد قليل تركني وفي عينيه بريق الامل والثقة .

وانقضت ساعة وأنا على أحر من الجمر . ثم سمعت وقع خطاه الواثقة .

فنهضت . مذهولا مترنحا من الغبطة ، وتقدمت منه على ضوء شرر الانتصار الذي كان يشع من عينيه ، قال :

— لقد تمت الصفقة . وسترى غدا كيف تتغير لهجة الهازئين . اتبعني .

وحمل شمعته وهبط الى البسدروم الفسيح الذي يمتد تحت مبنى دار الامن . وكان ينام في هذا البسدروم ، ستون شرطيا من شرطة التحري ، في حين يلعب الورق ، قتيلا للوقت ، عشرون آخرون . وفي اللحظة التي كدت أختنق فيها وأفقد توازني وأنا أسير على أطراف أصابع قدمي ، رأيت المفتش يتعثر ويستلقي فوق الجسم الضخم الذي كان ممددا على الأرض ، وكان يصرخ وهو يسقط قائلا :

— ان مهنتنا النبيلة قد أخذت حقها بيدها وثارت لنفسها . هاكم هو الفيل  
حملوني الى المكتب ، حيث استعدت رشدي بعد  
شم الأثير .



وهرع جميع شرطة التحري وتنادوا على الالتقاء في السرداب حيث شاهدت مشهدا لم تقع عليه عيني بين مشاهد الانتصارات التي رايتها في حياتي .

وأسرع مخبرو الصحف تلبية لدعوة مركز الامن العام ، ودارت كئوس الشغبانيا وتبودلت الانتخاب والتهاني ، وتصافح الجميع في حماس منقطع النظر .

كان المفتش العام هو بطل الساعة . وكان في أقصى درجات السعادة . فقد انتصر بصبر وشجاعة واحتمال انتصارا كاملا مينا ، في الوقت الذي أصبحت أنا فيه شريدا طريدا من وظيفتي ، وفقيرا مفلسا بعد أن نفدت ثروتني في المكافآت والمصروفات ، وها هو الكنز الذي كنت أعتمد عليه والذي أئتمنت عليه قد تلاشي وفقدت وظيفتي نتيجة ما كان يسمى في عرف الوظائف ، بالاهمال الجسيم .

ودارت الخطب التي تعرب عن عبقرية المفتش العام وصدق نظراته ونظرياته . وكنت تسمع هذه العبارات :

— انظروا اليه ، انه بلا شك امام هذه المهنة وزعيمها ، وهو اذا عثر على مجرد دليل واحد ، فان الامر كله يصبح أمامه جليا لا خفاء فيه .

وكان لاقتسام الخمسين الف دولار وقع عظيم . فلما تمت القسمة ، وقف الرئيس ، بعد أن دس في جيبه نصيبه لالقاء خطاب وجيز ، لم يزد عن قوله :

« استمتعوا يا ابنائي ، لانكم تستحقون ماثلتموه . وقد أكسبتم بأعمالكم ، مهنة التحري صيتا ذائعا لا يبلي علي الأيام ! »

في هذه اللحظة وصلت برقية :

« مونرو ، تشيجان ، الساعة ١ مساء » .

« وجدت أخيرا مكتبا للبرق لأول مرة ، منذ ثلاثة أسابيع مضت في البحث عنه . تعقبت آثار خطوات على ظهر جواد كنت أمتطيه وسط الغابات على مسافة تبلغ ألف ميل . الآثار تزداد عمقا ، واتساعا . وهي تتجدد يوما بعد يوم . انتظروا بلا فزع فسوف لا يمر أسبوع واحد حتى يصبح الفيل بين يدي . اني على اتم ثقة من ذلك » .

« دارلى »

أمر المفتش العام بالهتاف عاليا « لدارلى » الذى كان في مقدمة رجال الامن المهرة ومن أنبفهم . ثم أ برق يستدعيه ليتسلم نصيبه من المكافأة .

وبهذا نزل الستار عن مأساة سرقة الفيل الأبيض .

وصدرت الصحف في اليوم التالى وقد امتلأت صفحاتها بالمديح والثناء على المفتش العام ورجاله المهرة، فيما عدا استثناء واحد كان تافها . فقصت راحت الصحيفة الساخرة تقول :

« رجل التحرى عظيم ! يمكن أن يتصف بالبطء في العثور على أشياء صغيرة كالفيل الضائع . . . يمكن أن يطارده طوال النهار ، ثم ينام الليل بطوله الى جوار الهيكل العظمى الفاسد النتن طوال ثلاثة أسابيع من البحث ، ولكنه ينتهى الى العثور عليه ، اذا أمكنه أن يضع يده على يد من يدلّه على المكان المناسب للبحث والتحرى ! »

أما بالنسبة لى فان الفيل « هلمالى جمست » ، كان

في عداد المفقودين منذ أن سرق . وعندما أصابته  
طلقات مدفع في مقتل، لجأ الى سرداب ادارة الامن وسط  
الضباب المنتشر الكثيف . وهناك ، ووسط أعدائه ،  
وازاء خطر اكتشافه بين لحظة وأخرى ، رقد دون حراك  
حتى قضى عليه الجوع فمات ، ومنحه هذا الموت  
الراحة الابدية .

هذه العملية، كلفتني مائة ألف دولار ، الى جانب  
اثنين وأربعين ألفا أخرى ، مصروفات ثرية .

ولم يكن في وسعي التفكير في الحصول على منصب  
آخر من حكومتى فقد غدوت رجلا مهدما ، أهيم على  
وجهى في هذه الدنيا . على ان كل هذا الذى جرى  
لى ، لم يؤثر أو يقلل من اعجابى الشديد بالمفتش العام  
« بلانت » الذى اعتقد انه أشهر شرطى تولى أعمال  
التحرى ، بمهارة منقطعة النظير .



# انطون تشيكوف

( ١٨٦٠ - ١٩٠٤ )

كان « انطون بافلوفتش تشيكوف » من أكثر الكتاب الذين أثرهم وأحبهم وصادقهم ، عملاق القصة الطويلة « تولستوى » .

وكان يقول ، انه اذا كان « بوشكين » هو امام الشعر في روسيا ، فان « تشيكوف » هو امام النثر فيها .

ورغم فارق النشأة واختلاف المذهب ، فقد جمعتهما صداقة وثيقة . ذلك ان « تولستوى » كان متصوفا ، وخياليا ، في حين كان « تشيكوف » ، عمليا وواقعيا . ورغم دراسته للطب ، فانه لم يزاول مهنة الطب ، وأثر عليها الاتجاه للأدب والقصة .

ولم يقتصر « تشيكوف » على كتابة القصص القصيرة - التي بلغت الالف - بل لقد أثرى الادب الروسى بروايات طويلة ، كما أثرى المسرح الروسى بكثير من مسرحيات ناجحة .

وكانت اشخاص رواياته في القصص القصيرة ، أو في المسرح ، من البسطاء ، يظهرون ويتحركون مجردين من كل زينة أو جماليات في الحديث أو الحركة .

وكان ينظر الى الناس بعيونه هو ، لا بعيون  
« تولستوى » أو « تورجنيف » أو « دوستويفسكى »  
وهم الذين أولعوا بالابطال وبخلق دور البطولة  
لاشخاص قصصهم .

اما « تشيكوف » فقد جرد قصصه من ادوار البطولة  
والابطال . فالناس عنده قوالب ذات أمزجة متباينة  
ولكل قالب من هذه القوالب صفاته وتصرفاته .

وانك لتلمس في قصصه مرارة التجربة ، وانفة  
الاستقامة ، ونبض الحقيقة ، وثمره المعاناة ، التى  
اقتطفها من واقع الحياة ومن تناغمه معها حيناً ، أو  
الثورة عليها أحياناً .

كان ينصح الكتاب الناشئين ، بالنظر بعيونهم للناس  
ولما حولهم ، لا بعيون من سبقهم من الكتاب .  
والتحدث الى أناس مجتمعهم بلفتهم ، لا بما يتخيلون  
من أحاديث ومجادلات ليست من الواقع الملموس ،  
بقدر ما هى من الذاكرة أو السماع ، أو الذهاب مذهب  
السابقين .

وكانت الرحلات عنده ، هى قوام وذخيرة كاتب  
القصة . كما كان يرى أن الاحتكاك بالناس ، والتحدث  
اليهم هو أساس بناء القصة .

وقد حصل على جائزة « بوشكين » عام ١٨٨٧ .

وفى عام ١٩٠٢ ، انتخب هو و « جوركى »  
و « كورولينو » أعضاء فى الاكاديمية الروسية .

الا أن القيصر نيقولا الثانى اعترض على انتخاب  
« جوركى » وحرمه من العضوية .

فما كان من « تشيكوف » إلا أن رفض على الفور

عضوية الأكاديمية ، احتجاجا على حرمان « جوركي »  
من عضوية الأكاديمية ، وإعلانا عن مسخطة لهذا التصرف  
المشين من القيصر .

ولم يكن « تشيكوف » يعترف في عالم القصص ، إلا  
بالقصة التي تترك طابعا وبصمة وأثرا في نفسه .

وعندما سألوه عما إذا كان قد قرأ « الجريمة  
والعقاب » ، « لدوستويفسكي » ، أجاب بأنه يؤجل  
قراءتها إلى أن يبلغ الأربعين من عمره .

وعند بلوغه سن الأربعين ، سألوه عما إذا كان قرأ  
القصة كما وعد ، أجاب بقوله :

نعم لقد فعلت . ولكنها لم تترك في نفسي أثرا كبيرا



## وسام أنا

في صباح باكراً من أ صباح الصيف العابقة بأنسام  
عطر الزهر الفواح ، كانت عربة أنيقة ، تجرها جواد  
مطهمة ، تنم عن ثراء صاحبها ، تخطر في الطرقات  
الخالية من المارة ، وقد استقلتها باقة من آنسات  
رشقات ، كن يتضاكن مع « دون جوان » عصره ،  
« ارتينوف » صاحب العربة ، الذي كان يجلس الى  
جوار السائق ، الامر الذي كان مثار ضحك الفانيات ،  
واسترسالهن في مجنونهن ، مع هذا الثري العرييد  
المستهتر ، السادر في سهراته الماجنة ، الطليقة من كل  
قيد أو احتشام .

وكانت الفتاة « أنا » في تلك اللحظة ، تعبر الطريق  
الى السوق ، في بعض شأن بيتها ، وقد شغلها هموم  
العوز والحاجة ، عن الانتباه الى مرور العربة ، التي  
كانت تنطلق بما حملت من فتنة و ثراء ، في طريق العودة  
من « بال » ساهر .

استرعى جمالها نظر « ارتينوف » الخبير بمكامن  
الفتنة . ولم يستطع أن يكتف امجابه الذي أحاطه بأرق  
الفاظ الغزل ، والفتنة عن كل ماحولها لاهية ، الا بما

اتصل بهموم بيتها وأسرتها ، التي تتألف من أبيها وأخويها الصغيرين ، وهي الأسرة التي حملت « أنا » وحدها بعد موت والدتها عبء أعاليتها ، منذ أن أصبح والدها ، « بيوترليونيفتش » عاطلا وسكيرا مدمنا لا يفيق .

ولقد شاء سوء حظ هذه الأسرة ، أن يفقد عائلها وظيفته كمدرس للرسم بمدرسة ثانوية ، رأت إدارتها فصله ، نتيجة تقصيره وإهماله وإدمانه وغيابه المتكرر .

عرف الفقير سسبيله إلى بيت الرجل الذي راح يستدين حتى استقرقته الديون .

وكان على ابنته « أنا » أن تسهر بكدها على هذا الوالد وعلى أخوتها التأسسين ، وهي لم تزل طرية العود ، لم تتجاوز الثمانية عشر ربيعاً .

وكان الصبيان ينظرون إلى والدهما وهو يمد يده المرتعشة إلى أبناء الشينك ونظرة توميل واستعطاف ، لعله يقلع عن هذا الشراب الذي يقيم ثمنه أود هذه العائلة البائسة ، في كل مرة يشرب فيها ، ألوثهم هذا الشراب .

كان الأب لا يطيق أن يمتعه أحد مما يصنع ، بالقول أو بالاشفاعة ، لو يصرخ مهلداً بكل من يصنعه فمن الشراب ، بالطريق من البيت .

وكان هذا المشهد الاليم ينتهي كل يوم كسابقه ، باتجاه الأب إلى آلة « أورغون » يغرف عليها ، ولعلها تمسح بأنفاسها بعض ما يعانیه من شجن لا قدرة له على دفعه .

وحدث ذات يوم ، عند غودة « أنا » من عملهما الشاق ، الذى يسد أجره بعض مطالب الحياة ، أن شـاهدت الموظف المكلف بمعاينة منقولات الدار وحضرها فى قائمة يحملها ، تمهيدا لبيعها ، وتنفيذا لحكم المحكمة الصادر بحجز وبيع منقولات الدار ، سدادا لديون الدائنين .

انقبض صدر « أنا » من هذا الذى شاهدته ، وأحست أن الحياة التى لا ترى منها إلا وجهها المتجهم أصبحت عبثا وهما لا يطاق .

ولقد دفعتها الشفقة بأبيها وأخويها ، للاذعان لنصائح جاراتها ، اللواتى كن يزين لها التأهل بزواج ثرى ، يليق بما هى عليه من فتنة ونضارة .

ولا عليها من فارق السن ، فان المال والجاه ، كفيلا بأن يحيطانها بأعجاب مجتمع عصرها ، ويجذبان إليها الشبان وأهل الجاه والسلطان .

ومضين يبحثن عن الزوج الصالح لكل هذه الفتنة، حتى وجدته فى شخص «موديست اليكسيفتش» الثرى الرفيع المقام ، وإن كان قد جاوز الشباب منذ عهد بعيد ، وراح ينشد الاسرة والجمال ، والمزيد من الجاه

كانت همسات المدعوين الى حفل زواجهما ، التى تضمنت الرثاء لهذا الجمال النادر ، الذى يزف الى رجل فى مثل عمر أبيها ، فوق مظهر منفر تعافه النفس، تشير همومها عندما كانت بين أترابها ولداتها فى الكنيسة. خلال مراسم الزواج .

واستكمالا من زوجها « موديست » لما تقضى به المراسم الدينية ، وتقديسا منه للجانب الروحى للزواج،



الذى كان يعنيه كثيرا فلا يفرط فيه ، رحل الزوجان الى دير يقع على مبعدة من المدينة .

وفى طريق رحلتهم الى الدير ، اعترض «ارتينوف» الثرى المستهتر ، طريق «أنا» للمرة الثانية منذ رؤيته لها فى ذلك الصباح الباكر ، الذى طبع صورتها فى ذاكرته ، ولم تبرحها من ذلك الحين .

وكان قد دأب هو ورفقة من صحابه من اهل المجون ، على أن يعترض ، على سبيل التسلية والمداعبة البريئة ، عربات المسافرين على الطريق العام ، وحجزهم ، برضاهم ، عن مواصلة رحلتهم ، واستضافتهم فى مخيم أنيق بعض الوقت ، يقطعونه فى قصف ورقص وغناء وشراب ، بعد تعارف فى هذا الجو المرح الطروب ، ثم يخلون سبيلهم . وعندما تخلو أيديهم من صيد على الطريق ، حيث يكون المساء قد أقبل ، يجمعون خيامهم ومتاعهم ليعودوا للمدينة .

وعندما رأى «ارتينوف» عن قرب ، جمال «أنا» وصباها الأسر الاخاذ ، سارع الى تقديم المذرة الى «موديست اليكسيفتش» مع أسفه ، اذا كان تصرفهم البريء قد تسبب فى اثارة أو ازعاج كريمته .

وكم كانت دهشة «ارتينوف» بالفة ، عندما قال له «موديست» ، مستدركا : لعلك تريد أن تقول زوجتى !

كانت الحياة بالنسبة «لأنا» حلقة مفرغة من الضيق والرتابة والملل . وكانت من يوم زواجها تخاف زوجها وتخشاه ، وتطبعه كارهة وهى تزدرية وتنفر من رؤيته وكان عندما يعود من عمله ، لا يكف ، ولا يمل من

الحديث عن التغيينات في المناصب العليا ، وما يصيب  
أهل الحظوة من أوسمة ونياشين . وهو اذا شاء أن  
يتحدث في أمر خلاف هذا الحديث المتكرر ، وجد  
الطريق مفتوحا أمامه للتحدث عن الاقتصاد في نفقة  
الدار ، وتدير شئون المنزل بغير افراط أو تفريط ،  
بل في صرف كل مبلغ مهما قل شأنه في موضعه .

وكان زملاء «موديست» في العمل ، يمضون في داره  
أمسيات طويلة في لعب الورق . وكان على «أنا» أن  
تصفي إلى زوجاتهم في ثرثرتهن ، واغتيابهن الفائبات  
بصورة يأبأها الخلق الكريم .

خلت يد «أنا» من كل مال فيما عدا الضروري من  
النفقة على الدار ، التي يراجعها زوجها كل يوم ،  
للتعرف على ما يصرف من ماله في وجوهه الصحيحة .



وحدث ذات يوم أن زارها أخوها الصغيران ، في دار  
زوجها الثرى . ولما لاحظت «أنا» ما ران على  
الشقيقين من تعب المسير وبرد الطريق ، أخذتها بهما  
الشفقة ، وراحت تعد لهما اليسير من طعام لايشبع ،  
بل يرد عليهما أنفاسهما اللاهثة ، ويبعث بعض الدفء  
في أطرافهما المرتعدة .

وما أن تم اعداد هذا اليسير من الطعام ، ووضعت  
أمامهما على المائدة ، حتى دخل الزوج وهو يزمجر في  
ثورة واحتياج ، فزع منها الصغيران ، وراح يسب  
ويلعن «أنا» التي سمحت باستقبال أخويها ،  
وأطعامهما من مآكل داره .

وفي غمضة عين كان الطريق يبتلع الصغيرين ،

ويلفهما الثلج والريح العاصف ، وهما في طريق العودة الى المنزل الخالى من الدفء والطعام والحنان .

وتمضى الايام على هذه الرقابة الكثيية ، ليحل انشاء الذى تأخذ الاستعدادات خلاله طريقها لحياء الحفلات التى كانت تبدأ باقامة « بال » يسهر على اعداده نادى النبلاء .

وقد رأى « موديست اليكسيفيتش » ، ان الفرصة قد سنحت لتقديم زوجته الفاتنة الى هذا المجتمع الارستقراطى الرفيع ، ليباهى بجمالها الحضور من الجنسين .

ولم يكن مدفوعا الى ذلك بعامل ادخال السرور على قلب زوجته الفاتنة ، او العمل على تسليتها وتعويضها عن حياتها الرتيبة معه ، ولكنه كان يطمع فى أن يترك جمال زوجته أثره لدى الامير ، رئيس الدولة ، ليصل من وراء ذلك الى ما كان يصبو اليه من مطمع يهون فى سبيله كل غال ، عندما ينجح فى الوصول الى منصب رئيس المجلس الاستشارى للمقاطعة .

وقد بلغ من اهتمام « موديست اليكسيفيتش » بهذا الامر ، انه ترك نظرياته الاقتصادية جانبا ، وفتح قلبه وجيبه لحائكة ثياب زوجته ، وراح يفتدق عليها المال لتشتري لزوجته أغلى ما فى السوق من ثياب ، دون مراعاة لاي عامل آخر .

كان همه منصرفا الى اعداد زوجته لتكون فى اكمل زينة واتم بهاء ، وليذهب ما يذهب من مال فى هذا السبيل ما دام هو الوسيلة الى المجد الذى كان يحلم به ويسعى اليه ويفزل له كل هذا النسيج ..



وفي ليلة « البال » ، كانت « أنا » قد اتمت زينتها  
وازينت كعروس في ليلة الجلوة .

وعندما دلفت بجمالها وفتنتها الى الصالة الكبرى ،  
التي كانت تتلأأ وتسبح في ضوء الثريات ، وتعج جوانبها  
بالاحاديث والمرح والموسيقى ، ورأت جمال وجهها  
البهيج ، وقدها المشوق ، وطرفها الهامس ، تعكسه  
اليها المرايا التي كانت تملأ طرقات الصالة وجوانبها ،  
أحست برضى يفر حنايا نفسها ، ويوغل في جوانبها ،  
لينقلها الى عالم آخر ، رآته بعين خيالها ، زاخرا  
بالبهجة ، وواسع الآمال .

وللمرة الاولى أحست بما يشبه اليقين ، من فرط  
اهتمام من حولها بها ، بمدى سلطان جمالها الأسر .

وراحت تشق طريقها وسط هذا الحشد المرح  
الطروب ، عالية الجبين ، نافذة النظرة ، مليئة بالثقة  
التي أحست بها تغلغ بين جوانبها وتمور ، لتحطم ما  
وضعه زوجها من قيود حول حيواناتها ، وحول ذات  
وجودها .



في هذا الحفل الساهر نجحت « أنا » في بلوغ أوج ما  
كانت تطمح فيه من إثارة اهتمام كل من وقع نظره  
عليها .

وأخذ الرجال والشبان يتسابقون الى خطب ودها  
وصداقتها ، وكلهم من علية القوم ، ومن أكثر أهل  
الجاه علوا .

وكانت نظرات اعجابهم وتقديرهم تترجم عن توسلهم  
لنيل الحظوة بالرقص معها ، وهي لا تستجيب الا بعد

دلال ، بطيب لهم ، وقد استسلموا الى ما كانت تشدد له .  
به ، خاضعين للواء حسنها العالى الذرى .

ولم تكن فى كل ذلك تحس بوجود زوجها ، أو تأبه له .

وفجأة ظهر « ارتينوف » فى هذا « البال » . وكان هذا اللقاء هو الثالث بينهما . وما أن رآها حتى سارع اليها ، عارضا أن تسمح له برقصة « المازوركا » التى كانت تعزفها الفرقة الموسيقية الاميرية .

ولم تبخل « أنا » على « ارتينوف » بما ارتجاه ، منذ أن قرأت فى عينيه صدق ولعه بها وهيامه البادى .

وكان يبذل كل حيلة ووسيلة ، ليباعد بين المتطلعين اليها ، وبينها ، وليستبقها الى جانبه كلما استطاع الى ذلك سبيلا .

وفجأة خفت الاصوات فى الصالة ، وتراجع الجمع المحتشد فى خشوع ، وهم يفسحون الطريق لصاحب السمو الذى أعلنت الابواق ، نبأ تشريفه .

كان صاحب السمو يتهادى فى سيره ، وقد احاطت به حاشيته فى موكب كله جلال واناقة .

وما أن التقت عيناه بعيني « أنا » حتى اختلج بصره ، وارتد طرفه لحظات خاطفة ، عاوده بعدها ثبات متحفظ لم يلبث أن تهاوى عندما رأى خطواته تسير به نحوها ، وهو يبتسم لها فى اعجاب واقتان .

وكان الامير الذى اشتهر بتذوقه الرفيع ، وحسنه الدفين فى الكشف عن مكامن الفتنة فى النساء الجميلات ، قد قرت عينه عندما حطت على جمال « أنا »

أدرك ذلك كل المحتشدين في الصالة الكبرى ، بما  
فيهم « مودبست اليكسيفتش » زوج « أنا » .

وكان هذا الزوج يقف وراء أحد الأعمدة ، وقد  
غمره الفرح والاستبشار بما حدث ، ووجد أن العناية  
تمهد له الطريق أمام أمانيه .

كانت عيناه تبعثان رسائل التوسل لزوجته ،  
لتستزيد من التلطف والاستجابة لنظرات هذا الأمير  
الرفيع الشأن ، فبين يديه تحقيق طموحه .

وحدث أن أقيمت سوق خيرية ، كانت « أنا » ، منذ  
أن دخلت بجدارة من أوسع أبواب الطبقة النبيلة في  
الولاية ، تبيع فيها الزهور في سلة أنيقة ، لرواد السوق  
من الزائرين الأثرياء ، الذين كانوا يرون أنها أينع من  
كل ما تحمل من ورود وزهور .

وكان المعجبون يحيطون بها ، وفي مقدمتهم « ارتينوف »  
المتيم الولهان ، الذي غمر السوق بالمال ، كما اشترى  
منها كل سلة تحملها ، في سبيل الخطوة منها بابتسامة ،  
أو همسة أو لفظة .

أما نجاح السوق الخيرية ، فقد كان حديث المدينة ،  
ولم يسبق أن بلغت حصيلة المبيعات ، مثل ما بلغت  
هذا العام بفضل جمال « أنا » .



في صباح ليلة السوق الخيرية ، عندما كانت « أنا »  
تنام في جناحها المستقل ، كانت حجلات الاستقبال  
تضيق بسلام الأزهار التي بعث بها المعجبون .

وكان الزائرون يقدون إلى الدار الأنيقة ، واحدا  
تلو الآخر ، دون أن يبال أحد منهم شرف لقائها .



أما « ارتينوف » فقد كان هو الوحيد الذى أتاح له ماله المتدفق على الخدم والوصيفات ، السبيل الى لقائها .

وعندما جلس « ارتينوف » الى جوار « أنا » وقد ضممهما حديث هامس ، كان الزوج « موديست الكسيفتش » يبتسم « لارتينوف » ابتسامة مجاملة ، لم تلبث عند انصرافه أن انقلبت الى نظرة حاقدة كارهة ، أوقفها عند حدها ، وجود زوجته « أنا » .

على أن هذا الزوج ، سرعان ما غرق فى سعادة غامرة ، عندما استقبل الأمير ، الذى حضر الى داره ، ليشكر « أنا » على مساهمتها فى هذه السوق التى نجحت بفضلها .

وبعد أن جلس قليلا يتحدث الى « أنا » ، هم بالانصراف ، وفى وداعه الى الباب الخارجى ، كان الزوج يستمع من الأمير الى أكثر مما كان يحلم به .

طلب الأمير من « موديست » أن يسمح له بالتردد على داره كصديق للأسرة ، فأجاب الزوج بأن ذلك يعد أكبر شرف يسعى اليه أى نبيل ويحظى من يناله بالسعادة والتكريم .

وجد الزوج « موديست » أن الحظ يسير فى ركابه ، وأن خطته أخذت تؤتى ثمرها .

\*\*\*

سلكت « أنا » فى حياتها الجديدة ، طريقا غريبا عما ألفته ، ومخالفا لما درجت عليه فى سابق حياتها .

لم تكن تملك يوما واحدا تعيشه لنفسها ، لازدحام أوقاتها بمختلف المواعيد والحفلات .

فمن خروج الى الخلاء في حفلات صيد ، الى رحلات  
لمضارب الفجر ، لمشاهدة رقصاتهم والعبابهم ، وحياتهم  
الخاصة على سجيتها .

كذلك كانت تؤم سسابقات تقام للخيول وتجلس  
للتحكيم في حفلات راقصة وترتاد الملاهي ، والمراقص ،  
والمسارح ودور الاوبرا . واندفعت في هذا المجال الى  
آخر مداه .

وكان « ارتينوف » هو الملازم الدائم « لانا » في هذه  
الاماكن .

وكانت كلما تقلبت في نعيم هذه الحياة وزخرفها ،  
أحست بأنها انما خلقت لهذه الحياة الصاخبة  
الضاحكة اللعوب ، التي تملأ جنباتها الموسيقى والرقص  
ومواكب المعجبين .



ومن ذلك اليوم الاول ، الذي تألقت فيه ، في حفل  
« البال » الراقص ، وأدركت ما لجمالها من سلطان  
آسر ، زالت عنها خشيتها من زوجها ، وارتدت الى  
خشيتها هو منها ، حتى لقد كان يرضى منها بأن تصفه  
بالفلة والضعف والغباء ، وتنفر منه كلما اقترب منها ،  
وتطرده من حضرتها اذا أصر على البقاء .

وكان الزوج الطامح ، ينظر اليها نظرة المحتاج لمن  
بيده مفاتيح سعادته وتحقيق رغباته ، دون ما نظر الى  
ما كان يبذله من ماء وجهه وما كان يتقبله من جارح  
القول لهوان شأنه وضياع كرامته .

وكان هذا الشعور نحوها ، يحمله على التعلق بها  
والتزلف اليها ، مهما تمادت في احتقاره وجرح كبريائه  
التي زایلته .

وشاء الأمير أن يظهر عطفه على الزوج «موديست» ،  
فقصد الى داره ، ليمنحه وساما اسمه « وسام انا »  
من الطبقة الثانية ، وهو انعام كان «موديست» يصبو  
اليه ويبتغيه ، لانه يقارب بينه وبين مطعمه وطموحه .  
وعندما هم الامر بوضع ربطة الوسام حول رقبة  
«موديست» التي كان يتدلى منها « وسام انا » من  
الطبقة الثالثة ، قال له مازحا :

« انك الآن تحمل ثلاث طبقات من « وسام انا » :  
أولهما ما كنت تحمله ، وهو من الطبقة الثالثة ، ثم  
هذا الوسام الذي أعلقه الآن ، وهو من الطبقة الثانية ،  
أما « وسام انا » من الطبقة الاولى ، وابتسم ابتسامة  
ذات معنى ، فهو زوجتك « انا » ...

وعلى الرغم من العواصف الثلجية التي اشتدت  
وعلا صفيها خارج الدار ، الا أن الرجلين كانا في أعلا  
درجات القبة والمرح .

أما « انا » ، فقد أكسبتها راحتها النفسية ، دفئا  
وحرارة انعكسا على صفحة وجهها الجميل ، الذي ازداد  
فتنة وحيوية ، ينضجان بما أمثلات به جوانحها من  
ثقة واعتداد .

وكأنما حياتها الجديدة ، ومباهجها المتنوعة ، ونظرات  
المعجبين بها ، وسيطرتها على من حولها ، قد أقامت  
سدا بين كل هذه المناعم ، وبين ما كان يثقل فكرها من  
هم الفكر فيما كانت فيه هي وأبوها وأخواتها ، وما كان  
يحيط بهم من قسوة العيش وتجهم الحياة .

ويترعان ما انمحت من ذاكرتها صورة الموظف المكلف  
ببيع منقولات بيت والدها سدادا لديون العائلة ، كما



تلاشت من فكرها ذكرى آخر زيارة لهذا الموظف ، الذى  
قدم الى الدار ، ليأخذ آخر ما كان بها وهو «أورغون»  
كان صاحب البيت - والد «أنا» - يلتمس من  
الحمالين ، دقائق يعزف عليه للمرة الاخيرة لحنا اثرا  
عنده ، طالما سكب على روحه بعض العزاء والسلوى .

فلمسا انتهى من عزفه ، هرع الحمالون ، ورفعوا  
«الاورغون» الذى تعرى البيت من بعده ، من كل  
اثاث .

خرج الاب المترنح مع ولديه الى العراء ، حيث الثلوج  
الهائلة ، والعواصف الصاخبة ، وهم فى ثياب مهلهلة ،  
لا ترد ريحا ، ولا تبعث دفئا .

وفجأة برزت على الطريق ، امام هذا الثلاثى المشرذ  
البائس ، عربة من عربات الانزلاق على الجليد ، التى  
تجرها الجياد المظهمة الفارهة ، وقد جلس على مقعدها ،  
رجل وأنثى .

ولم يكن وجه الانثى غريبا عن «بيوترليونيفتش»  
والد «أنا» ، حيث كانت هى بعينها ، ابنته .  
انطلق المسكين ، يصرخ هائفا باسم ابنته الحبيبة ،  
وينادىها نداء يائسا متواصلا : «أنا .. أنا .. أنا»  
ضاع هو وصداه ، بين جلبة العربة ، وضحكات «أنا»  
اللاهية عنه ، والغافلة عن أخويها الشقيين ، بحياتها  
الجديدة العابثة ، فى صحبة عاشقها «ارتينوف»  
الثرى المستهتر اللاهى .

# موباسانت

( ١٨٥٠ - ١٨٩٣ )

يعد «هنرى رينيه البير جى دى موباسان» الروائى الفرنسى ، من أشهر وألمع كتاب القصة القصيرة فى العالم ولعله تميز عن سبقة أو لحقه من كتاب القصة ، بقدره خارقة لا تجارى ، على الملاحظة الدقيقة ، والتعمق فيما يرى ، تعمقا يكتنف كل شىء ، ويكشف عن كل شىء .

لقد شبهه بعض النقاد ، بعالم من علماء الحشرات الذى يستعين بالمجهر فى دراساته وتجاربه ، ليرى ما يريد الكشف عنه واضحا وضوحا لا لبس فيه .

ولم يكن يفترق « دى موباسان » عن هؤلاء العلماء ، الا فى أنه كان يتخذ من الانسان ، وسيلة لدراساته ، حيث يجرى عليه التجارب ، ويتوغل فى أعماقه ليرى بواطن أعماله ونوازع تصرفاته .

ورغم ان اتزان عقله قد أصابه الخلل والوهن ، وانعكس على ما كان يكتب من قصص ، فانه استمر فى عمله ، وأخرج قصصا هى فى عالم الادب تحف وروائع ، رغم ما كان يكتنفها من تشاؤم وأسى وارتياب وغرابة .

كان يطيل النظر فى أعمال «جوستاف فلوبير» الذى

كان يتخذهُ نموذجاً له في أعماله ، ويشهد له بالاستاذية  
والزعامة في أعماله الادبية والقصصية .

كانت أولى قصصه المنشورة ، « كرة الشحم » ،  
التي استلهم موضوعها من أحداث الحرب الروسية  
عام ١٨٧٠ .

وقد نظم الشعر وصدر له ديوان . كما زاول كتابة  
المسرحيات والروايات الطويلة ، الا أن قصصه  
القصيرة ، هي التي أضفت عليه المجد والشهرة اللذين  
لم ينعم بهما ، وأن كان عاش بعد وفاته ، خالداً في  
عقول وقلوب الذين يقرأون قصصه .

وكان غريب الأطوار . فقد كان يكره أن يرى صورة  
له . كما كان لا يكره شيئاً قدر كرهه لذكر الموت ،  
الذي يرتجف عند سماعه خبراً لوفاة من يعرف أو من  
لا يعرف .

ولقد جن له أخ شقيق ، وتوفي مجنوناً بعد أن  
أصيب مخه بمرض قضى عليه .

ومنذ ذلك الحين ، وفكرة الجنون لا تبارحه . وكان  
بسبب كثرة تفكيره في الجنون ، أن سكب أفكاره  
وتصوراته في قصة « الهورلا » ، التي اهتم فيها  
بوصف مشاعر وأحاسيس رجل يوشك أن يلحقه الجنون  
وقد تنبأ له كثيرون ممن كانوا يحيطون به بمصيره ،  
وصدقوا بعد حين فيما تنبأوا به .

فما أن وافى عام ١٨٩٠ ، حتى اختلت قواه العقلية،  
ولم يلبث أن أصيب بشلل أفعده ، وحال بينه وبين  
الكتابة .

ولم يطل به الوقت ، حتى جن جنونا مطبقاً ، قاده



اليه اسرافه البالغ في الانغماس في الملذات انغماسا  
بافراط لم يترفق فيه ببدنه وعقله ، الى جانب انكبابه  
على العمل دون أن يعطى نفسه حقها من الراحة .

ولم يكن يعرف الوسط أو الاعتدال في لهو أو قصف  
أو عمل .

ولم يعيش طويلا ، فقد وافاه أجله عام ١٨٩٣ . وكان  
واقعي المذهب . وقد انساق وراء هذه العقيدة التي  
قادت به الى ارتياد الأماكن المشبوهة ، واقتراف مختلف  
المعاصي الحسية ، بحثا وراء الحقيقة التي نذر نفسه  
للكشف عنها للناس ، ليريهم حقائق الأمور ، التي  
تكشفت له نتيجة للتجربة الذاتية ، كما جاءت انعكاسا  
لمشاعر صادقة من التدوق والحسن والممارسة والمعاناة

والقاريء يلمس فلسفته متناثرة في أعماله القصصية .  
وكان قاسيا في أحكامه على المرأة . ولم يكن يرحمها ،  
بل كان دائما ينسج قصصه على غدرها وخيانتها .

والمطلع على إنتاجه القصصي ، يبهره منه ، عرضه  
لعوالم مليئة بالمرئيات والكائنات التي تتحرك بينها ،  
وهي كلها وليدة نظراته لأمور تجري حوله ، لا يابه لها  
غيره .

وكان من معجزاته التي احتفظ بها لنفسه ، انه  
يخلق من أمر تافه ، لا يعيره الشخص العادي أي  
اهتمام ، مادة غالية ، مليئة بالصور الأدبية الرفيعة ،  
والتحليل النفسي والملاحظة الدقيقة ، الى جانب أسلوب  
شاعري رقيق النسيج ، دقيق العبارة ، سهل البيان ،  
وان كان صعب التقليد .

## العقد الماسي

كانت في جمالها ورشاقتها ، فلتة من فلتات القدر ،  
وهي التي نبتت في اسرة من أسر العمال الكادحين .  
لم تكن تملك « دوطة » ، أو يراودها أدنى أمل أو  
تري أية وسيلة تقودها الى طريق الشهرة والجاه ،  
لتغدو مهوى أفئدة الناس ، ولتؤهلها هذه المزايا ،  
للزواج من رجل واسع الثراء ، عظيم الشأن .

ولكن شاء لها قدرها أن تصبح من نصيب موظف  
بسيط يعمل في وزارة المعارف العمومية .

وكانت تحيط نفسها ببساطة طبيعية ، تفردت ، بها  
دون مثيل أو قرين . إلا أن نشأتها وانتماءها لقاع  
المجتمع ، كانت حجر عثرة ، من فعل قدرها وحظها .

والملاحظ أن النساء اللواتي يولدن عاطلات من  
الانتساب لطبقة عالية أو أصل عريق ، يغدو جمالهن  
وفتنتهن ورشاقتهن ، بدائل تغنيها عن الانتماء لطبقة  
راقية أو أصل رفيع .

كما تغدو هذه الفتنة والرشاقة التي يرفلن في عالمها ،  
هي الميراث الوحيد ، الذي يخلق من بنات الشعب ،  
نساء يطاولن على درب الحياة ، أعظم السيدات شأنًا .

كان عذابها لا ينقطع . فقد كانت تحس بأنها خلقت  
لتعيش وسط كل ما هو رشيق وغال وقيم .

وكم كانت تقاسى من رؤيتها لمنزلها الذى تعرى من  
كل جمال أو ذوق .

كانت جدران المنزل متهاكة ، وكان أثاث الحجرات  
مستهلكا ، ومتداعيا ، واقمشة الرياش لحقها البلى من  
فرط القدم .

على أن كل هذا الذى كانت تعاني منه ، لو صادفته  
أحدى بنات طبقتها ، لما أحست بعنائها وعذابها .

وربما كان الشيء الوحيد المتواضع الذى ترتاح اليه  
مما تملك ، يتمثل فى « عروسة » كانت تلبس ملابس  
مقاطعة « بريتانى » ، وهى التى كانت تحملها على أن  
تطير على أجنحة الخيال ، وتحلم بعوالم لا سبيل إلى  
الوصول إليها .



كانت تحلم بالصالونات الوثيرة ، ذات الرياش الفريد  
الصنع ، الذى يسبح فى ألوان زاهية شرقية ، تتلأل  
تحت أضواء ثريات من البرنز ، تتدلى من سقفوف  
الصالونات .

وكانت ترى بعين خيالها فى مثل هذه الأحلام ،  
دميتين تمثلان وصيفين ، يجلسان فى استرخاء على  
المقاعد الوثيرة ، فى ملابسهما التقليدية المتصققة  
بأجسادهما ، وقد استسلما لنعاس لذيذ ، مبعثه دفء  
ينساب من موقد التدفئة .

كانت ترى فى هذه الأحلام أبهاء متسمة تضم  
صالونات مؤثثة بأفخر الرياش المتسربل فى حرائر أصيلة  
بارعة الصنع .



وكانت التماثيل النادرة و « الببلوهات » الثمينة  
الغالية ، تزين هذه الصالونات الوسيعة ، بينما قامت  
الى جانبها صالونات أخرى صغيرة معطرة ، معدة  
لاحاديث طويلة مع الصديقات الحميمات الاثيرات لديها،  
وبالرجال من أهل الشهرة والجاه ، حتى لتكاد عيون  
كل النساء من حولها يحسدنها ، كما تحس بأن ما هي  
فيه من سمو خليق يجذب أنظارهن .

\*\*\*

عندما حان وقت العشاء ، جلست مع زوجها حول  
المائدة المستديرة ، التي يكسوها مفرش لم تتناوله  
يد التغير منذ ثلاثة أيام .

كان الزوج يجلس قبالتها ، وقد انهك في رفع غطاء  
آنية الحساء ، عندما ندت عنه آهة فرحة ، أعفبتها  
قوله : « ما أطيب الطعام الساخن ، لا أحسب أن هناك  
شيئا أشهى منه » .

أما هي ، فقد كانت مسترسلة في أحلام يقظة ،  
حملتها على جناحيها الى مآدب فاخرة ، أدوات المائدة  
فيها كلها فضية متألثة ، وقد افترشت أرض الحجرة  
سجاجيد تحمل رسوما لشخصيات من الغهود الفائرة  
وقد احتشدت فيها صور طيور نادرة وسط غابة جاملة  
خيالية .

كانت الاطباق التي حلت بها ، يدور بها خدم مهرة ،  
لا ينطقون الا همسا ، وهم يستمعون الى ما يلقي اليهم  
بابتسامة غامضة .

وكان كل ما يقدم على المائدة ، اما من الاسماك  
الفاخرة الوردية ، أو من لحوم الطيور الغالية .

لم تكن الزوجة تملك شيئاً من أدوات الزينة ، أو من المجوهرات . وهى التى لا تحب من عيشها الا هذه الادوات ، ولا تطيب نفسها الا بها .

فقد كانت تهوى ان تحيطها عيون تغبطها وتحسدها ، وباناس يخطبون ودها . .

وكان لها من بين زميلات الدراسة ، صديقة ثرية . ولم تكن تحب ان تزورها فى بيتها ، متدا ان أحست بأنها فى كل مرة تزورها ، تعود الى بيتها باكية حزينة ، وتبقى أسيرة هذا الاسى والاسف والشجن أياما طوالا .

وذات مساء عاد زوجها الى المنزل ، وفى ركابه نشوة الانتصار . وقد ناداها ، وهو يحمل فى يده غلافا كبيرا ، وراح يقول لها ، انه يحمل اليها شيئاً يخصها .

فتح الغلاف بحماس ، وناولها بطاقة مطبوعة تحمل هذه الكلمات :

« يتشرف وزير المعارف العمومية ومدام جورج رامبانو ، بدعوة مسيو ومدام « لوازيل » لقضاء سهرة بدار الوزارة مساء يوم الاثنين الموافق ١٨ » .

وبدلاً من ان يرى ، على حد تصوره ، تهليل زوجته وفرحتها وجدها تلقى على المائدة بطاقة الدعوة مع هممة ، أودعتها قولها :

— ماذا تريدنى ان افعل بهذه الدعوة ؟

— ولكن يا عزيزتى ، لقد كنت أظن أنها سوف تسعدك فانت لا تغادرين الدار ، وهذه فرصة لك ، وفرصة عظيمة .

لقد بذلت جهدا كبيرا للحصول على هذه الدعوة . فالراغبون فيها كثيرون ، ولا يحظى بها الا قلة من

الموظفين ، وسوف ثرين فيها أغلب الرسميين ،  
رنت إليه بعيون مجهدة وهى تقول بصبر ناقد :  
- وماذا تحب أن ارتدى من الملابس ، للذهاب الى  
تلك السهرة ؟

تلعثم لمفاجأته بما لم يكن قد فكر فيه ، ثم أجاب :  
- تذهبين بروب السهرة الذى ارتدتيه عند ذهابك  
للمسرح ! وفى اعتقادى انه رائع .

ولكنه سرعان ما ارتبك وشملته الحيرة ، عندما رأى  
زوجته وهى تبكى . لقد رأى دموعين كبيرتين تنزلقان  
من جانب عينيها الى جوانب ثغرها ، وراح يقول  
بسذاجة وارتباك :

ما الذى جرى ؟ ما الذى جرى ؟

وبجهد بالغ ، استطاعت أن تغلب على المأ ، وأن  
تجفف خديها ، وهى تقول بصوت هادئ :

حسنا . ولكننى لا أملك « روبا » للسهرة . ومن  
أجل ذلك لا أستطيع أن ألبى دعوة هذه السهرة . وفى  
استطاعتك ان تتنازل عنها لاحد الزملاء ممن تستطيع  
زوجته أن تكون احسن مظهرا وأناقة منى .

أسقط فى يده ، ولكنه عاد ليقول :

اسمعى يا ماتيلا . كم يكلف الروب اللائق ، الذى  
يمكن أن ترتديه فى مناسبات أخرى ؟

انتعشت الزوجة لبضع ثوان ، وراحت تدير فى  
رأسها حساباتها ، على أن تكون فى حدود لا يعترض عليها  
ويرفضها بمجرد سماعها من كان على شاكلته كموظف  
محدود المرتب .

أجابته أخيرا بشيء من التردد :



لا أستطيع أن أقدر مبلغا على وجه التحديد ،  
ولكنى أعتقد أن مبلغ أربعمئة فرنك يكفى لهذا الغرض  
علت وجه الزوج صفرة ، مبعثها أنه كان يقتصد مثل  
هذا المبلغ تماما ، ليشتري به بندقية صيد وليشارك  
في إحدى جمعيات الصيد ، في الضيف القادم للذهاب  
الى بزارى « نانتر » مع بعض الاصدقاء لصيد الطيور  
في عطلة يوم الاحد .  
راح يجيب عليها بقوله :

— فليكن . سأعطيك هذه الأربعمئة فرنك ، وأحرصى  
على أن يكون الروب جميلا ولائقا .

اقترب يوم الدعوة الساهرة ، وكان يحمل معه لمدام  
« لوازيل » التعاسة والقلق والحيرة . وقد كان الروب  
جاهزا ، واحتار زوجها الذى قال لها ذات ليلة :

— ماذا جرى ؟ منذ ثلاثة أيام وانت منطوية وفي أسى .  
فأجابته بقولها :

— أن افتقارى الى أى قطعة من المجوهرات أو  
الأحجار الكريمة مما يبعث فى نفسى الضيق والحسرة .  
بماذا أتزين ؟ سوف أبدو فى مظهر بائس . انى أفضل  
ألا أذهب لهذه السهرة .

ب . ضعى زهورا طبيعية . انها رشيقة فى هذا الموسم  
وفى مقابل عشرة فرنكات ، تستطيعين الحصول على  
ثلاث وردات جميلة ناضرة .  
لم يستطع أن يقنعها بهذا القول .

— لا . . ليس هناك ما هو آلم للنفس من الظهور  
وسط جو ثرى راق بمظهر فقير بائس .  
وعند ذلك صاح زوجها :

- يا لك من غبية ! اذهبي الى صديقتك « مدام فورستير » واستعيري منها شيئاً من مجوهراتها .  
سارعى اليها لاتمام هذا الامر !  
ندت عنها صرخة فرح ، وراحت تقول :  
- هذا صحيح . ولم يخطر ذلك ببالي مطلقاً .

فى اليوم التالى ، ذهبت الزوجة الى منزل صديقتها  
وسردت على سمعها ما هى فيه من مأزق .  
وعلى الفور اتجهت مدام « فورستير » نحو دولاب  
بمراة وأخرجت منه صندوقاً كبيراً ، وعادت اليها  
لتفتحه امامها وهى تقول لها :  
- اختارى ما تشائين يا عزيزتى .

وضعت « ماتيلد » فى معصمها سوارين ، ثم عقدا  
من اللؤلؤ ، ثم ضليبا من صناعة فينيسيا الدقيقة من  
ذهب وأحجار كريمة . وراحت تستعرض زينتها أمام  
المراة ، وأحاط بها تردد ماتاه عدم قدرتها على تقرير ،  
ماذا تدع وماذا تأخذ .  
وكانت تكرر سؤالها لصديقتها :  
- اليس لديك شيئاً آخر ؟

- لى بالطبع . ابحنى بنفسك . فلست أدري ما  
الذى يحظى باعجابك .

وفجأة ، وقع نظرها على علبة من الساتان الاسود ،  
تحتوى على عقد فاخر من الماس . وأحسست بسرعة  
دقات قلبها ، وبرغبة جامحة تجتاحها .

كانت يداها ترتعشان وهى تتناول العقد ، لتلف به  
رقبتها ، التى تنبثق من روب مما ترتفع ياقته . وظلت  
برهة وهى فى حالة ذهول أمام منظرها فى المراة .

وأخيرا ، ومع تردد ، قالت وهي تغالب ضيقها  
البالغ :

— هل أستطيع أن أستعير منك هذا العقد ، ولا  
شيء سواه ؟  
— بكل تأكيد أوافق .

أظهرت امتنانها لصديقتها ، واحتضنتها ، وغادرت  
دارها وهي تسرع الخطى وقد حملت معها كنزها الثمين  
وحلت ليلة العيد . وكان نجاح « مدام لوازيل »  
ساحقا . فقد كانت أجمل وأرشق وأفتن من كل  
الموجودات . وكانت تبدو ضاحكة وقد فاض من وجهها  
الفرح .

وكانت مهوى أنظار الرجال الذين تساءلوا عن  
تكون ، لتكون ضيقتهم في مناسباتهم .

وقد رغب كل موظفي مكتب الوزير في رقصة  
« فالس » معها كما أن الوزير كذلك كان يلاحظها  
ويرمقها بعينه .

كانت ترقص بنشوة وبكل فتنة ، واستخفتها الفرحة  
فلم تعد تحس إلا بغلبة جمالها ، وتشعر بعظمة نجاحها ،  
وكانما قد ظللتها سحابة من السعادة ، حتى لقد  
استيقظ داخلها كل التقدير والاعجاب ، من خلال هذا  
النجاح البالغ الذي تهش له قلوب النساء .

لقد غادرت الحفل الساهر ، في الساعة الرابعة  
صباحا ، في حين كان زوجها قد استسلم هو وثلاثة من  
الرجال للنوم في صالون صغير .

وكان قد وضع على كتفيه ، معطفه الذي أحضره  
ليلبسه عند الخروج ، وهو من قماش متواضع ،



يتمشي مع الحياة العادية ولكنه يتعارض مع فخامة  
« البال » الذي لا مكان للفقر فيه .

لقد احست هي بذلك ، وودت لو استطاعت الفرار  
حتى لا يلحظ هذا الرداء ، اولئك السيدات الملتفات  
بالغالى من القراء .

استوقفها « لوازيل » وهو يقول لها :

— انتظرى لحظة ، فسوف تصيبن بالبرد ،  
وسأحضر عربية ولكنها لم تستمع لحرف مما فاه به ،  
وهبطت الدرج بسرعة . وعندما بلغا الطريق ، لم يجدا  
عربة . وظلا فترة يبحثان عن عربية يعودان بها ، وكانا  
يصيحان فى طلب عربية من العربات التى كانت تمر بعيدا  
عنهما .

وكانا يتجهان فى سيرهما نحو السين ، وقد فقدتا  
الامل واشتملتهما رعدة البرد . وأخيرا عثرا على شاطئ  
النهر ، على عربية قديمة من العربات « الكومبيل » ، التى  
لا تتجول فى باريس الا عندما يهبط المساء ، ليسترها  
ظلامه . وكانما يحول ما هى عليه من تعاسة وقدم ، دون  
رؤيتها نهارا .

حملتھما العربية الى دارهما بشارع « لامارتير » ،  
ودخلا دارهما وقد حطت عليهما التعاسة . فقد انتهى  
وولى ما كانت فيه ، اما هو ، فقد كان يفكر فى الموعد  
الذى يتعين أن يكون فيه بالوزارة ، وهو العاشرة  
صباحا .

راحت تخلع ملابسها التى كانت ترتديها ، بعد ان  
القت أمام المرأة نظرة الى ما كانت عليه من عظمة .

وفجأة صدرت عنها صرخة فزع ، فقد اختفى العقد

الماسى الذى كان يلتف حول رقبتها .  
وأخذ زوجها الذى كان يغالب النوم ، يسألها :  
- ما الذى جرى ؟

استدارت نحوه وهى مدعورة وأجابته بقولها :  
- اننى... اننى... أضعت عقد مدام «فورستير»  
الماسى .

وراح يسألها بدهول :  
- ماذا...؟ وكيف...! هذا مستحيل !

مضيا يتخشان فى ثنايا كل جزء من ملابسهما وفى  
« المانتو » وفى الجيوب وفى كل مكان ذون جدوى .  
سألها الزوج :  
- هل أنت واثقة من أنه كان موجوداً عند مفادرتك  
« البال » ؟

- نعم . وقد وضعت يدي عليه ونحن فى مدخل  
الوزارة .

- لو أنه سقط فى الطريق لكنا سمعنا صوت  
ارتطامه . وعلى ذلك ، فربما يكون وقع فى العربة .  
- نعم . هذا أمر محتمل . هل تتذكر رقم العربة ؟  
- لا .. وأنت هل تتذكرين ؟

- لا ..  
وظلا مشدوهين مدة . ثم أخذ « لوازيل » يرتدى  
ملابسه .  
وقال لزوجته :

- سأمضى الى الطرقات التى قطعناها سيرا على  
الاقدام لعلى أعثر عليه .  
وغادر الدار . أما هي فقنبد ظلت مرتدية روب

السهرة ، دون رغبة في النوم ، وارتمت على كرسى ،  
وقد بارحها كل حماس وعقل .

عاد زوجها في الساعة السابعة صباحا ، دون أن  
يجد شيئا . وراح يتردد على دوائر البوليس وعلى  
الصحف ، واعدا بدفع مكافأة مجزية ، كما قصد  
أصحاب العربات الصغيرة ، ولم يترك مكانا يمكن أن  
يطل منه شعاع من الامل دون أن يقصده .

ظلت في انتظار ، وفي نفس الوضع الذي كانت عليه  
في الدار عندما وقعت هذه الكارثة المثيرة .

وعاد « لوازيل » في المساء ، وقد ارتسمت على  
ملامحه علامات القنوط والشحوب . ولم تظهر أى بادرة  
عن وجود العقد المفقود .

قال الزوج مخاطبا زوجته ، أن عليها أن تكتب  
لصديقتها خطابا تذكر لها فيه أنها قد أتلفت خطأ محبس  
العقد وسوف تعمل على اصلاحه ، وبهذا يكون لدينا  
الوقت لحين أعادته .

كتبت الزوجة ما أملاه عليها الزوج .

وعند نهاية أسبوع من ذلك اليوم ، ضاع كل أمل  
في العثور على العقد . وقد قال الزوج « لوازيل »  
الذى بدأ أكبر من عمره بخمسين سنوات :

« علينا أن نتوصل الى إعادة مثيل للعقد المفقود » .

وفي اليوم التالى ، حملا معهما علبة المجوهرات التى  
كانت تضم العقد ، وقصدا محل بيع المجوهرات الذى  
دلها عليه ، الاسم المدون على العلبة .

ويعب أن فحص الرجل العلبة ، صرح لهما بأنه لم  
يبيع هذا العقد ، وأن كنت أنا الذى أعددت العلبة .



هكذا أخذنا يتنقلان من محل مجوهرات الى آخر  
للبحث عن شبيه ومثيل للعقد المفقود ، حتى أخذ منهما  
التعب والمجهود المصحوب بالاسى والاكتئاب .

وفى أحد محال المجوهرات فى حى « باليه رويال »  
وجدنا ضالتهما فى صورة عقد ماسى كامل الشبه  
بما كانا يبحثان عنه .

طلب الرجل أربعين ألف فرنك ثمنا للعقد ، هبطت  
الى ست وثلاثين ألف ، قبل الرجل بها .

وقد تقديما ، بعد الموافقة ، برجاء للبائع بأن لا يتصرف  
ببيع العقد خلال ثلاثة أيام . كما اشترطا على البائع ،  
أنهما فى حالة العثور على العقد المفقود ، فسوف  
يفيدان اليه هذا العقد ، المشتري منه ، بمبلغ أربعة  
وثلاثين ألف فرنك ، وذلك فى مدة تنتهى بنهاية شهر  
فبراير .

كان « لوازيل » يمتلك ثمانية عشر ألف فرنك ،  
ورثها عن والده . وزاح يستدين لتغطية المبلغ الباقي .  
يستدين من زميل ألف فرنك ومن رجل آخر ألف أخرى  
ومبالغ صغيرة أخرى من معارفه . وقد دخل فى عمليات  
خاسرة ، واشتغل بأعمال بسيطة ومهن مزوية ، حتى  
أتى على البقية الباقية من مقاومته ، مع تعريضه  
بالمهانة لكرامته ، إذا كان قد بقى شيء منها . واكمل  
المبلغ عن طريق تحرير كمبيالات .

وكان يرى بعين الفاقة والعوز ، مستقبلا استودا  
قاتما ، منذ أن خسر واضاع كل قدرة ، ومنذ أن  
تعرض للعذابات النفسية . وكان عليه أن يقصد تاجر  
المجوهرات ، حيث وضع أمانه بمبلغ ست وثلاثين ألف  
فرنك .

وعندما حملت مدام « لوازيل » العقد الماسى الى صديقتها « مدام فوريسدير » ، قالت لها هذه الصديقة بلهجة ساخرة وباردة :

« كنت ابلهتيني انك ستعيدين العقد فى وقت قريب ، فربما كنت فى حاجة اليه خلال هذه المدة » .

لم تفتح مدام « فوريسدير » العلبة التى ثارت بسببها كل هذه المخاوف والارتباب والشكوك . ولو أنها توصلت الى معرفة ما جرى بتفاصيله ، فماذا كانت تظن ؟ وماذا كانت سستقول ؟ ألم يكن من المستطاع أن تعتبرها سارقة ؟

لقد جريت « مدام لوازيل » شذائد حياة العوز والحاجة . وقد حملت نصيبها منها بكل شجاعة . وكان عليها أن تدفع هذا الدين المخيف . وسوف تستمر فى الدفع .

وقد استغنت عن الخادمة . وانتقلت الى دار أقل نفقة . وقد اتخذت من حجرات متواضعة ، فى السطوح سكنا لهما « أتيك » . لقد عرفت السبيل الى الاعمال الشاقة ، من تنظيف وترتيب البيت ، الى ما يحتاجه المطبخ من أعمال .

وكانت تغسل الأواني والملابس ، وكانت تستعمل اظافرها الوردية فى تلميع « كاسارولات » المطبخ .

وكان عليها أن تغسل بالماء والصابون ما يتسخ من الستائر ومن القمصان والملابس الداخلية ، التى تدعها كي تجف بعد نشرها على الحبل المخصص لذلك .

وكانت تنزل الى الشارع لتلقى مخلفات المطبخ فى صندوق القمامة فى جانب الطريق كل صباح ، وتحمل

معها الماء لتصعد به الى السطوح ، مع التوقف عند كل طابق ، لتلتقط أنفاسها .

أما ملابسها ، فكانت مما تلبسه عامة النساء من الشعب .

وكانت تنتقل بين محلات البقالة والجزارة والفاكهة، وتعود وبين يديها الخبز ، وهى فى كل ذلك تدقق فى الشراء حتى تحمى مالها القليل من السرف .

وكانت فى كل شهر تستبدل كمبيالات بأخرى ، أطول مدى كسبا لوقت السداد .

وكان الزوج يشتغل فى الامسيات بمسك دفاتر أحد المتجار ، أما فى الليل فانه كان ينسخ فيه ما يطلب منه نسخه مقابل ما يعادل قرشا وأحدا فى الصفحة .

واستمرت هذه الحياة عشر سنوات .

وعند نهاية السنوات العشر ، كانا قد تمكنا من سداد كل ما كانا مطالبين به ، ومع المشقة والجهد ، استطاعا أن يدفعوا الدين كله الذى كانت فوائده عالية وباهظة .

غدت « مدام لوازيل » بعد كل هذا الشقاء ، مسنة ، وقد حولتها الأعمال الشاقة المزرية التى كانت تقوم بها ، الى امرأة قوية البنية وخشنة الهيئة .

كانت ترتدى ملابس و « جونيالات » ، تنورات العاملات واكسب العمل اليدوى يديها حمرة ، كما أصبح صوتها مرتفعا عندما تتحدث . وكم كانت تشقى فى غسل أرضيات الحجرات .

و ذات يوم ، عندما كان زوجها فى المكتب ، أطلت من الشباك ، وسبح فكرها مع تلك الليلة الساهرة ، ليلة « البال » ، عندما كانت بالغة الحسن والرشاقة .



ماذا كان يحدث ، لو أنها لم تفقد ذلك العقد الماسى؟  
من يدري ؟ من يدري ؟ ما أعجب الدنيا فى غرابتها وفى  
تغيرها ؟

من الواجب الحتم ، ألا يمتلك الانسان ، الا القليل  
الذى لا يهم ضياعه او بقاءه !

وبينما كانت فى يوم من أيام الاحاد ، تتجول فى  
« الشانزليزيه » لمشتري ضروريات الاسبوع ، وقع  
نظرها فجأة على سيدة تقوم بمصاحبة صبي للنزهة فى  
هذه النواحي .

لقد كانت « مدام فورستير » ، بكل ما كانت عليه  
من الشباب والجمال والاناقة .

أحست « مدام لوازيل » بالضيق . هل تذهب  
لمحادثتها ؟ بكل تأكيد ، وليس هناك ما يمنع من ذلك .  
أما وقد أتمت دفع كل شيء ، فيمكن أن تحكى لها ما  
وقع . ماذا يمنع ؟  
اقتربت منها :

— صباح الخير يا جين .

ولكن السيدة لم تعرفها إطلاقا ، كما أثار دهشتها  
رفع الكلفة بينهما ، ومناداتها باسمها من هذه  
البورجوازية .

وبعد أن ترددت وتلعثمت قالت :

— ولكن .. ياسـيـدتى ! .. انى لا أعرف ..  
ولا بد أن يكون الامر قد التبس عليك .

— لا .. اننى « ماتيلد لوازيل » .

ندت من صديقتها صرخة :

— أوه .. عزيزتى « ماتيلد » المسكينة . ما أكثر  
ما تغيرت ! ..

- هذا صحيح . فقد مررت في أيام شاقة ، ولم أكن أراك فيها . ما أكثر ما عانيت من شقاء .. وكل ذلك كان بسببك .

- بسببي أنا ؟ .. كيف حدث هذا ؟ ..

- لعلك تذكرين ذلك العقد الماسي الذي استعمرته منك ، لاذهب به الى الحفل الساهر الذي أقيم بالوزارة - نعم أذكر ذلك . فماذا حدث ؟

- الذي حدث اني فقدت العقد .

- ولكن كيف ! .. لقد أعدت لي ثانية ذلك العقد

- ان الذي أحضرته اليك كان شبيها للمفقود .

ومنذ عشر سنوات ونحن ندفع الاقساط والديون ، ولعلك تدركين ان ذلك لم يكن بالامر اليسير بالنسبة لنا . فنحن لا نملك شيئا .

وعلى أي حال ، لقد انقضى هذا الامر ، وكيفما كان الحال ، فاني راضية .

شرد فكر « مدام فورستير » لحظة ، وما لبث ان قالت :

هل قلت انك اشتريت عقدا ماسيا بدلا من عقدي الذي استعمرته ؟

- نعم .. فلم يكن من المستطاع ان تكتشفى هذا الامر منذ ان كان البديل مطابقا تماما للعقد المفقود ! .

ثم أرسلت ضحكة مرح مشوبة بالتفاخر والسداجة .

- أما « مدام فورستير » فقد مدت كلتا يديها لصديقتها ، وهي مشدوهة ، لتقول لها :

- مسكينة أنت يا « ماتيلد » لقد كان عقدي من الماس الزائف ، وهو لايزيد في قيمته عن خمسمائة فرنك .

# فهرست

## صفحة

٧	... ..	خيرالد كيرش
٩	... ..	رحلة بين الثلوج
٣٩	... ..	ملك هوايته جمع الساعات
٨٩	... ..	الانطواء
١٠٠	... ..	التواضع
١١٥	... ..	الفيل
١٤٢	... ..	انطوى
١٤٥	... ..	و
١٥٨	... ..	
١٦١	... ..	



كتاب الهلال القادم

## المسرب والمسرح

تأليف : محمد كمال الدين

رئيس التحرير : صالح جودت

نظاع ان تكتشف  
بقا تماما للعقد المقف  
مشوبة بالتفاخر والسب  
« شير » فقد مدت كلتا  
بدوهة ، لتقول لها :  
يصدر ه مايو يا « ماتيلد » لقد كان عقدي م  
وهو لا يزيد في قيمته عن خمسمائة

## وكلاء الشركات مجلات دار المسلال

جدة - ص. ب. رقم ٤٩٣  
السيد هاشم علي نحاس  
المملكة العربية السعودية

**THE ARABIC PUBLICATIONS**  
7, Blakopstrophe Road  
London S.E. 26  
ENGLAND

انجلترا :

**Sr. Miguel Maccul Cury,**  
B. 25 de Maroc, 994  
Caixa Postal 7408  
Sao Paulo, BRASIL

البرازيل :

## هذا الكتاب

بين يدي القارئ ، أعمال أدبية ، تسلك مسلك القصة ، وإن لم تكن لها كل مواصفاتاتها ، ويتجاوزان وإن كانا لا يمتزجان ولعل المتسابع لها لا يتبين هدفها التوجيهي والاجتماعي ، لا يقدر لا يحسنزمه لذة المتابعة القصصية ، ولا يفرض عليه الاصغاء لشئون متعددة الغايات .

والقصة وجهان : وجه أدبي ووجه فني . أما وجهها الأدبي فمن خلال عرض أعمال أدبية لشاهير كتاب القصة في العالم ، الذين ينشدون من وراء هذا العطاء السوي ، تحقيق إصلاح ، أو تقويم أعوجاج .

أما هي القصة ، فهو المتداول بين أيدي الناس ، هي روايات عاطفية ، أو جنسية أو بوليسية ، وما تتطلبه من مقاييس تسير بها نحو بحكمة الختام ، متوخية التشويق والإثارة .

ورسالات السبام ، توسلت بالقصة الأدبية كأداة للترجيح والتوجيه « ونحن نقص عليك أحسن القصص » .

وقد حرص المترجم على أن يقدم لكل كاتب دراسة لذهبه الأدبي وأسلوبه الفني وفلسفته التحليلية ، قبل عرض عمله ، ليخلص القارئ ، إلى مدى عناية كل كاتب ، مع تضمن أعمالهم هذا الكتاب ، بطرح روائع إنتاجه على القارئ ، متوخيا ما هي القصص من إثارة وتشويق ، وما هي الأدب من روعة وعذوبة .

والاستاذ أحمد عبدالمجيد كاتب من كبار كتابنا له مؤلفات نفيسة في مختلف ألوان الأدب ما بين أدب للرحلات وأدب المترجمة الذاتية وبحوث تاريخية أدبية .